叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红白蓝袜子。(red, White, Blue Socks.) 000001

2. 红白蓝袜子。(red, White, Blue Socks.) 000002

3. 红白蓝袜子。(red, White, Blue Socks.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红白蓝袜子。(Red, White, Blue Socks.)

[bʊl] [rʌn] .
BULL RUN .
公牛 跑步 .

牛市。

[ðə; ði] [sɑːk] ['stɔːriz] ,
THE SOCK STORIES ,
这 短袜 故事 ,

袜子故事

[baɪ] " [ænt] ['fæniz] " ['dɔːtər] .
BY " AUNT FANNY'S " DAUGHTER .
经过 " 阿姨 芬妮的 " 女儿 .

作者：范妮阿姨的女儿。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]
RED , WHITE , AND BLUE
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的

红、白、蓝

[sɑːks] .
SOCKS .
袜子 .

袜子。

[pɑːrt] ['sekənd] .
Part Second .
部分 第二 .

第二部分。

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
THE FIRST BOOK OF THE SERIES .
这 第一的 书 的 这 系列 .

本系列第一本书。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [ænt] ['fæniz] " ['dɔːtər] ,
" AUNT FANNY'S " DAUGHTER ,
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 ,

"范妮阿姨"的女儿

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
THE AUTHOR OF " THE LITTLE WHITE ANGEL .
这 作者 的 " 这 小的 白色的 天使 .

《小白天使》的作者。

" [nuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

"纽约:

['lɛvɪt] & ['ælən] , - & - ['mɜːrsər] [ˌes 'tiː] . - .
LEAVITT & ALLEN , 21 & 23 MERCER ST . 1863 .
利维特 & 艾伦 , - & - 默瑟 英石 . - .

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðiː] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bæroʊ] ,
S . L . BARROW ,
S . L . 巴罗 ,

SL 巴罗，

[ɪn][ðə; ðiː] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[dʒɑːn][ef] . [troʊ] ,
JOHN F . TROW ,
约翰 F . 扔 ,

约翰·F·特罗

['prɪntər] , ['sterioʊtaɪpər] , [ænd; ənd][e'lektrəʊtaɪpɜː] ,
Printer , Stereotyper , and Electrotyper ,
打印机 , 刻板印象者 , 和 电铸机 ,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [griːn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
50 Greene Street , New York .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街50号。

['kɑːntents] [ʌv; əv]['vɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[iː] .
II .
二 .

二、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]
COLONEL FREDDY ; or , the March and Encampment of
上校 弗雷迪 ; 或者 , 这 行进 和 营地 的

弗雷迪上校；或，行军和营地

[ðə; ði] - [zuːˈɑːvz] ,
the Dashahed Zouaves ,
这 - 祖阿夫兵团 ,

达沙赫德祖阿夫兵团

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . — [bəˈlɪdʒərənt] [ˈpaʊɝz] , [faɪv]
I . — Belligerent Powers , 5
我 . — 好战的 权力 , 5

一、——交战国，5

[iː] .
II .
二 .

二、

— [bʊl] [rʌn] , -
— Bull Run , 30
— 公牛 跑步 , -

—布尔朗，30

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

— [bɪˈfɔːr] [ˌmɑːntəˈreɪ] , -
— Before Monterey , 50
— 前 蒙特雷 , -

—蒙特雷之前，50

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

— [ə; eɪ][grænd] [rɪˈvjuː] , -
— A Grand Review , 87
— 一个 盛大 审查 , -

——《盛大回顾》，87

[viː] . — " [hoʊm] !
V . — " Home !
V . — " 家 !

V. —"家！

[swiːt] [hoʊm] ! " -
Sweet Home ! " 111
甜的 家 ! " -

甜蜜的家！"111

[kənˈkluːʒ(ə)n] , - [[faɪv]]
Conclusion , 125 [5]
结论 , - [5]

结论，125[5]

['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] ;
COLONEL FREDDY ;
上校 弗雷迪 ;

弗雷迪上校；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [zuːˈɑːvz] .
THE **MARCH** **AND** **ENCAMPMENT** **OF** **THE** **DASHAHED** **ZOUAVES** **.**
这 行进 和 营地 的 这 - 祖阿夫兵团 .

达沙赫德祖阿夫兵团的行军和营地。

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[bəˈlɪdʒərənt] [ˈpaʊɝz] .
BELLIGERENT **POWERS** **.**
好战的 权力 .

好战势力。

[ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] " [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , " [æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][wʌns] [sed] ,
Tuesday **morning** **dawned** **"** **as** **clear** **as** **a** **bell** **,** **"** **as** **an** **old** **lady** **once** **said** **,**
周二 早晨 黎明 " 作为 清除 作为 一个 钟 , " 作为 一个 老的 女士 一次 说 ,

正如一位老太太曾经说过的那样，星期二早晨"晴空万里"。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [zuːˈɑːvz] , [ɪf] [nɑːt][ɪgˈzæktli][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,
and **the** **Dashahed** **Zouaves** **,** **if** **not** **exactly** **up** **with** **the** **sun** **,**
和 这 - 祖阿夫兵团 , 如果 不是 确切地 向上 和 这 太阳 ,

而达沙赫德祖阿夫兵团，即便不是和太阳同时起床，

[wɜːr; wər] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ˈaʊər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
were **awake** **and** **stirring** **at** **a** **much** **earlier** **hour** **than** **usual** **;**
是 醒 和 搅拌 在 一个 很多 早些时候 小时 比 通常 ;

比平时早得多就醒了，开始活动；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈræðər] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðæn; ðən][ˈsoʊldʒərz]
and **after** **a** **rather** **more** **careful** **washing** **and** **brushing** **than** **soldiers**
和 后 一个 相当 更多的 小心 洗涤 和 刷牙 比 士兵
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] , [əˈsembld] [[sɪks]]
usually **indulge** **in** **,** **assembled** **[** **6** **]**
通常 放纵 在 , 组装 [6]

经过比士兵们通常所进行的更为仔细的清洗和刷牙后，[6]

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbʌtnz] .
on **the** **lawn** **,** **looking** **as** **bright** **as** **their** **own** **buttons** **.**
在 这 草地 , 寻找 作为 明亮的 作为 他们的 自己的 按钮 .

在草坪上，它们看起来就像它们身上的纽扣一样鲜艳夺目。

" [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪspɪŋ] ['feloʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **What** **fun** **it** **is** **to** **be** **soldiers** **!** **"** **cried** **a** **little** **lisping** **fellow** **,** **one** **of** **the**
" 什么 乐趣 它 是 到 是 士兵 ! " 哭 一个 小的 口齿不清 同伴 , 一 的 这
['praɪvəts] .
privates **.**
私人 .

"当兵真有趣！"一个说话结巴的小个子士兵喊道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['θoʊm] ['sʌðərnər] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːd] [ðiː] [haʊ] [aɪ'd]
" I only wish thome Southerners would come along now , and you'd thee how I'd
" 我 仅有的 希望 家 南方人 会 来 沿着 现在 , 和 你会 你 如何 ID
- - [ɪm] . "
thmash ' em . "
- - 呃 . "

"我只希望那些南方佬现在就来，你们就会看到我会怎么痛扁他们。"

" ['brɑːvoʊ] , ['luːi] ! " [sed] ['hæri] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" Bravo , Louie ! " said Harry , laughing ; " I dare say , if we were to go to
" Bravo , 路易 ! " 说 哈里 , 笑 ; " 我 敢 说 , 如果 我们 是 到 去 到
[ðə; ði]['wɔrz] ,
the wars ,
这 战争 ,

"好样的，路易！"哈利笑着说；"我敢说，如果我们真的要去打仗，

[juːd] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃɑːpt] ['ɪntuː]
you'd keep on fighting the battles of your country till you were chopped into
你会 保持 在 斗争 这 战斗 的 你的 国家 直到 你 是 切碎 进入
[ɪntʃ] ['bɪts] ! "
inch bits ! "
英寸 比特 ! "

你会一直为你的国家而战，直到被剁成碎片！

" [ænd; ənd] ['pɪkld] !
" And pickled !
" 和 腌制 !

"而且还是腌制的！"

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['kɜːrn(ə)l] ,
I expect to be made Lieutenant - general , Commander - in - chief , Colonel ,
我 预计 到 是 制成 中尉 - 一般的 , 指挥官 - 在 - 首席 , 上校 ,
['meɪdʒər] , ['kæptɪn] , [luː'tenənt] , ['sɑːrdʒənt] ['hæmɪltən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ! "
Major , Captain , Lieutenant , Sergeant Hamilton at the very least ! "
主要的 , 队长 , 中尉 , 军士 汉密尔顿 在 这 非常 至少 ! "

我希望至少能晋升为中将、总司令、上校、少校、上尉、中尉、汉密尔顿中士！

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv]['breɪvəri][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][pər'fɔːrm] !
that's nothing to the feats of bravery I intend to perform !
那就是 没有什么 到 这 壮举 的 勇敢 我 打算 到 履行 !

与我打算展现的英勇壮举相比，这根本不算什么！

" [kraɪd] [['sɛvən]]
" cried [7]
" 哭 [7]

哭了[7]

['piːtər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

" [ɪn][maɪ][fɜːrst]['bæt(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kæptʃər][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] , - - [paʊnd][kə'lʌmbiˌæd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

"	In	my	first	battle	I	shall	capture	a	2	,	000	-	pound	columbiad	with	one	hand
"	在	我的	第一的	战斗	我	将	捕获	一个	2	,	-	-	磅	哥伦比亚	和	一	手

[taɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

tied	behind	me	,
系	在后面	我	,

“在我的第一场战斗中，我将在一只手被绑在背后的情况下，捕获一头重达2000磅的哥伦比亚鱼。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] ! "

and	carry	it	home	for	a	paper	weight	!	"
和	携带	它	家	为了	一个	纸	重量	!	"

把它带回家当镇纸吧!

" [waɪl] [aɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

"	While	I'm	charging	a	regiment	of	mounted	infantry	single	handed	,	and	making
"	尽管	我是	收费	一个	团	的	安装	步兵	单身的	递交	,	和	制作

[ðem; ðəm] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][swɔːdz] ,

them	throw	away	their	swords	,
他们	扔	离开	他们的	剑	,

“当我单枪匹马冲锋陷阵，迫使一队骑兵步兵扔掉他们的剑时，

[ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][rʌn][fɔːr; fər][ðæt] - [læst] [dɪtʃ] - [ʌv; əv] [ðerz] ['dʌb(ə)l]

and	pistols	,	and	things	,	and	run	for	that	'	last	ditch	'	of	theirs	double
和	手枪	,	和	事物	,	和	跑步	为了	那	-	最后的	沟	-	的	他们的	双倍的

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

还有手枪，还有那些东西，然后赶紧逃命!

" [sed] [wɪl] ['kəustɑː] , ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['brekfəst] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] .

"	said	Will	Costar	,	laughing	;	"	but	here	comes	breakfast	,	I'm	happy	to	say	.
"	说	将要	配角	,	笑	;	"	但	这里	来	早餐	,	我是	快乐的	到	说	.

“威尔·科斯塔笑着说；“不过，我很高兴地说，早餐来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][noʊ][end]

It	strikes	me	camping	out	makes	a	fellow	awful	hungry	,	as	well	as	no	end
它	罢工	我	野营	出去	制作	一个	同伴	可怕	饥饿的	,	作为	出色地	作为	不	结尾

[ʌv; əv] [breɪv] .

of	brave	.
的	勇敢的	.

我觉得露营会让人非常饥饿，也会让人变得非常勇敢。

" [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [mə'tɪriəlz] ,

"	A	servant	who	had	been	sent	from	the	house	with	breakfast	materials	,
"	一个	仆人	WHO	有	到过	发送	从	这	房子	和	早餐	材料	,

[naʊ] [ə'proʊtʃt] ,

now	approached	,
现在	接近	,

“一个奉命从屋里送早餐食材的仆人走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['biːɪŋ] [leɪd] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [druː] [ðer; ðər][kæmp] ['stuːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	table	being	laid	,	the	soldiers	drew	their	camp	stools	around	it	;
和	这	桌子	存在	铺设	,	这	士兵	画	他们的	营	凳子	大约	它	;

['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] ['sɪtɪŋ] [[eɪt]]

Colonel	Freddy	sitting	[	8	]
上校	弗雷迪	坐着	[	8	]

桌子摆好后，士兵们把行军凳拉到桌子周围；弗雷迪上校坐在那里[8]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

at	the	head	and	pouring	out	coffee	with	great	gravity	.
在	这	头	和	浇注	出去	咖啡	和	伟大的	重力	.

在头部，用很大的力道倾泻出咖啡。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['hæri] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Everything	was	going	on	smoothly	enough	,	when	Harry	tilted	the	tray	on	one	side	,
一切	曾是	去	在	顺利	足够的	,	什么时候	哈里	斜	这	托盘	在	一	边	,

一切都进行得很顺利，这时哈利突然把托盘向一边倾斜了一下。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Charley	knocked	his	elbow	on	the	other	,
和	查理	敲门	他的	弯头	在	这	其他	,

查理的胳膊肘撞到了对方。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['kɔːfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] !

and	away	went	the	coffee	to	the	very	end	of	the	table	!
和	离开	去	这	咖啡	到	这	非常	结尾	的	这	桌子	!

于是，咖啡被端到了桌子的最边上!

" ['tʃɑːrli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [sɪ'vɪrli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

"	Charley	,	"	exclaimed	the	Colonel	,	severely	,	"	what	do	you	mean	,	sir	?
"	查理	,	"	惊呼	这	上校	,	严重	,	"	什么	做	你	意思是	,	先生	?

“查理，”上校严厉地喊道，“先生，您是什么意思？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ə'rest] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] ! "

I'll	have	you	put	in	arrest	if	you	don't	look	out	!	"
患病的	有	你	放	在	逮捕	如果	你	不	看	出去	!	"

你再不小心，我就把你逮捕了!

" [huːl] [pʊt][ˌem 'iː][ðer; ðər] ? "

"	Who'll	put	me	there	?	"
"	谁会	放	我	那里	?	"

谁来把我送到那里?

" [ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] .

"	Me	!	"	shouted	Peter	.
"	我	!	"	喊叫	彼得	.

“我！”彼得喊道。

" [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [rɪ'fræktɘ-iːz] .

"	I'm	the	boy	to	manage	refractories	.
"	我是	这	男生	到	管理	耐火材料	.

“我是负责处理难治性病例的男孩。”

[juːl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] — ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

You'll	see	how	I	will	come	after	you	with	a	sharp	stick	—	bayonet	,
你会	看	如何	我	将要	来	后	你	和	一个	锋利的	戳	—	刺刀	,

你会看到我如何拿着尖锐的棍子——刺刀——来追杀你。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [ə'rest] [laɪk] [ðæt] !

I	mean	—	and	put	you	in	arrest	like	that	!
我	意思是	—	和	放	你	在	逮捕	喜欢	那	!

我的意思是——就这样把你逮捕了!

" ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	snapping	his	fingers	.
"	啪啪	他的	手指	.

他打了个响指。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [wiːv] [kɔːt] [[naɪn]]

"	By	the	way	,	when	we've	caught	[	9	]
"	经过	这	方式	,	什么时候我们已经		捕捉	[	9	]

顺便说一下，当我们抓住[9]

['aʊər; ɑːr]['reblz; rɪ'bel] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

our	rebels	,	where	is	the	prison	to	be	?	"	asked	Jimmy	.
我们的	叛军	,	在哪里	是	这	监狱	到	是	?	"	问	吉米	.

“我们的叛军，监狱在哪里？”吉米问道。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] .
" Why , in the smoke house .
" 为什么 , 在 这 抽烟 房子 .

"为什么？在熏肉房里。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [sprɪŋ] [boʊlt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] — ['fɑ:ðər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [ðə; ði][læst] [taɪm]
There's a patent spring bolt on the door — father had it fixed the last time
有 一个 专利 春天 螺栓 在 这 门 — 父亲 有 它 固定的 这 最后的 时间
[wi:; wi][hæd; həd][hæmz] [meɪd] ;
we had hams made ;
我们 有 火腿 制成 ;

门上有一个专利弹簧螺栓——上次我们做火腿的时候，父亲把它修好了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðer; ðər] , [ðeid] ['nevər] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and if anybody was once in there , they'd never get out in the world ,
和 如果 任何人 曾是 一次 在 那里 , 他们会 绝不 得到 出去 在 这 世界 ,

如果有人曾经被关在那里，他们就永远无法回到外面的世界了。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ðəm'selvz] [faɪn] [laɪk][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd] [skwi:z] [θru:] [ðə; ði]
unless they could draw themselves fine like a wire and squeeze through the
除非 他们 可以 画 他们自己 美好的 喜欢 一个 金属丝 和 挤 通过 这
['tʃɪmni] . "
chimney . "
烟囱 . "

除非他们能把自己拉得像根细线一样，挤过烟囱。

" [wi:l] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [soʊ] ,
" We'll take care to keep out of it , then ! " said Charley ; " so ,
" 出色地 拿 关心 到 保持 出去 的 它 , 然后 ! " 说 查理 ; " 所以 ,

"那我们就尽量避免卷入其中！"查理说；"所以，

['kɜ:rn(ə)l] , [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['bi^in] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ]
Colonel , I beg pardon for tilting the biggin — I didn't mean to do it so
上校 , 我 求 赦免 为了 倾斜 这 比金 — 我 没有 意思是 到 做 它 所以
[mʌtʃ] — ['ri:əli] ! "
much — really ! "
很多 — 真的 ! "

上校，请原谅我把大炮弄歪了——我真的不是故意的！

" [aɪ] , [tu:] ! " [kraɪd] ['hæri] ; " [ʃeɪk] [hændz] , [oʊld] [tʃæp] !
" I , too ! " cried Harry ; " shake hands , old chap !
" 我 , 也 ! " 哭 哈里 ; " 摇 双手 , 老的 小伙子 !

"我也是！"哈利喊道；"握手吧，老兄！"

" [gʊd] - ['tempərd] ['frɛdi] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] " [meɪk] [ʌp] , " [kɔ:t] [ə; eɪ][hænd] [-]
" Good - tempered Freddy , always ready to " make up , " caught a hand [10]
" 好的 - 淬火 弗雷迪 , 总是 准备好 到 " 制作 向上 , " 捕捉 一个 手 [-]

"性情温和的弗雷迪总是乐于'和好'，结果却被人打了一拳[10]"

[ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [went] [ɑ:n] ['æmɪkəbli] .
of each of his comrades , and breakfast went on amicably .
的 每个 的 他的 同志们 , 和 早餐 去 在 友好地 .

他与每位战友都亲切交谈，早餐在友好的气氛中继续进行。

[naʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [mæn]['sɜ:rvənt] [neɪmd] ['dʒeri][paɪk] .
Now , there lived in the house an old English man servant named Jerry Pike .
现在 , 那里 居住地 在 这 房子 一个 老的 英语 男人 仆人 命名 杰瑞 梭鱼 .

当时，这所房子里住着一位名叫杰瑞·派克的英国老男仆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [gruːm] [ænd; ənd] [ə'tendənt] [ɑːn] ['piːtɝz] ['ʌŋk(ə)l] , ['meɪdʒər]

He	had	formerly	been	a	groom	and	attendant	on	Peter's	uncle	,	Major
他	有	以前	到过	一个	新郎	和	服务员	在	彼得的	叔叔	,	主要的

['ʃɝːmɝhɝn] ,

Schermerhorn	,
舍默霍恩	,

他以前曾是彼得的叔叔舍默霍恩少校的马夫和侍从。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,

and	volunteered	in	the	army	at	the	time	of	the	war	with	Mexico	,
和	自愿	在	这	军队	在	这	时间	的	这	战争	和	墨西哥	,

在美墨战争期间，他自愿参军。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstər] ,

that	he	might	follow	his	dear	master	,
那	他	可能	跟随	他的	亲爱的	掌握	,

好让他能够追随他敬爱的主人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

whom	he	had	served	and	loved	ever	since	the	Major	was	a	mere	boy	.
谁	他	有	服务	和	喜爱	曾经	自从	这	主要的	曾是	一个	仅仅	男生	.

他从少校还是个孩子的时候就开始侍奉和爱戴他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

He	had	fought	bravely	beside	him	in	many	a	hard	battle	,	and	,	for
他	有	战斗	勇敢地	旁	他	在	许多	一个	难的	战斗	,	和	,	为了

[hɪz; ɪz]['gælənt] [kən'dʌkt] ,

his	gallant	conduct	,
他的	英勇	执行	,

他曾与他并肩作战，英勇无畏，经历过许多艰苦的战斗，并且，因其英勇行为，

[bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] .

been	promoted	to	the	rank	of	sergeant	.
到过	推广	到	这	秩	的	军士	.

已晋升为中士。

[wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [rɪ'muːvd] [ðæt] [kaɪnd]['mæstər] ,

When	the	hand	of	death	removed	that	kind	master	,
什么时候	这	手	的	死亡	已移除	那	种类	掌握	,

当死神带走了那位善良的主人，

['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [hæd; həd]['glædli]['teɪkən]['dʒeri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

Mr	.	Schermerhorn	had	gladly	taken	Jerry	to	his	own	house	,
先生	.	舍默霍恩	有	乐意	已采取	杰瑞	到	他的	自己的	房子	,

舍默霍恩先生欣然将杰瑞带回了自己家。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][hoʊm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [-]

and	promised	him	that	should	be	his	home	as	long	as	he	[	11	]
和	承诺	他	那	应该	是	他的	家	作为	长的	作为	他	[	-	]

并向他承诺，只要他[11]，那里就是他的家。

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

活着。

[soʊ] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['gælənt][oʊld][wɔːr] [hɔːrs] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] [griːn] ['pædək] ,

So	now	,	like	a	gallant	old	war	horse	,	who	has	a	fresh	green	paddock	,
所以	现在	,	喜欢	一个	英勇	老的	战争	马	,	WHO	有	一个	新鲜的	绿色的	围场	,

所以现在，就像一匹英勇的老战马，拥有了一片崭新的绿茵场，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['kloʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrm][eɪdʒ] , ['dʒeri][nɑːt]['oʊnli] [stʊd] [æt; ət] [iːz] ,

and	lives	in	clover	in	his	infirm	age	,	Jerry	not	only	stood	at	ease	,
和	生活	在	三叶草	在	他的	虚弱	年龄	,	杰瑞	不是	仅有的	站立	在	舒适	,

杰瑞年老体弱，生活安逸，不仅如此，他还自在地站着。

[bʌt; bət] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] ; [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][felt] [dɪ'spoʊzd] .

but	lived	at	ease	;	and	worked	or	not	as	he	felt	disposed	.
但	居住地	在	舒适	;	和	工作	或者	不是	作为	他	毛毡	处置	.

但他生活安逸；工作或不工作都随他心意。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['piːtər] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] ,

When	breakfast	was	over	,	Peter	suddenly	cried	out	,	"	I	say	,	fellows	,
什么时候	早餐	曾是	超过	,	彼得	突然	哭	出去	,	"	我	说	,	伙伴们	,

早餐结束后，彼得突然喊道："我说，伙计们，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] !

suppose	we	employ	ourselves	by	having	a	drill	!
认为	我们	采用	我们自己	经过	拥有	一个	钻头	!

假设我们靠一把钻机谋生！

[juː; jʊ] [noʊ] [oʊld]['dʒeri] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

You	know	old	Jerry	that	I	told	you	about	?
你	知道	老的	杰瑞	那	我	讲述	你	关于	?

你还记得我跟你说过的那个老杰瑞吗?

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] ! "

I'll	ask	him	to	give	us	a	lesson	!	"
患病的	问	他	到	给	我们	一个	课	!	"

我请他给我们上一课！

" [jes] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][grænd] [fʌn] ! " [sed] ['frɛdi] .

"	Yes	!	that	will	be	grand	fun	!	"	said	Freddy	.
"	是的	!	那	将要	是	盛大	乐趣	!	"	说	弗雷迪	.

"是啊！那一定会非常有趣！"弗雷迪说道。

" [duː][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['piːtər] ;

"	Do	go	and	find	him	,	Peter	;
"	做	去	和	寻找	他	,	彼得	;

彼得，你去找他吧；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][duː] ;

I	should	really	like	to	learn	how	to	drill	as	the	soldiers	do	;
我	应该	真的	喜欢	到	学习	如何	到	钻头	作为	这	士兵	做	;

我真想学习一下士兵们是如何进行操练的；

[soʊ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , ['hiːl] [əd'maɪər][juː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

so	when	General	McClellan	comes	along	,	he'll	admire	us	as	much	as	the
所以	什么时候	一般的	麦克莱伦	来	沿着	,	地狱	钦佩	我们	作为	很多	作为	这

['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

English	General	,
英语	一般的	,

所以当麦克莱伦将军到来时，他会像敬佩英国将军一样敬佩我们。

[oʊld][sɜːr] - , [dɪd][ðə; ði] [-]

old	Sir	Goutby	Slogo	,	did	the	[	12	]
老的	先生	-	标志	,	做过	这	[	-	]

老古特比·斯洛戈爵士[12]

['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [wen] [ðeɪ] [pə'reidid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] .

Seventh	Regiment	when	they	paraded	before	the	Prince	.
第七	团	什么时候	他们	游行	前	这	王子	.

第七团在王子面前列队行进时。

- ['riːəli] , [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [staɪl] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ðiːz] [ə'merɪkən] [truːps] [hæv; həv] , - [sed]
' **Really** , **most** **extraordinary** **style** **of** **marching** **these** **American** **troops** **have** , ' **said**
- 真的 , 最多 非凡的 风格 的 行军 这些 美国人 军队 有 , - 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“这些美国军队的行军方式真是非同寻常，”他说。

- [moʊst] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːrs] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bluːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['riːdʒənt]
' **most** **hequal** **to** **the** ' **Orse** **Guards** **and** **the** **Hoxford** **Blues** **coming** **down** **Regent**
- 最多 - 到 这 - 奥尔斯 卫兵 和 这 - 蓝调 未来 向下 摄政
[striːt] ! -
street ! '
街道 ! -

“最能与皇家卫队和霍克斯福德蓝军沿着摄政街行进相媲美的！”

" ['miːnwaɪl] , ['piːtər][hæd; həd] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Meanwhile** , **Peter** **had** **scampered** **off** **to** **the** **house** ,
" 同时 , 彼得 有 四处逃窜 离开 到 这 房子 ,

与此同时，彼得已经飞快地跑回了房子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [drest]
and **in** **a** **short** **time** **returned** **with** **a** **comical** - **looking** **little** **old** **man** , **dressed**
和 在 一个 短的 时间 返回 和 一个 滑稽 - 寻找 小的 老的 男人 , 穿着
[ɪn]['feɪdɪd][redʒə'mentlz] .
in **faded** **regimentals** .
在 褪色 团级 .

不久后，他带着一位穿着褪色军装、长相滑稽的小老头回来了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ɪn] ['mɪlətəri] [staɪl] ,
He **touched** **his** **cap** **to** **the** **boys** **as** **he** **approached** , **in** **military** **style** ,
他 感动 他的 帽 到 这 男孩们 作为 他 接近 , 在 军队 风格 ,

他走近孩子们时，以军人的方式轻触帽檐向他们致意。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪm'self] [ʌp][soʊ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] ,
and **then** **drew** **himself** **up** **so** **very** **stiff** **and** **straight** , **awaiting** **their** **orders** ,
和 然后 画 他自己 向上 所以 非常 僵硬的 和 直的 , 等待中 他们的 订单 ,

然后他笔直地挺直身子，僵硬地等待着他们的命令。

[ðæt] , [æz; əz] ['frɛdi] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] ,
that , **as** **Freddy** **whispered** **to** **Tom** ,
那 , 作为 弗雷迪 低声说道 到 汤姆 ,

正如弗雷迪低声对汤姆说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [snæp] [ʃɔːrt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
it **was** **a** **perfect** **wonder** **he** **didn't** **snap** **short** **off** **at** **the** **waist** .
它 曾是 一个 完美的 想知道 他 没有 折断 短的 离开 在 这 腰部 .

他竟然没被人从腰间扯断，真是个奇迹。

" [naʊ] , ['dʒeri] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [-]
" **Now** , **Jerry** , " **began** **the** **Colonel** , [**13**]
" 现在 , 杰瑞 , " 开始 这 上校 , [-]

“现在，杰瑞，”上校说道，[13]

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] [drɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
" **we** **want** **you** **to** **give** **us** **a** **real** **drill** , **you** **know** , **just** **as** **you** **used** **to**
" 我们 想 你 到 给 我们 一个 真实的 钻头 , 你 知道 , 只是 作为 你 用过的 到
[lɜːrn] . "
learn . "
学习 . "

“我们希望你给我们来一次真正的演练，就像你以前学习时那样。”

" [jes] , [ə; eɪ]['regjələr][wʌn] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][rest] ; " [wi:l] [rʌn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] . "
" **Yes , a regular one ! " chimed in the rest ; " we'll run for our guns . "**
" 是的 , 一个 常规的 一 ! " 齐声说道 在 这 休息 ; " 出色地 跑步 为了 我们的 枪支 . "

"没错，就是普通的那种！"其他人附和道；"我们赶紧拿枪跑。"

" [nɑ:t][fɜ:r][jʊr; jər]['fʌst] [drɪl] , [aɪ] ['rekən] , - .
" **Not fur your fust drill , I reckon , genl'men .**
" 不是 毛皮 你的 fust 钻头 , 我 估计 , - .

"我想，对于你们的第一次演习来说，这并不合适，先生们。"

[ju:l] [du:][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [hɛtʃ] , [hɛtʃ] ! " ['kækld] ['dʒeri] .
You'll do bad enough without ' em , hech , hech ! " cackled Jerry .
你会 做 坏的 足够的 没有 - 呃 , hech , hech ! " 咯咯笑 杰瑞 .

"没有他们你日子也够难熬的，呵呵！"杰瑞咯咯地笑着说。

" ['veri] [wel] — [kʌm] [bɪ'gɪn] [ðen] , ['dʒeri] !
" **Very well — come begin then , Jerry !**
" 非常 出色地 — 来 开始 然后 , 杰瑞 !

"很好——那就开始吧，杰瑞！"

" [kraɪd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪl] .
" **cried impatient Will .**
" 哭 不耐烦 将要 .

"不耐烦的威尔喊道。"

" [ɑ:r; ər][ji:; ji][ɔ:l] ['redi] ? "
" **Are ye all ready ? "**
" 是 是的 全部 准备好 ? "

你们都准备好了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . "
" **Yes , and waiting . "**
" 是的 , 和 等待 . "

"是的，还在等待。"

" [ðen] , - , [fɔ:l] [ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
" **Then , genl'men , Fall in ! " exclaimed the sergeant ,**
" 然后 , - , 落下 在 ! " 惊呼 这 军士 ,

"那么，各位将军，集合！"中士喊道。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,
the first two words being uttered in his natural voice ,
这 第一的 二 字 存在 说出 在 他的 自然的 嗓音 ,

前两个字是用他自然的声音说出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [sə'pʌlkrəl] [toʊn] , [laɪk] [tu:] [ræps][ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] ['ket(ə)l] [drʌm] .
but the last in an awful sepulchral tone , like two raps on the base kettle drum .
但 这 最后的 在 一个 可怕 墓穴 语气 , 喜欢 二 说唱 在 这 根据 壶 鼓 .

但最后一声却带着一种可怕的、阴森的语调，就像在低音定音鼓上敲了两下。

[ɔ:f] ['du:ti] , ['dʒeri] ['ræðər] [ri'zembld] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒər] ,
Off duty , Jerry rather resembled a toy soldier ,
离开 责任 , 杰瑞 相当 类似 一个 玩具 士兵 ,

下班后的杰瑞看起来很像一个玩具士兵。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][hi:; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [-]
but when in giving his orders he stiffened his body , [14]
但 什么时候 在 给予 他的 订单 他 僵硬 他的 身体 , [-]

但在下达命令时，他身体僵硬了[14]

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,
threw up his head , and stuck out his hands ,
扔 向上 他的 头 , 和 卡住 出去 他的 双手 ,

他抬起头，伸出双手，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['fɪgjərz] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

he	looked	so	like	the	wooden	figures	out	of	Noah's	ark	,
他	看起来	所以	喜欢	这	木制的	数据	出去	的	诺亚的	方舟	,

他看起来就像诺亚方舟里的木头人偶。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

that	the	boys	burst	into	a	shout	of	laughter	.
那	这	男孩们	爆裂	进入	一个	喊	的	笑声	.

男孩们突然爆发出哄堂大笑。

" [naʊ] , - , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] , " [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

"	Now	,	genl'men	,	"	exclaimed	Jerry	in	a	severe	tone	,	"	this	won't	do	.
"	现在	,	-	,	"	惊呼	杰瑞	在	一个	严重	语气	,	"	这	惯于	做	.

“各位先生，”杰瑞严厉地说道，“这样不行。”

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

Silence	in	the	ranks	.
沉默	在	这	排名	.

队伍一片寂静。

[skwɑːd] ! - [ʃʌn] .

Squad	!	'	Shun	.
队	!	-	回避	.

小队！'Shun。

[ðə; ði]['fʌst] - [aɪ] [ʃɛl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , - , [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [pə'reɪd] [rest] . -

The	fust	manoover	I	shel	teach	you	,	genl'men	,	is	the	manoover	of	'	parade	rest	.	'
这	fust	-	我	壳	教	你	,	-	,	是	这	-	的	-	游行	休息	.	-

将军们，我将要教给你们的第一个动作是“立正”动作。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][duː] .

Now	look	at	me	,	and	do	as	I	do	.
现在	看	在	我	,	和	做	作为	我	做	.

现在看着我，照我说的做。

" ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

"	Anybody	would	have	supposed	,	naturally	enough	,
"	任何人	会	有	据称	,	自然	足够的	,

“任何人都会自然而然地认为，

[ðæt] [tuː; tə][stænd][æt; ət][rest] [ment] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [liːn]

that	to	stand	at	rest	meant	to	put	your	hands	in	your	pockets	and	lean
那	到	站立	在	休息	意思是	到	放	你的	双手	在	你的	口袋	和	倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ;

against	a	tree	;
反对	一个	树	;

当时人们认为，站立休息的姿势是把手插进口袋，靠在树上；

[bʌt; bət] [wʌt] ['dʒeri][dɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][left] ,

but	what	Jerry	did	,	was	to	slap	his	right	hand	against	his	left	,
但	什么	杰瑞	做过	,	曾是	到	拍击	他的	正确的	手	反对	他的	左边	,

但杰瑞却用右手拍了一下左手。

[laɪk][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['goʊɪŋ][ɔːf] , [ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [stɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][left] [fʊt] ,

like	a	torpedo	going	off	,	and	fold	them	together	;	stick	out	his	left	foot	,
喜欢	一个	鱼雷	去	离开	,	和	折叠	他们	一起	;	戳	出去	他的	左边	脚	,

像鱼雷爆炸一样，把它们折叠在一起；伸出他的左脚，

[liːn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [-]

lean	heavily	upon	his	[	15	]
倾斜	重度	之上	他的	[	-	]

沉重地倚靠着他[15]

[raɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɑːl] [ðæn; ðən] ['evər] .

right	,	and	look	more	like	a	Dutch	doll	than	ever	.
正确的	,	和	看	更多的	喜欢	一个	荷兰语	玩具娃娃	比	曾经	.

没错，而且看起来比以往任何时候都更像一个荷兰娃娃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boys	accordingly	endeavored	to	imitate	this	performance	;	but	when	they	came	to	try	it	,
这	男孩们	因此	努力	到	模拟	这	表现	;	但	什么时候	他们	来了	到	尝试	它	,

于是，男孩们便努力模仿这一表演；但当他们尝试时，

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

a	difficulty	arose	.
一个	困难	出现	.

出现了一个难题。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Whatever	might	be	their	usual	ideas	on	the	subject	,
任何	可能	是	他们的	通常	想法	在	这	主题	,

无论他们通常对此有何看法，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [fʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vænst] ,

there	was	a	diversity	of	opinion	now	as	to	the	proper	foot	to	be	advanced	,
那里	曾是	一个	多样性	的	观点	现在	作为	到	这	恰当的	脚	到	是	先进的	,

现在对于应该迈出哪只脚，出现了不同的意见。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [left] [fʊt] .

and	a	wild	uncertainty	which	was	the	left	foot	.
和	一个	荒野	不确定	哪个	曾是	这	左边	脚	.

还有一种难以捉摸的不确定感，那就是左脚。

[ðə; ði] [nuː] ['soʊldʒərz] ['ʃʌfəld] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['hɔːrnpaɪp] ;

The	new	soldiers	shuffled	backward	and	forward	as	if	they	were	dancing	hornpipes	;
这	新的	士兵	洗牌	落后	和	向前	作为	如果	他们	是	跳舞	号角舞曲	;

新兵们来回踱步，仿佛在跳号角舞；

[waɪl] ['dʒeri] ['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] , [ðen] , - , [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [hændz] [kʌm] [tə'geðər] ['smɑːrtli] [æz; əz] [aɪ'd] [wɪʃt] ,

while	Jerry	shouted	,	"	Now	,	then	,	genl'men	,	I	can't	hear	them	hands	come	together	smartly	as	I'd	wished	,
尽管	杰瑞	喊叫	,	"	现在	,	然后	,	-	,	我	不能	听到	他们	双手	来	一起	聪明地	作为	ID	希望	,

杰瑞喊道："好了，各位先生，我没听到你们的双手像我希望的那样利落地合拢在一起。"

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] - ['saɪdər] ['bɔtlz] [ə; eɪ] ['pɑːpɪn] - [wʌn] ['ɑːrtɚ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

not	like	a	row	of	Jarsey	cider	bottles	a	poppin	'	one	arter	the	other	,
不是	喜欢	一个	排	的	-	苹果酒	瓶子	一个	poppin	-	一	动脉	这	其他	,

不像一排 Jarsey 苹果酒瓶一个接一个地砰砰作响，

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

but	all	at	once	.
但	全部	在	一次	.

但这一切都是同时发生的。

[naʊ] , [ðen] , [skwɑːd] !
Now , then , SQUAD !
现在 , 然后 , 队 !

那么，小队！

- [ʃʌn] !
' SHUN !
- 回避 !

“顺！”

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [-]
" in a voice of thunder , [16]
" 在 一个 嗓音 的 雷 , [-]

“以雷鸣般的声音，[16]

" [stæn] - [æt; ət] [pə'reɪd] [rest] !
" Stan ' at parade rest !
" 斯坦 - 在 游行 休息 !

“斯坦”立正！

[noʊ] — [noʊ] — [ðem; ðəm]['lef]['fʌts] - !
No — no — them lef futs adwanced !
不 — 不 — 他们 左 足球 - !

不——不——他们左脚向前迈进了！

[wel] [ɪf] ['evər] !
Well if ever !
出色地如果 曾经 !

如果真能这样的话！

" [ænd; ənd]['dʒeri][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [hiː; hi]
" And Jerry in his indignation gave himself such a thump on his chest that he
" 和 杰瑞 在 他的 愤慨 给予 他自己 这样的 一个 扑通 在 他的 胸部 那 他
[nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
knocked all the breath out of his body ,
敲门 全部 这 气息 出去 的 他的 身体 ,

“杰瑞气愤之下，狠狠地捶打自己的胸口，结果把自己捶得喘不过气来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ; [waɪl] [ðə; ði]
and had to wait some moments before he could go on ; while the
和 有 到 等待 一些 时刻 前 他 可以 去 在 ; 尽管 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他不得不等了一会儿才能继续前进；而男孩们，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fʌn] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['skəʊldɪŋz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,
bubbling over with fun , took his scoldings in high good humor ,
冒泡 超过 和 乐趣 , 采取 他的 责骂 在 高的 好的 幽默 ,

他兴致勃勃，对责骂也表现得十分幽默。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðer; ðər][oʊn] [rɪ'dɪkjələs] ['blʌndərz] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
and shrieked with laughter at their own ridiculous blunders , to the high
和 尖叫 和 笑声 在 他们的 自己的 荒谬的 失误 , 到 这 高的
[ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ɪn'strʌktər] ;
wrath of their ancient instructor ;
愤怒 的 他们的 古老的 讲师 ;

他们因自己犯下的荒唐错误而大笑，这激怒了他们年迈的老师；

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pər'suːt] ,
who was so deeply interested and in earnest about his pursuit ,
WHO 曾是 所以 深 感兴趣的 和 在 认真 关于 他的 追逐 ,

他对自己的追求抱有如此浓厚的兴趣和认真的态度，

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [feɪl] [tuː; tə] ['lektʃər] [ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] " - ; " [wɪtʃ] ,
that he didn't fail to lecture them well for their " insubornation ; " which ,
那 他 没有 失败 到 演讲 他们 出色地 为了 他们的 " - ; " 哪个 ,

他并没有因为他们的"桀骜不驯"而疏忽大意地训斥他们;

[ɪn'diːd] , ['noʊbɑːdi] ['maɪndɪd] , [ɪk'sept] [tɑːm] ['prɪŋgəl] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [wʌz; wəz] [frʌm; frəm]
indeed , nobody minded , except Tom Pringle , who , by the by , was from
的确 , 无人 有思想 , 除了 汤姆 品客薯片 , WHO , 经过 这 经过 , 曾是 从
['meriləndˌ] ,
Maryland ,
马里兰州 ,

事实上，除了汤姆·普林格尔之外，没有人介意，顺便一提，他来自马里兰州。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [huːz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [daʊn] [-]
and many of whose relations were down [17]
和 许多 的 谁 关系 是 向下 [-]

并且他们的许多关系都下降了[17]

[saʊθ] .
South .
南 .

南。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['sʌlki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪl] ,
He had been looking rather sulky from the beginning of the drill ,
他 有 到过 寻找 相当 闷闷不乐的 从 这 开始 的 这 钻头 ,

从演习一开始，他就显得有些闷闷不乐。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [stept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [iks'kleimɪŋ] , " [aɪ] [wəʊnt] [pleɪ] !
and now suddenly stepped from his place in the ranks , exclaiming , " I won't play !
和 现在 突然 步 从 他的 地方 在 这 排名 , 惊呼 , " 我 惯于 玩 !

他突然从队伍中走出来，大喊道："我不玩了！"

[naʊ] [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wəʊnt] ! "
now I vow I won't ! "
现在 我 发誓 我 惯于 ! "

现在我发誓我不会!

" [waɪ] , [tɑːm] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , Tom , what is the matter ?
" 为什么 , 汤姆 , 什么 是 这 事情 ?

"汤姆，你怎么了？"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] [æt; ət] [juː 'es] ? " [kraɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
Are you mad at us ? " cried half a dozen voices at once .
是 你 疯狂的 在 我们 ? " 哭 一半 一个 打 声音 在 一次 .

"你们生我们的气了吗？"六个人同时喊道。

" ['hʌm] — " ['grʌmbld] ['sʌlki] [tɑːm] .
" Humm — " grumbled sulky Tom .
" 嗯 — " 咕哝 闷闷不乐的 汤姆 .

"嗯——"闷闷不乐的汤姆咕哝道。

" [wʌt] [seɪ] ?
" What say ?
" 什么 说 ?

"你觉得呢？"

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] ['frɛdi] .
I can't hear you , " said Freddy .
我 不能 听到 你 , " 说 弗雷迪 .

"我听不见你说话,"弗雷迪说。

" ['nɑːnsens] , [tɑːm] , [dəunt][biː; bi]['poʊki] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [drɪl] . "
" Nonsense , Tom , don't be poky , come back and drill . "
" 废话 , 汤姆 , 不 是 慢吞吞 , 来 后退 和 钻头 . "

"胡说，汤姆，别磨蹭了，回来继续钻。"

" [aɪ][wəʊnt] ! [let] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" I won't ! Let us alone , will you ? "
" 我 惯于 ! 让 我们 独自的 , 将要 你 ? "

"我不会！你们别管我们了，好吗？"

" [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz] , [let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] ! " [tʃɑːntid] ['piːtər] .
" All we want is , let us alone ! " chanted Peter .
" 全部 我们 想 是 , 让 我们 独自的 ! " 吟诵 彼得 .

"我们只想让你们别来烦我们！"彼得高声喊道。

" [ðer; ðər] , [fred] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [krɔːs] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt]
" There , Fred , let him be cross if he wants to , we can play without
" 那里 , 弗雷德 , 让 他 是 叉 如果 他 想要 到 , 我们 能 玩 没有
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

"弗雷德，让他生气就让他生气吧，我们可以没有他也能踢;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , ['frɛdi] [-]
" and the boys ran back to their places in the ranks , Freddy [18]
" 和 这 男孩们 跑 后退 到 他们的 地方 在 这 排名 , 弗雷迪 [-]

"然后男孩们跑回了他们在队伍中的位置，弗雷迪[18]

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [kʌm] ['fɛloʊz] , [lets] [traɪ] [ðæt] [oʊld] [pə'reɪd] [rest] [wʌns] [mɔːr] ;
calling out , " Come fellows , let's try that old parade rest once more ;
呼叫 出去 , " 来 伙伴们 , 我们来吧 尝试 那 老的 游行 休息 一次 更多的 ;

他喊道："伙计们，来，让我们再试一次老式的队列休息;

" [ænd; ənd][ɑːn]['dʒɛriːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
" and on Jerry's giving the command , they really did do it this time ,
" 和 在 杰瑞的 给予 这 命令 , 他们 真的 做过 做 它 这 时间 ,

"杰瑞一声令下，他们这次真的做到了。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'naʊnst] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [tuː; tə]['grændɜ˞] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
and were pronounced capable of passing to grander evolutions .
和 是 发音 有能力的 的 通过 到 更宏伟 进化 .

并被认为有能力进化到更伟大的阶段。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ə'baʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ræŋks] ;
The first of these was the turn about so as to fall in ranks ;
这 第一的 的 这些 曾是 这 转动 关于 所以 作为 到 落下 在 排名 ;

第一件事就是转身倒退;

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] - [zuː'ɑːvz] ['hædnt] [dremt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
something the Dashahed Zouaves hadn't dreamt of before .
某物 这 - 祖阿夫兵团 之前没有 梦见 的 前 .

这是达沙赫德祖阿夫兵团以前从未想过的事情。

[get]['ɪntuː][ræŋks] ?
Get into ranks ?
得到 进入 排名 ?

晋升?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

Nothing	could	be	easier	than	to	stand	four	in	a	row	,	as	they	had	done
没有什么	可以	是	更轻松	比	到	站立	四	在	一个	排	,	作为	他们	有	完毕

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

像以前那样连续站四个人简直易如反掌；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] " [raɪt] [feɪs] ,

but	when	it	came	to	"	right	face	,
但	什么时候	它	来了	到	"	正确的	脸	,

但当谈到"正确的脸型"时，

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	most	of	the	soldiers	were	found	to	have	opposite	views	on	the	subject	,
"	最多	的	这	士兵	是	成立	到	有	对面的	浏览	在	这	主题	,

"大多数士兵对此事持有相反的观点"，

[ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	faced	each	other	,	to	their	mutual	astonishment	.
和	面对	每个	其他	,	到	他们的	相互的	惊讶	.

他们面对面站着，彼此都感到惊讶。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

The	natural	consequence	was	,	that	in	three	seconds	the	regiment	was
这	自然的	结果	曾是	,	那	在	三	秒	这	团	曾是

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd] [-]

in	such	a	snarl	and	[	19	]
在	这样的	一个	咆哮	和	[	-	]

自然而然的结果是，三秒钟之内，该团就陷入了混乱[19]

['hʌd(ə)l] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ræŋk][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ;

huddle	,	that	no	one	could	tell	which	rank	he	belonged	to	or	anything	else	;
乱堆	,	那	不	一	可以	告诉	哪个	秩	他	属于	到	或者	任何事物	别的	;

挤成一团，谁也看不出他属于哪个军衔或其他任何信息；

[soʊ]['dʒeri] , ['pɜːrfɪktli] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

so	Jerry	,	perfectly	purple	in	the	face	with	shouting	,
所以	杰瑞	,	完美	紫色的	在	这	脸	和	喊叫	,

杰瑞，因为喊叫而脸涨得通红。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

by	way	of	helping	them	out	of	the	scrape	,	gave	them	the	following
经过	方式	的	帮助	他们	出去	的	这	刮	,	给予	他们	这	下列的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][əd'vaɪs] : " [skwɑːd] , - [ʃʌn] !

remarkable	advice	:	"	Squad	,	'	shun	!
卓越	建议	:	"	队	,	-	回避	!

为了帮助他们摆脱困境，他给了他们以下非凡的建议："小队，'shun！

[æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [wʊd] - ['fəʊz] - [ðə; ði] [rɪr] - [ræŋk] [wɪl] - [ɔːf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - - ,

At	th	'	wud	'	Foz	'	the	rer	-	rank	will	stepsmartly	off	wi	'	th	'	leffut	,
在	th	-	会	-	福兹	-	这	再	-	秩	将要	-	离开	wi	-	th	-	-	,

- - [rer] — [ˌɛf'oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['rez] ! "

tekkinapesstoth	'	rare	—	Fo	-	o	-	o	-	res	!	"
-	-	稀有的	—	福	-	o	-	o	-	余	!	"

在"Foz"处，rer-rank 将巧妙地离开，tekkinapesstoth 非常罕见——Fo-oo-res！"

" ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	W	-	h	-	a	-	t	!	"	was	the	unanimous	exclamation	.
"	W	-	h	-	一个	-	t	!	"	曾是	这	一致	感叹	.

"什么！"众人异口同声地惊呼道。

['dʒeri] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['ɪnfɪnət] ['pʌzlɪŋ] ([ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['sɑːrdʒənt] ['biːɪŋ]
Jerry **repeated** **his** **mandate** **,** **which** **,** **after** **infinite** **puzzling** **(** **the** **honest** **sergeant** **being**
杰瑞 重复 他的 授权 , 哪个 , 后 无限 令人费解 (这 诚实的 军士 存在
[noʊ] [ə'sɪstəns] [wət'evər]) ,
no **assistance** **whatever** **)** **,**
不 协助 任何) ,

杰瑞重申了他的命令，这让众人百思不得其解（诚实的士官长根本帮不上任何忙），

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [miːn] , " [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - [fɔːz] ,
was **discovered** **to** **mean** **,** **"** **At** **the** **word** **'** **Fours** **,**
曾是 发现 到 意思是 , " 在 这 单词 - 四 ,

被发现的意思是，“在‘四’这个词的时候，

- [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] [wɪl] [step] ['smɑːrtli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fʊt] ,
' **the** **rear** **rank** **will** **step** **smartly** **off** **with** **the** **left** **foot** **,**
- 这 后部 秩 将要 步 聪明地 离开 和 这 左边 脚 ,

后排士兵将利落地迈出左脚，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
taking **a** **pace** **to** **the** **rear** **.**
采取 一个 步伐 到 这 后部 .

退到队伍最后。

[fɔːz] !
Fours **!**
四 !

四！

" [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['sɑːlvd] , [ðə; ði][nekst] [-]
" **This** **difficulty** **solved** **,** **the** **next** **[** **20** **]**
" 这 困难 已解决 , 这 下一个 [-]

“解决了这个难题，下一个[20]

" ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] , " [æz; əz]['piːtər] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] [mɑːrtʃ] !
" **article** **on** **the** **programme** **,** **"** **as** **Peter** **said** **,** **was** **the** **command** **March** **!**
" 文章 在 这 程序 , " 作为 彼得 说 , 曾是 这 命令 行进 !

正如彼得所说，“关于节目的文章”是命令“三月！”

[ɔːr] " [hɑːrtʃ] !
or **"** **harch** **!**
或者 " 哈奇 !

或者“harch!

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒeri] .
" **according** **to** **Jerry** **.**
" 根据 到 杰瑞 .

“据杰瑞说。”

[aʊt] [stept] ['frɛdi] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
Out **stepped** **Freddy** **,** **confident** **that** **he** **knew** **this** **much** **at** **any** **rate** **,** **followed** **by** **the**
出去 步 弗雷迪 , 自信的 那 他 知道 这 很多 在 任何 速度 , 随后 经过 这
['ʌðər] ;
others **;**
其他的 ;

弗雷迪走了出来，他自信至少知道这一点，其他人也跟了上来；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [left] [fʊt] [gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
but **here** **again** **that** **celebrated** **left** **foot** **got** **them** **into** **trouble** **.**
但 这里 再次 那 著名 左边 脚 得到 他们 进入 麻烦 .

但这一次，他们那著名的左脚又一次给他们带来了麻烦。

[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wʊd] [pɑːp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

The	right	foot	would	pop	out	here	and	there	,	and	as	sure	as	it	did	,
这	正确的	脚	会	流行音乐	出去	这里	和	那里	,	和	作为	当然	作为	它	做过	,

右脚会时不时地伸出来，而且每次都这样，

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][step][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [zuː'ɑːv,zwɑːv][faʊnd][hɪz; ɪz][leg]['fɜːrmli] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

at	the	third	step	the	unlucky	Zouave	found	his	leg	firmly	stuck	between	the
在	这	第三	步	这	倒霉	祖阿夫	成立	他的	腿	牢牢	卡住	之间	这

['æŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] ;

ankles	of	the	boy	in	front	;
脚踝	的	这	男生	在	正面	;

走到第三步时，倒霉的祖阿夫士兵发现自己的腿牢牢地卡在了前面男孩的脚踝之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [mæn] " [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tredɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

and	the	"	man	"	behind	him	treading	on	his	heels	in	a	way	calculated	to
和	这	"	男人	"	在后面	他	踩踏	在	他的	高跟鞋	在	一个	方式	计算	到

['ægrəveɪt] [ə; eɪ][seɪnt] ;

aggravate	a	saint	;
加剧	一个	圣	;

而他身后的"那个人"则步步紧逼，这种行为足以激怒一位圣人；

[waɪl] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] ,

while	meantime	,	the	fellows	in	the	rear	rank	,
尽管	与此同时	,	这	伙伴们	在	这	后部	秩	,

与此同时，后排的士兵们，

[huː] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk]

who	were	forever	falling	behind	while	they	were	staring	at	their	feet	to	make
WHO	是	永远	坠落	在后面	尽管	他们	是	凝视	在	他们的	脚	到	制作

[ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][left][wʌn] ,

sure	which	was	the	left	one	,
当然	哪个	曾是	这	左边	一	,

他们总是盯着自己的脚，确认哪只脚是左边的，结果总是落后于人。

[wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [-]

would	endeavor	to	make	[	21	]
会	努力	到	制作	[	-	]

会努力使[21]

[ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['strædlɪŋ] [step][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

up	for	it	by	taking	a	wide	straddling	step	all	of	a	sudden	,
向上	为了	它	经过	采取	一个	宽的	跨骑	步	全部	的	一个	突然	,

他突然迈出一大步，跨坐在地上，以此来表示支持。

[ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði][legz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [frʌnt] ; [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ,

and	encircled	the	legs	of	people	in	front	;	a	proceeding	which	,
和	包围	这	腿	的	人们	在	正面	;	一个	进行中	哪个	,

并围住前面人的腿；这一过程，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] " ['hɑːr'diːz] ['tæktɪks] , " [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

not	being	in	accordance	with	"	Hardee's	Tactics	,	"	was	not	received	with
不是	存在	在	根据	和	"	哈迪斯	策略	,	"	曾是	不是	已收到	和

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒeri] ;

approbation	by	Jerry	;
赞许	经过	杰瑞	;

由于不符合"哈迪的策略"，杰里并不赞同；

[huː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['deprəkeɪtɪŋ] ['pɪti] , ['hɔːrsli] [sed] , " [naʊ]
who , looking at them with a sort of deprecating pity , hoarsely said , " Now
WHO , 寻找 在 他们 和 一个 种类 的 弃用 遗憾 , 沙哑地 说 , " 现在
, ['kʌmpəni] [diː] !
, Company D !
, 公司 D !

他带着一种贬低的怜悯看着他们，沙哑地说："现在，D连！"

[wɑːtˌwʌt] — [rɔːŋ] [ə'^in] ?
wot — wrong agin ?
什么 — 错误的 再次 ?

什么？又错了？

- [skwɑːd] !
fowod squad !
- 队 !

福沃德小队！

[wʌn] ,
wun ,
温 ,

温，

[tuː] , [θriː] , - ; [hʌp] !
too , three , foore ; hup !
也 , 三 , - ; 哈普 !

也，三，foore；hup！

[hʌp] !
hup !
哈普 !

哈！

[hʌp] !
hup !
哈普 !

哈！

[hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] , ['mɪstər] . [fred] ; [tɜːrn][aʊt][jʊr; jər][toʊz] , ['mæstər] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [kiːp]
hold your head up , Mr . Fred ; turn out your toes , Master William , and keep
抓住 你的 头 向上 , 先生 . 弗雷德 ; 转动 出去 你的 脚趾 , 掌握 威廉 , 和 保持
['stedi] ! "
steady ! "
稳定的 ! "

弗雷德先生，抬起头来；威廉少爷，脚尖外八，站稳！

" ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['frɛdi] [æt; ət][læst] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Goody ! " exclaimed Freddy at last , stopping short in the middle of his
" 古迪 ! " 惊呼 弗雷迪 在 最后的 , 停止 短的 在 这 中间 的 他的
[maːtʃɪŋ] ,
marching ,
行军 ,

"好耶！"弗雷迪终于喊道，他突然停下了脚步，停止了行进。

" [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] !
" I can't stand this any longer !
" 我 不能 站立 这 任何 更长 !

"我再也忍受不了了！"

[ðer; ðər] , ['dʒeri] , [wi:v] [hæd; həd] [drɪl] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

There	,	Jerry	,	we've	had	drill	enough	,	thank	you	;	I	am	knocked	into	a
那里	,	杰瑞	,	我们已经	有	钻头	足够的	,	感谢	你	;	我	是	敲门	进入	一个

[kɑ:kt] [hæt] ,

cocked	hat	,
上膛	帽子	,

好了，杰瑞，训练够了，谢谢；我累得筋疲力尽。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ! " [-]

for	my	part	!	"	[	22	]
为了	我的	部分	!	"	[	-	]

就我而言！[22]

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['paʊərf(ə)l][hɑ:t] ;

"	Very	well	,	sir	;	it	is	powerful	hot	;
"	非常	出色地	,	先生	;	它	是	强大的	热的	;

“好的，先生；天气非常热；

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [jʌŋ] - [hæv; həv][kep] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['stediə] [nɔ:r][aɪ]

an	'	I	must	say	you	young	genl'men	have	kep	'	at	it	steadier	nor	I
一个	-	我	必须	说	你	年轻的	-	有	保持	-	在	它	更稳定	也不	我

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

而且我必须说，你们这些年轻的将军们比我预想的还要坚持不懈。

[ə; eɪ] [grɛd] [di:l] . "

a	gred	deal	.	"
一个	格雷德	交易	.	"

贪婪的交易。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒeri] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['læfɪŋ] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fər'get]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [drɪl]

"	Thank	you	,	Jerry	,	"	said	George	,	laughing	,	"	we	shall	not	forget	our	first	drill
"	感谢	你	,	杰瑞	,	"	说	乔治	,	笑	,	"	我们	将	不是	忘记	我们的	第一的	钻头

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

“谢谢你，杰瑞，”乔治笑着说，“我们不会很快忘记我们的第一次演习。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['bɑ:ðərd] , [ju:; jʊ][ɔ:r][wi:; wi] . "

I	can't	tell	,	for	my	part	,	which	has	been	most	bothered	,	you	or	we	.	"
我	不能	告诉	,	为了	我的	部分	,	哪个	有	到过	最多	烦恼	,	你	或者	我们	.	"

就我而言，我无法判断究竟是你更困扰，还是我们更困扰。

" ['ɔlɜ-z] [glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , " [grɪnd] ['dʒeri] ,

"	Allers	glad	to	give	you	a	little	practice	,	"	grinned	Jerry	,
"	过敏	高兴的	到	给	你	一个	小的	实践	,	"	咧嘴一笑	杰瑞	,

“艾勒斯很乐意让你练练手，”杰瑞咧嘴笑道。

" [ðoʊ] [ju:d] [raɪv][ðə; ði] ['gɪzərd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] [drɪl] ['sɑ:rdʒənt] , [aɪ'd] - [tu:; tə][seɪ]

"	though	you'd	rive	the	gizzard	out	of	an	army	drill	sergeant	,	I'd	wenture	to	say
"	尽管	你会	河	这	肫	出去	的	一个	军队	钻头	军士	,	ID	-	到	说

,

,
,

“即便你能把军队训练教官的内脏掏出来，我还是要说，

[ɪf] [hi:; hi][hɛd][ðə; ði] ['ti:tʃɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

if	he	hed	the	teachin	'	of	you	.
如果	他	头	这	教学	-	的	你	.

如果他听从了你的教导。

[hɛtʃ] ! [hɛtʃ] !
Hech ! hech !
hech ! hech !

呃！呃！

[hɛtʃ] !
hech !
hech !

哎呀！

['mɔːrnɪn] - , - , [jʊr; jər] - , " [ænd; ənd]['dʒeri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]
Mornin ' , genl'men , your sarvent , " and Jerry touched his cap to Colonel
早晨 - , - , 你的 - , " 和 杰瑞 感动 他的 帽 到 上校
['frɛdi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ['tʃʌklɪŋ] .
Freddy and marched off chuckling .
弗雷迪 和 行军 离开 轻笑 .

"早上好，各位将军，你们的侍从，"杰瑞向弗雷迪上校脱帽致意，然后笑着走开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] , [-]
As soon as he had made his exit , [23]
作为 很快 作为 他 有 制成 他的 出口 , [-]

他一离开，[23]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [tɑːm] ,
the boys clustered around Tom ,
这 男孩们 聚类 大约 汤姆 ,

男孩们围在汤姆身边，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as he sat turning his back on as many of the company as possible ,
作为 他 卫星 转弯 他的 后退 在 作为 许多 的 这 公司 作为 可能的 ,

他坐在那里，尽可能地背对着公司里的人。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , " [naʊ] , [tɑːm] , [duː] [tel] [juː 'es] [wʌt] [jʊə(r)] [mæd][æt; ət] ;
and all began in a breath , " Now , Tom , do tell us what you're mad at ;
和 全部 开始 在 一个 气息 , " 现在 , 汤姆 , 做 告诉 我们 什么 你是 疯狂的 在 ;

一切都始于一声叹息："汤姆，现在，快告诉我们你到底在生什么气；

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
what have we done ?
什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么？

[pliːz] [spiːk] ! "
please speak ! "
请 说话 ! "

请说话！

" [wel] , [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['fredrɪk] [dʒɔːr'deɪn] !
" Well , then , " shouted Tom , springing up , " I'll tell you what , Frederic Jourdain !
" 出色地 , 然后 , " 喊叫 汤姆 , 弹簧 向上 , " 患病的 告诉 你 什么 , 弗雷德里克 乔丹 !

"好吧，"汤姆跳起来喊道，"我告诉你，弗雷德里克·乔丹！"

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'raʊnd] [baɪ] ['eni] [oʊld] ['mʌŋki] [laɪk] [ðæt] ,
I won't be ordered around by any old monkey like that ,
我 惯于 是 订购 大约 经过 任何 老的 猴 喜欢 那 ,

我才不会被那种老猴子使唤呢！

" — ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] ['dʒeri] — " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ]
" — pointing toward Jerry — " and as for you and your ordering about , I
" — 指向 朝向 杰瑞 — " 和 作为 为了 你 和 你的 订购 关于 , 我
[wəʊnt][stænd] [ðæt] ['iːðər] !
won't stand that either !
惯于 站立 那 任何一个 !

——指着杰瑞——"至于你颐指气使，我也绝不容忍！"

[faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn'diːd] ! "
fine as you think yourself ; the Colonel , indeed ! "
美好的 作为 你 思考 你自己 ; 这 上校 , 的确 ! "

你自认为很了不起；上校，确实如此！

" [waɪ] , [tɑːm] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ?
" Why , Tom , how can you talk so ?
" 为什么 , 汤姆 , 如何 能 你 讲话 所以 ?

"汤姆，你怎么能这样说话？"

[kɑːnt][juː; jʊ] [pleɪ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
can't you play like the rest of us ?
不能 你 玩 喜欢 这 休息 的 我们 ?

你就不能像我们其他人一样玩吗?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ; [hæv; həv]
I'm sure I haven't taken advantage of being Colonel to be domineering ; have
我是 当然 我 还没有 已采取 优势 的 存在 上校 到 是 盛气凌人 ; 有
[aɪ] , [bɔɪz] ? " [-]
I , boys ? " [24]
我 , 男孩们 ? " [-]

我肯定我没有利用上校的身份来专横跋扈，对吧，伙计们？[24]

" [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [fred] — ['nevər][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ! "
" No , no ! not a bit , Fred — never mind what he says ! "
" 不 , 不 ! 不是 一个 少量 , 弗雷德 — 绝不 头脑 什么 他 说道 ! "

"不，不！一点也不，弗雷德——别理会他说的话！"

" [oʊ][duː] — [dəunt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
" Oh do — don't appeal to them !
" 哦 做 — 不 上诉 到 他们 !

"哦，千万别——别向他们求助！"

[juː; jʊ][duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɛrənt] [seɪ] ['aʊtraɪt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
You do that because you daren't say outright you mean to have everything
你 做 那 因为 你 不敢 说 直接 你 意思是 到 有 一切
[jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
your own way .
你的 自己的 方式 .

你这样做是因为你不敢直接说你想事事都按自己的方式来。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [jʊə(r)] [ɔːl][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['jæŋki] ['ʃɔpˌkiːpəz]
That may be very well for them — you're all a parcel of Yankee shopkeepers
那 可能 是 非常 出色地 为了 他们 — 你是 全部 一个 包裹 的 扬基 店主
[tə'geðər] — [bʌt; bət] ,
together — but ,
一起 — 但 ,

那对他们来说或许是件好事——你们都是一群典型的北方小店主——但是，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ! "
I can tell you , no Southern gentleman will stand it ! "
我 能 告诉 你 , 不 南方 绅士 将要 站立 它 ! "

我可以告诉你，没有哪个南方绅士会容忍这种事！

" [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [tɑːm] , " [bɪ'gæn] [wɪl] ['kəustɑː] , ['prɪti] ['ʃɑːrpli] ,
" North or South , Tom , " began Will Costar , pretty sharply ,
" 北 或者 南 , 汤姆 , " 开始 将要 配角 , 漂亮的 尖锐地 ,

"汤姆，是往北还是往南？"威尔·科斯塔尔语气生硬地开口道。

" ['evri] ['redʒɪmənt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] — [ænd; ənd][ə'beɪ][ðə; ðɪ] [hed] .
" every regiment must have a head — and obey the head .
" 每一个 团 必须 有 一个 头 — 和 服从 这 头 .

每个团都必须有一个指挥官——并且服从指挥官。

[wiːv] ['tʃoʊzn] [fred] ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][hɪm; ɪm] .
We've chosen Fred our Colonel , and you must mind him .
我们已经 选定 弗雷德 我们的 上校 , 和 你 必须 头脑 他 .

我们选了弗雷德上校，你们一定要听他的。

[wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
When he tells you to drill you've got to do it !
什么时候 他 讲述 你 到 钻头 你已经 得到 到 做 它 !

他让你钻孔的时候，你必须照做！

" [tɑːm] [wiːld] [raʊnd] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] .
" Tom wheeled round perfectly furious .
" 汤姆 带轮子的 圆形的 完美 狂怒 .

汤姆猛地转过身，怒不可遏。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [-]
" You say that again , " he shouted , [25]
" 你 说 那 再次 , " 他 喊叫 , [-]

"你再说一遍，"他喊道，[25]

" [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] !
" and I'll leave the regiment !
" 和 患病的 离开 这 团 !

"我要离开这个团！"

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][toʊld][baɪ]['eni] ['nɔːrðərnər] [ðæt] [aɪm][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ,
I won't be told by any Northerner that I'm his subordinate ,
我 惯于 是 讲述 经过 任何 北方人 那 我是 他的 下属 ,

任何北方人都不会承认我是他的下属。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [steɪt] ['hædnt] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ʃiːd] ['nevər][hæv; həv][left][ðə; ðɪ]['juːniən] . "
and if my State hadn't thought so too , she'd never have left the Union . "
和 如果 我的 状态 之前没有 想法 所以 也 , 棚 绝不 有 左边 这 联盟 . "

如果我所在的州没有这样想，它就永远不会脱离联邦。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['juːniən] !
you dare to say anything against the Union !
你 敢 到 说 任何事物 反对 这 联盟 !

你竟敢说任何不利于工会的话！

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
" cried George , turning white with rage ;
" 哭 乔治 , 转弯 白色的 和 愤怒 ;

"乔治喊道，气得脸色发白；

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪər][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [sɪ'siːdɪŋ] ? "

"	do	you	mean	to	say	that	you	admire	the	South	for	seceding	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	你	钦佩	这	南	为了	脱离	?	"

“你是说你钦佩南方脱离联邦的行为吗？”

" [jes] ! [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [sɪ'siːd] [maɪ'self] , [wɒts] [mɔːr] !

"	Yes	!	I've	a	great	mind	to	secede	myself	,	what's	more	!
"	是的	!	我已经	一个	伟大的	头脑	到	脱离	我	,	是什么	更多的	!

“是的！我非常有决心要脱离联邦，而且！”

" ['frɛdi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] - ['tempərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] ;

"	Freddy	,	as	I	said	,	was	as	sweet	-	tempered	a	little	fellow	as	ever	lived	;
"	弗雷迪	,	作为	我	说	,	曾是	作为	甜的	-	淬火	一个	小的	同伴	作为	曾经	居住地	;

正如我所说，弗雷迪是世上最性情温和的小家伙之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'raʊzd] [naʊ] .

but	he	was	fairly	aroused	now	.
但	他	曾是	相当	被唤醒	现在	.

但他现在相当兴奋。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] ; [hiː; hi] ['krɪmsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ; [hɪz; ɪz][fɪsts][wɜːr; wər]

His	blue	eyes	flashed	fire	;	he	crimsoned	to	the	temples	;	his	fists	were
他的	蓝色的	眼睛	闪光灯	火	;	他	深红色	到	这	寺庙	;	他的	拳头	是

[klentʃt] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

clenched	—	and	shouting	,
紧握	—	和	喊叫	,

他湛蓝的眼睛里闪着怒火；他的太阳穴涨得通红；他紧握双拳——并且大声喊叫着：

" [juː; jʊ] ['treɪtər] !

"	you	traitor	!
"	你	叛徒	!

你这个叛徒！

" [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi][sent][tɑːm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

"	like	a	flash	,	he	sent	Tom	flying	over	on	his	[	26	]
"	喜欢	一个	闪光	,	他	发送	汤姆	飞行	超过	在	他的	[	-	]

“就像闪电一样，他把汤姆打飞了过去[26]”

[bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] [stuːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

back	,	with	the	camp	stool	about	his	ears	.
后退	,	和	这	营	凳子	关于	他的	耳朵	.

背对着他，把露营凳放在耳朵边。

[ʌp] [dʒʌmpt] [tɑːm] , [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [fred] .

Up	jumped	Tom	,	kicked	away	the	stool	,	and	rushed	toward	Fred	.
向上	跳了起来	汤姆	,	踢	离开	这	凳子	,	和	匆忙	朝向	弗雷德	.

汤姆猛地跳起来，踢开凳子，冲向弗雷德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

But	the	others	were	too	quick	for	him	;	they	seized	his	arms	and
但	这	其他的	是	也	快的	为了	他	;	他们	查获	他的	武器	和

['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

dragged	him	back	;
拖拽	他	后退	;

但其他人动作更快，他们抓住他的胳膊，把他拖了回去；

['piːtər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [noʊ] , [dəunt] [faɪt] [hɪm; ɪm] , ['kɜːrn(ə)l] ; ['hiːz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Peter	calling	out	"	No	,	don't	fight	him	,	Colonel	;	he's	not	worth	it	;
彼得	呼叫	出去	"	不	,	不	斗争	他	,	上校	;	他是	不是	值得	它	;

彼得喊道：“不，上校，别跟他打架；不值得；

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] ['treɪtəz] !

let's	have	a	court	martial	—	that's	the	way	to	serve	traitors	!
我们来吧	有	一个	法庭	武术	—	那就是	这	方式	到	服务	叛徒	!

让我们进行军事审判——这才是惩治叛徒的正确方式!

" [ə'mɪd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ə'tæk] [ɑːn]

"	Amid	a	perfect	uproar	of	rage	and	contempt	for	this	shameful	attack	on
"	之中	一个	完美的	骚动	的	愤怒	和	鄙视	为了	这	可耻	攻击	在

[ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l] ,

their	Colonel	,
他们的	上校	,

"在一片对这种可耻的袭击——袭击他们的上校——的愤怒和蔑视的喧嚣声中,

[ðə; ðɪ] [zuː'ɑːvz] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm][kæmp] ['stuːlz] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri] ; [ænd; ənd]

the	Zouaves	hastily	arranged	some	camp	stools	for	judge	and	jury	;	and
这	祖阿夫兵团	草草	安排	一些	营	凳子	为了	法官	和	陪审团	;	和

[dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [dʒʌdʒ] ,

George	being	chosen	judge	,
乔治	存在	选定	法官	,

祖阿夫兵团匆忙地准备了一些行军凳供法官和陪审团使用；乔治被选为法官,

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the	oldest	members	of	the	regiment	took	their	places	around	him	,
这	最老	成员	的	这	团	采取	他们的	地方	大约	他	,

团里年纪最大的成员们在他周围站好位置。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

and	Tom	was	hauled	up	before	the	Court	.
和	汤姆	曾是	拖拽	向上	前	这	法庭	.

于是汤姆被带到法庭受审。

" [oʊ] [stɑːp] , [preɪ] [stɑːp] !

"	Oh	stop	,	pray	stop	!
"	哦	停止	,	祈祷	停止	!

"哦，停下，求求你停下！"

" [kraɪd] ['frɛdi] [-]

"	cried	Freddy	[	27	]
"	哭	弗雷迪	[	-	]

弗雷迪[27]哭了

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ə'ferz] .

at	this	stage	of	affairs	.
在	这	阶段	的	事务	.

就目前情况而言。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Indeed	,	I	forgive	him	for	what	he	said	to	me	,
"	的确	,	我	原谅	他	为了	什么	他	说	到	我	,

"的确，我原谅他之前对我说的话。"

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['juːniən] .

if	he	will	take	back	his	language	about	the	Union	.
如果	他	将要	拿	后退	他的	语言	关于	这	联盟	.

如果他能收回他对联邦的言论的话。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] . "

I	can't	stand	that	.	"
我	不能	站立	那	.	"

我受不了了。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sez] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['stɜːrnli] ; " [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'trækt] ? "

"	You	hear	what	the	Colonel	says	,	"	said	George	,	sternly	;	"	will	you	retract	?	"
"	你	听到	什么	这	上校	说道	,	"	说	乔治	,	严厉地	;	"	将要	你	缩回	?	"

"你听到上校怎么说了吗?"乔治严厉地说,"你收回你的话吗?"

" [noʊ] , ['nevər] !

"	No	,	never	!
"	不	,	绝不	!

"不,绝不!"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] [jʊə(r)]

if	you	think	I'm	going	to	be	frightened	into	submission	to	a	Northerner	you're
如果	你	思考	我是	去	到	是	害怕	进入	提交	到	一个	北方人	你是

['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !

very	much	mistaken	!
非常	很多	错误	!

如果你以为我会被一个北方人吓得屈服,那你就大错特错了!

[noʊ] ['sʌðərnər] [wɪl] ['evər][biː; bi] [ðæt] !

No	Southerner	will	ever	be	that	!
不	南方人	将要	曾经	是	那	!

南方人永远不会那样!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['preʃəs] ['juːniən] ,

and	as	for	your	precious	Union	,
和	作为	为了	你的	宝贵的	联盟	,

至于你们珍贵的联盟,

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [hoʊp][ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['juːniən]['eni] [mɔːr] . "

I	don't	care	if	I	say	I	hope	there	never	will	be	a	Union	any	more	.	"
我	不	关心	如果	我	说	我	希望	那里	绝不	将要	是	一个	联盟	任何	更多的	.	"

我不在乎我说我希望工会永远不复存在。

" [ðen] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['ferli] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , " [jʊə(r)]

"	Then	,	by	George	!	"	shouted	the	judge	,	fairly	springing	from	his	seat	,	"	You're
"	然后	,	经过	乔治	!	"	喊叫	这	法官	,	相当	弹簧	从	他的	座位	,	"	你是

[ə; eɪ] ['treɪtər] , [sɜːr] !

a	traitor	,	sir	!
一个	叛徒	,	先生	!

"那么,我的天哪!"法官大喊道,猛地从座位上跳了起来,"先生,你是个叛徒!"

['fɛloʊz] , [huː'evər] [ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [sɪ'seʃənɪst] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] , [seɪ] [aɪ] ! " [

Fellows	,	whoever	is	in	favor	of	having	this	secessionist	put	under	arrest	,	say	Aye	!	"	[
研究员	,	谁	是	在	偏爱	的	拥有	这	分裂主义者	放	在下面	逮捕	,	说	是的	!	"	[

-]

28	]
-	]

各位,赞成逮捕这个分裂分子的请说"是!"[28]

" [aɪ] ! [aɪ] ! [aɪ] !

"	Aye	!	aye	!	AYE	!
"	是的	!	是的	!	是	!

"是!是!是!"

" [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɔːr] .

"	in	a	perfect	roar	.
"	在	一个	完美的	吼	.

"发出完美的咆哮。"

" [dʌz] ['eni][wʌn]['ɑːbdʒekt] ?

"	Does	any	one	object	?
"	做	任何	一	目的	?

"有人反对吗?"

" ['noʊbɑːdi] [spoʊk] .
" **Nobody** **spoke** .
" 无人 辐 .

没有人说话。

" [ðen] [aɪ] ['sentəns] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [begz] ['pɑːrd(ə)n] ;
" **Then** **I** **sentence** **him** **to** **be** **confined** **in** **the** **guard** **house** **till** **he** **begs** **pardon** **;**
" 然后 我 句子 他 到 是 受限 在 这 警卫 房子 直到 他 乞求 赦免 ;

"那么我判处他关押在狱中，直到他请求赦免为止；

['lɪvɪŋstən] , ['kəustɑː] , [ænd; ənd] ['bʊrmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
Livingston **,** **Costar** **,** **and** **Boorman** **to** **take** **him** **there** **.**
利文斯顿 , 配角 , 和 布尔曼 到 拿 他 那里 .

利文斯顿、科斯塔和布尔曼将带他去那里。

" [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [paʊnst] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [wen] [ðɪs]
" **His** **captors** **pounced** **upon** **their** **prisoner** **with** **very** **little** **ceremony** **when** **this**
" 他的 俘虏者 猛扑 之上 他们的 囚犯 和 非常 小的 仪式 什么时候 这
['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ;
sentence **was** **pronounced** **;**
句子 曾是 发音 ;

"判决宣布后，他的俘虏们几乎没有任何仪式就扑向了囚犯；

[wen] [tɑːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['sʌd(ə)nli] [kə'menst] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri]
when **Tom** **,** **without** **attempting** **to** **escape** **,** **suddenly** **commenced** **striking** **out** **at** **every**
什么时候 汤姆 , 没有 尝试 到 逃脱 , 突然 开始 引人注目 出去 在 每一个
[wʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
one **he** **could** **reach** **.**
一 他 可以 抵达 .

汤姆没有试图逃跑，而是突然开始攻击他能够到的每一个人。

[ə; eɪ] [grænd] ['hɜːrli] - ['bɜːrli] [in'sjuːd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd]
A **grand** **hurley** **-** **burley** **ensued** **;** **but** **before** **long** **Tom** **was** **overpowered** **and**
一个 盛大 赫尔利 - 白肋骨 随后 ; 但 前 长的 汤姆 曾是 实力悬殊 和
['drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smoʊk] ,
dragged **to** **the** **smoke** **,**
拖拽 到 这 抽烟 ,

一阵激烈的混战随即爆发；但没过多久，汤姆就被制服并拖到了烟雾弥漫的地方。

['eɪliəs] [gɑːrd] [haʊs] ; ['hiːpɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [tɔːnts] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
alias **guard** **house** **;** **heaping** **insults** **and** **taunts** **on** **the** **Union** **and** **the** **regiment**
别名 警卫 房子 ; 堆积 侮辱 和 嘲讽 在 这 联盟 和 这 团
[ɔːl] [ðə; ði] [-]
all **the** **[** **29** **]**
全部 这 [-]

又名警卫室；对联邦和该团进行各种侮辱和嘲讽[29]

[wei] .
way **.**
方式 .

方式。

['hæri] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf]
Harry **flung** **open** **the** **door** **of** **the** **prison** **,** **a** **picturesque** **little** **hut** **built** **of** **rough**
哈里 扔 打开 这 门 的 这 监狱 , 一个 如画 小的 小屋 建造 的 粗糙的
[greɪ] [stoʊn] ,
gray **stone** **,**
灰色的 石头 ,

哈利猛地推开监狱的门，那是一座用粗糙的灰色石头建造的风景如画的小屋。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] [k'ri:pəz] [ænd; ənd][waɪld] ['hʌnisʌkl] .

and	covered	with	Virginia	creepers	and	wild	honeysuckles	.
和	涵盖	和	弗吉尼亚州	爬行者	和	荒野	金银花	.

上面爬满了五叶地锦和野生金银花。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [tɑ:m][ɪn] , [ænd; ənd]['pi:tər] , ['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n]

The	others	pushed	Tom	in	,	and	Peter	,	dashing	forward	,	slammed	the	door	on
这	其他的	推动	汤姆	在	,	和	彼得	,	帅气	向前	,	猛烈抨击	这	门	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

him	with	a	bang	.
他	和	一个	砰	.

其他人把汤姆推进去，彼得冲上前去，砰的一声把门关上了。

[snæp] ! [went] [ðə; ði][boʊlt] ,

Snap	!	went	the	bolt	,
折断	!	去	这	螺栓	,

咔嚓一声，门栓弹开了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] ['ɜ:rθli] [kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɑ:mə] [ki:] [ɔ:r][ə; eɪ]

and	now	nothing	earthly	could	open	it	again	but	a	Bramah	key	or	a
和	现在	没有什么	尘世的	可以	打开	它	再次	但	一个	布拉玛	钥匙	或者	一个

['gʌnpaʊdər] [ɪk'sploʊʒn] .

gunpowder	explosion	.
火药	爆炸	.

如今，除了梵天之钥或火药爆炸之外，世间没有任何事物能够再次打开它。

[jʌŋ] [sɪ'seʃn] [wʌz; wəz][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [traɪ'ʌmfənt] .

Young	Secession	was	fast	,	and	the	North	triumphant	.
年轻的	脱离	曾是	快速地	,	和	这	北	凯	.

年轻的分裂运动发展迅速，北方取得了胜利。

[hə'rɑ:] ! [-]

Hurrah	!	[	30	]
欢呼	!	[	-	]

好耶！[30]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[bʊl] [rʌn] .

BULL	RUN	.
公牛	跑步	.

牛市。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] ,

Their	first	excitement	over	,
他们的	第一的	激动	超过	,

他们最初的兴奋过后，

[ðə; ði] ['gælənt] [zu:'ɑ:vz] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [wei] .

the	gallant	Zouaves	couldn't	help	looking	at	each	other	in	rather	a	comical	way	.
这	英勇	祖阿夫兵团	不能	帮助	寻找	在	每个	其他	在	相当	一个	滑稽	方式	.

英勇的祖阿夫士兵们忍不住以颇为滑稽的方式互相看着对方。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌntri] [rʌn] [daʊn] ,

To	be	sure	,	it	was	very	aggravating	to	have	their	country	run	down	,
到	是	当然	,	它	曾是	非常	加重	到	有	他们的	国家	跑步	向下	,

可以肯定的是，看到自己的国家衰败，确实令人非常恼火。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ə'seɪld] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz]
and 和 **themselves** 他们自己 **assailed** 遭受攻击 **without** 没有 **leave** 离开 **or** 或者 **license** 执照 **;** ; **but** 但 **they** 他们 **were** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法
['sɜːrt(ə)n] ,
certain 肯定 **,** ,

他们未经许可或授权便发动袭击；但他们绝非万无一失。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
now 现在 **they** 他们 **came** 来了 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **it** 它 **,** ,

现在他们开始认真考虑这件事了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] [ɪn]['duːɪŋ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that 那 **they** 他们 **had** 有 **acted** 行动 **rightly** 没错 **in** 在 **doing** 正在做 **justice** 正义 **to** 到 **the** 这 **little** 小的 **rebel** 反叛 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个
['sʌməri] ['mænər] .
summary 概括 **manner** 方式 **.** .

他们认为，以如此迅速的方式公正处置这个小叛逆者是正确的。

['piːtər] [ɪ'speʃəli] , [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [-]
Peter 彼得 **especially** 尤其 **,** , **who** WHO **had** 有 **proposed** 建议的 **the** 这 **court** 法庭 **martial** 武术 **,** , **[** [**31** - **]**]

尤其是彼得，他曾提议进行军事审判[31]

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ]
had 有 **an** 一个 **instinctive** 本能 **feeling** 感觉 **that** 那 **if** 如果 **his** 他的 **father** 父亲 **were** 是 **to** 到 **learn** 学习 **the** 这 **action** 行动 **they** 他们
[hæd; həd]['teɪkən] ,
had 有 **taken** 已采取 **,** ,

他本能地感到，如果他父亲知道了他们采取的行动，

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [strɪkt] [pə'laɪtnəs]
he 他 **would** 会 **scarcely** 几乎 **consider** 考虑 **it** 它 **to** 到 **tally** 相符 **with** 和 **the** 这 **exercise** 锻炼 **of** 的 **strict** 严格的 **politeness** 礼貌
[tuː; tə] ['kʌmpəni] .
to 到 **company** 公司 **.** .

他认为这与对客人表现出严格的礼貌相悖。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] ,
In 在 **short** 短的 **,** , **without** 没有 **a** 一个 **word** 单词 **said** 说 **,** ,

简而言之，一句话也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [tuː; tə]
there 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **tacit** 默契 **understanding** 理解 **in** 在 **the** 这 **corps** 兵团 **that** 那 **this** 这 **was** 曾是 **an** 一个 **affair** 事务 **to** 到
[biː; bi] [kept] [prə'faʊndli] ['siːkrət] .
be 是 **kept** 保留 **profoundly** 深刻地 **secret** 秘密 **.** .

军团内部有一种不成文的共识，那就是这件事必须严格保密。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['saɪləntli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['delɪkət] ['kwestʃən] , ['lɪt(ə)l] ['luːi] ['hæmɪltən]
While 尽管 **they** 他们 **were** 是 **still** 仍然 **silently** 默默 **revolving** 旋转 **this** 这 **delicate** 精美的 **question** 问题 **,** , **little** 小的 **Louie** 路易 **Hamilton** 汉密尔顿
['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] ,
suddenly 突然 **started** 开始 **violently** 暴力 **,** ,

当他们还在默默地讨论这个棘手的问题时，小路易·汉密尔顿突然剧烈地哭了起来。

[iks'kleimɪŋ] , " ['oʊnli]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] , - !
exclaiming , " Only listen a moment , felloth !
惊呼 , " 仅有的 听 一个 片刻 , - !

惊呼道："费洛斯，请听我说一会儿！"

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] - !
what a strange noithe !
什么 一个 奇怪的 - !

多么奇怪的噪音！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['θoʊm] [waɪld] [biːst] ! "
It sounds like thome wild beast ! "
它 声音 喜欢 家 荒野 兽 ! "

听起来像某种野兽！

" [nɔɪz] ?
" Noise ?
" 噪音 ?

"噪音?

[aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] , " [sed] ['frɛdi] ; " [jes] [aɪ][duː] , [ðoʊ] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['træmplɪŋ] [ðə; ði]
I don't hear any , " said Freddy ; " yes I do , though — like something trampling the
我 不 听到 任何 , " 说 弗雷迪 ; " 是的 我 做 , 尽管 — 喜欢 某物 践踏 这
[bʊʃɪz] ! "
bushes ! "
灌木丛 ! "

"我什么也没听到，"弗雷迪说；"不，我听到了——好像有什么东西在踩灌木丛！"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [fɔːr] [-]
" There's nothing worse than four [32]
" 有 没有什么 更糟 比 四 [-]

"没有什么比四个更糟糕的了[32]

[kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [dɔːg][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , " [sed] ['piːtər] ;
cows and a house dog about our place , " said Peter ;
牛 和 一个 房子 狗 关于 我们的 地方 , " 说 彼得 ;

"我们家附近有牛和一条家犬，"彼得说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] — [hʌʃ] !
" but what that is I don't know — hush !
" 但 什么 那 是 我 不 知道 — 嘘 !

但我不知道那是什么——嘘！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['elbəuz] ,
" The boys listened with all their ears and elbows ,
" 这 男孩们 听着 和 全部 他们的 耳朵 和 肘部 ,

男孩们竖起耳朵，用胳膊肘仔细聆听。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [stɛərd] [ðəm'selvz] [blaɪnd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
and nearly stared themselves blind looking around to see what was the matter
和 几乎 凝视 他们自己 瞎的 寻找 大约 到 看 什么 曾是 这 事情
.
:
.

他们四处张望，几乎要被吓瞎了，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
They had not long to wait , however , for the trampling increased in the wood
他们 有 不是 长的 到 等待 , 然而 , 为了 这 践踏 增加 在 这 木头
,
,
,

然而，他们并没有等太久，因为树林里践踏的声音越来越大。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [loʊ] ['graʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd]

a	curious	,	low	growling	was	heard	,	which	presently	swelled	to	a	roar	,	and
一个	好奇的	,	低的	咆哮	曾是	听到	,	哪个	目前	肿胀	到	一个	吼	,	和

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,

in	a	moment	more	,
在	一个	片刻	更多的	,

一阵低沉而奇特的咆哮声响起，随即变成一声怒吼，又过了一会儿，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['brɪndld] [bʊl] [wʌz; wəz] [siːn] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['loʊkəsts] ,

an	immense	brindled	bull	was	seen	dashing	through	the	locusts	,
一个	巨大	斑纹	公牛	曾是	已见	帅气	通过	这	蝗虫	,

人们看到一头体型巨大的斑纹公牛在蝗虫群中疾驰而过。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['lʊkɪŋ] [nɑːt][ʌn'laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] - ['bæroʊ] ,

his	head	down	and	heels	in	the	air	,	looking	not	unlike	a	great	wheel	-	barrow	,
他的	头	向下	和	高跟鞋	在	这	空气	,	寻找	不是	与此不同	一个	伟大的	车轮	-	巴罗	,

他低着头，脚后跟翘起，看起来就像一辆巨大的独轮车。

[beˈləuɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

bellowing	at	a	prodigious	rate	,	and	making	straight	toward	the	place	where	they
咆哮	在	一个	惊人	速度	,	和	制作	直的	朝向	这	地方	在哪里	他们

[stʊd] !

stood	!
站立	!

发出惊人的吼叫声，径直朝他们站立的地方冲去！

" ['mɜːrdər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [-]

"	Murder	,	what	shall	we	do	?	"	cried	[	33	]
"	谋杀	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	[	-	]

“谋杀，我们该怎么办？”[33]

['luːi] , ['tɜːrnɪŋ] ['dedli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [waɪl] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Louie	,	turning	deadly	pale	with	terror	,	while	the	Zouaves	,	for	an	instant	,
路易	,	转弯	致命	苍白	和	恐怖	,	尽管	这	祖阿夫兵团	,	为了	一个	立即的	,

[əˈpɪrd] ['pɜːrfɪktli] ['perəlaɪzd] .

appeared	perfectly	paralyzed	.
出现	完美	瘫痪	.

路易吓得脸色惨白，而祖阿夫兵团则一瞬间显得完全麻木了。

" [waɪ] [rʌn] ! [rʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

"	Why	run	!	run	for	your	lives	!
"	为什么	跑步	!	跑步	为了	你的	生活	!

“为什么要跑！快逃命吧！”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

"	shouted	George	,	who	was	the	first	to	recover	himself	.
"	喊叫	乔治	,	WHO	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

“乔治喊道，他是第一个回过神来的人。”

" ['piːtər] , [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] ; [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] —

"	Peter	,	you	lead	the	way	;	take	us	the	shortest	cut	to	the	house	,	and	—
"	彼得	,	你	带领	这	方式	;	拿	我们	这	最短	切	到	这	房子	,	和	—

[oʊ] !

oh	!
哦	!

“彼得，你带路；带我们走回家的最近路线，然后——哦！

" [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][dɪd] [dʒɔːrdʒ] ['ʌtər] .

"	Not	another	word	did	George	utter	.
"	不是	其他	单词	做过	乔治	说出	.

乔治再也没有说过一句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['seɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪs] .

He	was	saving	his	breath	for	the	race	.
他	曾是	保存	他的	气息	为了	这	种族	.

他这是在为比赛保存体力。

[ænd; ənd][naʊ] , [ɪn'diːd] , [bɪ'gæn][ə; eɪ][moʊst][prə'dɪdʒəs] " [skɪ'dædl] ; " [ðə; ði][bɔɪz]['ɔːlmoʊst]['flaɪɪŋ]

And	now	,	indeed	,	began	a	most	prodigious	"	skedaddle	;	"	the	boys	almost	flying
和	现在	,	的确	,	开始	一个	最多	惊人	"	溜之大吉	;	"	这	男孩们	几乎	飞行

[ɑːn] [ə'hed] ,

on	ahead	,
在	前方	,

于是，一场惊人的"逃跑"开始了；男孩们几乎是飞奔到前面去的。

['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [ə'brest] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['enəmi][kloʊz][bɪ'haɪnd] , ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

running	nearly	abreast	,	and	their	terrible	enemy	close	behind	,	tearing	up	the
跑步	几乎	并排	,	和	他们的	糟糕的	敌人	关闭	在后面	,	撕裂	向上	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

ground	with	his	horns	,
地面	和	他的	角	,

他们几乎并肩奔跑，可怕的敌人紧随其后，用角撕裂地面。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] !

and	galloping	like	an	express	!
和	疾驰	喜欢	一个	表达	!

飞奔如疾驰！

[ɑːn][sped][ðə; ði]['gælənt] [zuː'ɑːvz] , ['meɪkɪŋ] [ɔːf][æz; əz]['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [

On	sped	the	gallant	Zouaves	,	making	off	as	rapidly	from	the	scene	of	action	[
在	加速	这	英勇	祖阿夫兵团	,	制作	离开	作为	快速	从	这	场景	的	行动	[

-]

34	]

-]

英勇的祖阿夫兵们飞奔而去，迅速逃离了战斗现场[34]

[æz; əz][ðer; ðər] ['neɪmseɪk] [frʌm; frəm] [mə'næsəs] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði]

as	their	namesakes	from	Manassas	,	without	pausing	to	remark	which	way	the
作为	他们的	同名者	从	马纳萨斯	,	没有	暂停	到	评论	哪个	方式	这

[wɪnd] [bluː] ,

wind	blew	,
风	吹	,

如同他们来自马纳萨斯的同名者一样，他们甚至没有停下来思考风向。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [hæd; həd]['skɜːrtɪd][ðə; ði][groʊv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [streɪt]

until	,	at	last	,	they	had	skirted	the	grove	,	and	were	on	the	straight
直到	,	在	最后的	,	他们	有	裙摆	这	树林	,	和	是	在	这	直的

[roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

road	for	the	house	.
路	为了	这	房子	.

最后，他们绕过了小树林，走上了通往房子的笔直道路。

[hɪr] ['piːtər] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi] [nɪr]

Here	Peter	stopped	a	moment	,	"	Because	some	of	the	men	will	be	near
这里	彼得	停止	一个	片刻	,	"	因为	一些	的	这	男人	将要	是	靠近

[hɪr] ,

here	,
这里	,

彼得停顿了一下，说道："因为有些人会在这里附近，

[pər'hæps] , " [hi:; hi] ['pæntɪŋli:] [sed] , " [ænd; ənd]['mæstər] [bʊl] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] ['ventʃərz]

perhaps	**,**	**"**	**he**	**pantingly**	**said**	**,**	**"**	**and**	**Master**	**Bull**	**will**	**be**	**caught**	**if**	**he**	**ventures**
也许	,	"	他	气喘吁吁	说	,	"	和	掌握	公牛	将要	是	捕捉	如果	他	风险投资

['æftər][ˌju: 'es] .

after	**us**	**.**
后	我们	.

“或许，”他喘着气说，“如果牛先生胆敢追赶我们，就会被抓住。”

" ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi]['spoʊkən] , [wen] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [si:n] ,

"	**Scarcely**	**had**	**he**	**spoken**	**,**	**when**	**the**	**furious**	**animal**	**was**	**once**	**more**	**seen**	**,**
"	几乎	有	他	说	,	什么时候	这	狂怒	动物	曾是	一次	更多的	已见	,

['dæʃɪŋ] [ɑ:n]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ,

dashing	**on**	**faster**	**than**	**ever**	**,**
帅气	在	快点	比	曾经	,

“他话音未落，那头狂暴的野兽再次出现，以更快的速度冲了出去。”

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [tɪl] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['paʊdər] [mɪl] !

and	**flaming**	**with**	**rage**	**,**	**till**	**he**	**might**	**have**	**exploded**	**a**	**powder**	**mill**	**!**
和	炽盛	和	愤怒	,	直到	他	可能	有	爆炸了	一个	粉末	磨	!

他怒火中烧，恨不得把火药厂都炸掉！

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] ['efərt] !

Now	**for**	**a**	**last**	**effort**	**!**
现在	为了	一个	最后的	努力	!

现在做最后的努力！

[wʌn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

One	**determined**	**burst**	**over**	**the**	**smooth**	**road**	**,**	**and**	**they**	**are**	**safe**	**in**	**the**	**house**	**!**
一	决定	爆裂	超过	这	光滑的	路	,	和	他们	是	安全的	在	这	房子	!

他们果断地冲过平坦的道路，安全到家了！

['lɪt(ə)l] ['lu:i] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Little	**Louie**	**,**	**who**	**was**	**only**	**nine**	**years**	**old**	**,**	**and**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**[**	**35**	**]**
小的	路易	,	WHO	曾是	仅有的	九	年	老的	,	和	这	最小的	的	这	[	-	]

小路易只有九岁，是家中最小的孩子[35]

['pɑ:rti] , [hæd; həd] [grɑ:spt] [hoʊld][ʌv; əv] ['frɛdi:z] [hænd] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst]['stɑ:rtɪd] ;

party	**,**	**had**	**grasped**	**hold**	**of**	**Freddy's**	**hand**	**when**	**they**	**first**	**started**	**;**
派对	,	有	抓住	抓住	的	弗雷迪的	手	什么时候	他们	第一的	开始	;

聚会开始时，他紧紧抓住了弗雷迪的手；

[ænd; ənd] [bɪn] [hæf] [pʊld] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['seɪfti] [wʌz; wəz][kloʊz]

and	**been**	**half**	**pulled**	**along**	**by**	**him**	**so**	**far**	**;**	**but**	**now**	**that**	**safety**	**was**	**close**
和	到过	一半	拉	沿着	经过	他	所以	远的	;	但	现在	那	安全	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	**hand**	**,**
在	手	,

一路走来，我几乎都是被他拖着走的；但现在安全就在眼前了，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['məʊnɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] [fred] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n]

he	**suddenly**	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**moaning**	**out**	**,**	**"**	**Oh**	**Fred**	**,**	**you**	**must**	**go**	**on**
他	突然	沉没	到	这	地面	,	呻吟	出去	,	"	哦	弗雷德	,	你	必须	去	在

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] ;

and	**leave**	**me**	**;**
和	离开	我	;

他突然瘫倒在地，呻吟道：“哦，弗雷德，你必须离开我了；

[aɪ][kɑ:nt] [rʌn] ['eni] [mɔ:r] .

I	**can't**	**run**	**any**	**more**	**.**
我	不能	跑步	任何	更多的	.

我跑不动了。

[oʊ] ['mæmə] ！ "
Oh mamma ! "
哦 妈妈 ！ "

哦，妈妈！

" [noʊ] , [noʊ] , ['luːi] ! [dəunt][duː][soʊ] ! " [kraɪd] ['frɛdi] .
" No , no , Louie ! don't do so ! " cried Freddy .
" 不 , 不 , 路易 ！ 不 做 所以 ！ " 哭 弗雷迪 .

"不，不，路易！别那样做！"弗雷迪喊道。

" [get] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][mæn] !
" Get up , little man !
" 得到 向上 , 小的 男人 !

"起来，小家伙！"

[waɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] , ['ʃʊrli] ?
why , you can't think I would leave you , surely ?
为什么 , 你 不能 思考 我 会 离开 你 , 一定 ?

为什么？你不会认为我会离开你吧？

" [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɔːt] ['luːi] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" and , stooping down , the brave little fellow caught Louie up in his arms ,
" 和 , 弯腰 向下 , 这 勇敢的 小的 同伴 捕捉 路易 向上 在 他的 武器 ,

于是，这个勇敢的小家伙弯下腰，一把将路易抱了起来。

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['bəːdnd] , [traɪd][tuː; tə][rʌn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
and , thus burdened , tried to run on toward the house .
和 , 因此 负担 , 尝试 到 跑步 在 朝向 这 房子 .

于是，他背负着沉重的负担，试图向房子跑去。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ;
The rest of the boys were now far beyond them ;
这 休息 的 这 男孩们 是 现在 远的 超过 他们 ;

其余的男孩们现在已经远远超过了他们；

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːr˛stoʊn] , [wen] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt]
and had just placed their feet upon the doorstone , when a loud shout
和 有 只是 放置 他们的 脚 之上 这 门石 , 什么时候 一个 大声 喊
[ʌv; əv] " [help] !
of " help !
的 " 帮助 !

他们刚把脚放在门槛石上，就听到一声响亮的"救命！"

" [meɪd] [ðem; ðəm] [-]
" made them [36]
" 制成 他们 [-]

"让他们[36]

[tɜːrn] [raʊnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['frɛdi] , [wɪð; wɪθ] ['luːi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['stægərɪŋ] [ʌp]
turn round ; and there was Freddy , with Louie in his arms , staggering up
转动 圆形的 ; 和 那里 曾是 弗雷迪 , 和 路易 在 他的 武器 , 令人震惊 向上
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

转过身，只见弗雷迪抱着路易，踉跄地沿着路走来。

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] !
the horns of the bull within a yard of his side !
这 角 的 这 公牛 之内 一个 院子 的 他的 边 !

公牛的角离他的身体只有一码远！

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Like **a** **flash** **of** **lightning** **,**
喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,

如同闪电一般，

[wɪl] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [reɪk] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
Will **snatched** **up** **a** **large** **rake** **which** **one** **of** **the** **men** **had** **left** **lying** **on** **the**
将要 抢夺 向上 一个 大的 耙 哪个 一 的 这 男人 有 左边 说谎 在 这
[græs] ,
grass **,**
草 ,

威尔一把抓起其中一个男人随意丢弃在草地上的一把大耙子。

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
and **dashed** **down** **the** **road** **.**
和 虚线 向下 这 路 .

然后沿着路飞奔而去。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] , [dʒʌst] [wʌn] !
There **is** **one** **minute** **to** **spare** **,** **just** **one** **!**
那里 是 一 分钟 到 空闲的 , 只是 一 !

只剩一分钟了，就一分钟！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [wɪl] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
but **in** **that** **minute** **Will** **has** **reached** **the** **spot** **,** **and** **launching** **his** **weapon** **,**
但 在 那 分钟 将要 有 达到 这 点 , 和 发射 他的 武器 ,

但就在那一分钟，威尔已经到达了目的地，并发射了他的武器。

[ðə; ðɪ] ['aɪərn] [pɔɪnts] [dɪ'send] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ænəməlz] [hed] .
the **iron** **points** **descend** **heavily** **on** **the** **animal's** **head** **.**
这 铁 积分 下降 重度 在 这 动物 头 .

铁制的尖刺重重地落在动物的头上。

[ðə; ðɪ] [bʊl] , ['ræðər] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
The **bull** **,** **rather** **aghast** **at** **this** **reception** **,**
这 公牛 , 相当 惊愕 在 这 接待 ,

公牛对这种反应感到颇为震惊。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
which **did** **not** **appear** **to** **be** **at** **all** **to** **his** **taste** **,**
哪个 做过 不是 出现 到 是 在 全部 到 他的 品尝 ,

这似乎完全不合他的口味。

[siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['weðər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɔːr] [nɑːt] ; [ðen] ,
seemed **to** **hesitate** **a** **moment** **whether** **to** **charge** **his** **adversary** **or** **not** **;** **then** **,**
似乎 到 犹豫 一个 片刻 无论 到 收费 他的 对手 或者 不是 ; 然后 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [-]
with **a** **low** **growl** **[** **37** **]**
和 一个 低的 咆哮 [-]

他似乎犹豫了一会儿，是否要向对手发起冲锋；然后，低声咆哮[37]

[ʌv; əv] ['bæfəld] ['fjʊri] , [hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wʊd] .
of **baffled** **fury** **,** **he** **slowly** **turned** **away** **,** **and** **trotted** **off** **toward** **the** **wood** **.**
的 困惑 愤怒 , 他 缓慢地 转向 离开 , 和 小跑 离开 朝向 这 木头 .

他带着困惑和愤怒，慢慢转身，小跑着朝树林走去。

[ðə; ðɪ] [help] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ; [fɔːr; fər] ['frɛdi] ,
The **help** **had** **not** **come** **a** **minute** **too** **soon** **;** **for** **Freddy** **,**
这 帮助 有 不是 来 一个 分钟 也 很快 ; 为了 弗雷迪 ,

帮助来得正是时候；对弗雷迪来说，

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

his	sensitive	organization	completely	overwrought	by	the	events	of	the	morning
他的	敏感的	组织	完全地	雕饰	经过	这	活动	的	这	早晨

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] ,

and	his	narrow	escape	from	death	,
和	他的	狭窄的	逃脱	从	死亡	,

他那敏感的组织完全被早上发生的事情和死里逃生的经历压垮了。

[hæd; həd]['fɔ:lən] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

had	fallen	fainting	to	the	ground	;	his	hands	still	clenched	in	the	folds	of
有	倒下	昏厥	到	这	地面	;	他的	双手	仍然	紧握	在	这	折叠	的

['lɪt(ə)l] ['lu:iz] ['dʒækɪt] .

little	Louie's	jacket	.
小的	路易的	夹克	.

他晕倒在地，双手还紧紧攥着小路易的夹克衫。

[wɪl] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Will	instantly	raised	him	,	when	he	saw	that	all	danger	was	over	,
将要	即刻	提高	他	,	什么时候	他	锯	那	全部	危险	曾是	超过	,

威尔见危险解除，立刻把他扶了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	he	and	some	of	the	others	,	who	had	come	crowding	down	the
和	他	和	一些	的	这	其他的	,	WHO	有	来	拥挤	向下	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他和一些其他的人，从路上挤了过来，

['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

very	gently	and	quickly	carried	the	insensible	boy	to	the	house	,
非常	轻轻地	和	迅速地	携带	这	麻木不仁	男生	到	这	房子	,

非常轻柔迅速地将昏迷不醒的男孩抱回了家。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ;

and	laid	him	on	the	lounge	in	the	library	;
和	铺设	他	在	这	休息室	在	这	图书馆	;

然后把他放在图书馆的躺椅上；

[waɪl] ['pi:tər][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊski:pər] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] .

while	Peter	ran	for	the	housekeeper	to	aid	in	bringing	him	to	life	.
尽管	彼得	跑	为了	这	管家	到	援助	在	带来	他	到	生活	.

彼得跑去找管家帮忙把他救活。

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['hɜ:rid] [ʌp] [sterz] [-]

Good	Mrs	.	Lockitt	hurried	up	stairs	[	38	]
好的	太太	.	洛克特	慌忙	向上	楼梯	[	-	]

洛基特太太匆匆上楼[38]

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['kæmfər] , [aɪs]['wɔ:tər] ,

as	fast	as	she	could	with	camphor	,	ice	water	,
作为	快速地	作为	她	可以	和	樟	,	冰	水	,

她用樟脑和冰水尽可能快地.....

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['feɪntɪŋ] .

and	everything	else	she	could	think	of	good	for	fainting	.
和	一切	别的	她	可以	思考	的	好的	为了	昏厥	.

以及她能想到的所有其他有助于晕厥的东西。

" ['mɪsɪz] . , [wer] [ɪz]['pɑ:pə] ? " [æskt] ['pi:tər] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][ɑ:n] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

"	Mrs	.	Lockitt	,	where	is	papa	?	"	asked	Peter	,	as	he	ran	on	beside	her	.
"	太太	.	洛克特	,	在哪里	是	爸爸	?	"	问	彼得	,	作为	他	跑	在	旁	她	.

“洛基特太太，爸爸在哪里？”彼得一边在她身边跑一边问道。

" [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['mæstər]['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" **Gone** **to** **New** **York** **,** **Master** **Peter** **,** " **she** **replied** **;**
" 已消失 到 新的 约克 , 掌握 彼得 , " 她 回复 ;

"彼得少爷，我去纽约了。"她回答说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] .
" **I** **don't** **think** **he** **will** **be** **home** **before** **dinner** **time** **.**
" 我 不 思考 他 将要 是 家 前 晚餐 时间 .

我认为他晚饭前不会回家。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] ; [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
" **Our** **little** **scapegrace** **breathed** **more** **freely** **;** **at** **least** **there** **were** **a** **few** **hours**
" 我们的 小的 逃犯 呼吸 更多的 自由 ; 在 至少 那里 是 一个 很少 小时
- ['seɪfti] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
' **safety** **from** **detection** **,**
- 安全 从 检测 ,

"我们的小逃犯呼吸更顺畅了；至少有几个小时不被发现的安全期。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði]['laɪbreri] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] .
and **he** **reentered** **the** **library** **feeling** **considerably** **relieved** **.**
和 他 重新进入 这 图书馆 感觉 相当 松了口气 .

他重新走进图书馆，感觉如释重负。

[ðer; ðər] [leɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ;
There **lay** **Colonel** **Freddy** **,** **his** **face** **white** **as** **death** **;**
那里 躺 上校 弗雷迪 , 他的 脸 白色的 作为 死亡 ;

弗雷迪上校躺在那里，脸色惨白如死人；

[wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] ['hæŋɪŋ] [læks][ænd; ənd] [pʌlslɪs] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
one **little** **hand** **hanging** **lax** **and** **pulseless** **over** **the** **side** **of** **the** **lounge** **,**
一 小的 手 绞刑 松散 和 无脉搏 超过 这 边 的 这 休息室 ,

一只小手无力地垂在沙发边上，没有脉搏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfld] [ʃɜːrt] [θrʌst] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] , ['snoʊi] [tʃest] .
and **the** **ruffled** **shirt** **thrust** **aside** **from** **the** **broad** **,** **snowy** **chest** **.**
和 这 褶皱的 衬衫 推力 旁边 从 这 广阔 , 下雪的 胸部 .

褶皱的衬衫从宽阔白皙的胸膛上露出来。

['hæri] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
Harry **stood** **over** **him** **,** **fanning** **his** **[** **39** **]**
哈里 站立 超过 他 , 扇形 他的 [-]

哈利站在他身边，为他扇风[39]

['fɔːrhed] ; [waɪl] [pʊr] ['luːi] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
forehead **;** **while** **poor** **Louie** **was** **crouched** **in** **a** **corner** **,** **sobbing** **as** **though** **his**
前额 ; 尽管 贫穷的 路易 曾是 蹲着 在 一个 角落 , 啜泣 作为 尽管 他的
[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,
heart **would** **break** **,**
心 会 休息 ,

额头；可怜的路易蜷缩在角落里，哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and **the** **others** **stood** **looking** **on** **as** **if** **they** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **with**
和 这 其他的 站立 寻找 在 作为 如果 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 和
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

其他人则站在那里看着，不知所措。

['mɪsɪz] . ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɜːr; hər] ['remədiz] ; [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [keɪm]

Mrs	**.**	**Lockitt**	**hastened**	**to**	**apply**	**her**	**remedies**	**;**	**and**	**soon**	**a**	**faint**	**color**	**came**
太太	.	洛克特	加快	到	申请	她	补救措施	;	和	很快	一个	头晕的	颜色	来了

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] ,

back	**to**	**the**	**cheek**	**,**
后退	到	这	脸颊	,

洛基特太太赶紧给她用药；很快，她的脸颊就恢复了些许血色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**with**	**a**	**long**	**sigh**	**,**	**the**	**great**	**blue**	**eyes**	**opened**	**once**	**more**	**,**	**and**	**the**
和	和	一个	长的	叹	,	这	伟大的	蓝色的	眼睛	打开	一次	更多的	,	和	这

['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,

little	**patient**	**murmured**	**,**
小的	病人	低声说道	,

长叹一声，那双湛蓝的大眼睛再次睁开，小病人喃喃自语道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	**Where**	**am**	**I**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我	?	"

“我这是在哪儿？”

" [oʊ] , [ðen] ['hiːz][nɑːt] [kɪld] , ['æftər][ɔːl] ! " [kraɪd] ['luːi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**Oh**	**,**	**then**	**he's**	**not**	**killed**	**,**	**after**	**all**	**!**	**"**	**cried**	**Louie**	**,**	**running**	**to**	**his**	**side**	**.**
"	哦	,	然后	他是	不是	被杀	,	后	全部	!	"	哭	路易	,	跑步	到	他的	边	.

“哦，那他并没有死！”路易喊着，跑到他身边。

" [dɪr] , [dɪr] ['frɛdi] !

"	**Dear**	**,**	**dear**	**Freddy**	**!**
"	亲爱的	,	亲爱的	弗雷迪	!

“亲爱的弗雷迪！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] !

how	**glad**	**I**	**am**	**you**	**have**	**come**	**to**	**life**	**again**	**!**
如何	高兴的	我	是	你	有	来	到	生活	再次	!

你复活了，我真是太高兴了！

" [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['frɛdi] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [sed] ,

"	**This**	**funny**	**little**	**speech**	**made**	**even**	**Freddy**	**laugh**	**,**	**and**	**then**	**Mrs**	**.**	**Lockitt**	**said**	**,**
"	这	有趣的	小的	演讲	制成	甚至	弗雷迪	笑	,	和	然后	太太	.	洛克特	说	,

“这段滑稽的小演讲甚至逗笑了弗雷迪，然后洛基特太太说，

" [bʌt; bət] , ['mæstər]['piːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [-]

"	**But**	**,**	**Master**	**Peter**	**,**	**you**	**have**	**not**	**told**	**me**	**yet**	**how**	**it**	**happened**	**[**	**40**	**]**
"	但	,	掌握	彼得	,	你	有	不是	讲述	我	然而	如何	它	发生	[	-	]

“但是，彼得少爷，你还没有告诉我事情是怎么发生的[40]

[ðæt] ['mæstər] ['fredrɪk] [gɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

that	**Master**	**Frederic**	**got**	**in**	**such**	**a**	**way**	**.**
那	掌握	弗雷德里克	得到	在	这样的	一个	方式	.

弗雷德里克少爷就是这样陷入困境的。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [bɪ'keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɔːsər] - [waɪ][æt; ət][wʌns] ; [æz; əz] ,

"	**The**	**eyes**	**of**	**the**	**whole**	**party**	**became**	**round**	**and**	**saucer**	**-**	**y**	**at**	**once**	**;**	**as**	**,**
"	这	眼睛	的	这	所有的	派对	成为	圆形的	和	碟子	-	是	在	一次	;	作为	,

“所有人的眼睛都瞬间变得又圆又大；因为，

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [əd'ventʃər] .

all	**talking**	**together**	**,**	**they**	**began**	**the**	**history**	**of**	**their**	**fearful**	**adventure**	**.**
全部	说	一起	,	他们	开始	这	历史	的	他们的	可怕	冒险	.

他们聚在一起，开始了他们那段惊险刺激的冒险经历。

['mɪsɪz] . - ['waɪəri] [fɔːls] [kəːlz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

Mrs	.	Lockitt's	wiry	false	curls	would	certainly	have	dropped	off	with	astonishment
太太	.	-	细长的	错误的	卷发	会	当然	有	掉落	离开	和	惊讶

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['soʊd] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][kæp] ,

if	they	hadn't	been	sewed	fast	to	her	cap	,
如果	他们	之前没有	到过	缝制的	快速地	到	她	帽	,

如果不是牢牢地缝在帽子上，洛基特太太那几缕卷曲的假发肯定会惊得掉下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ferli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['spektək(ə)l] [keɪs] ,

and	she	fairly	wiped	her	eyes	on	her	spectacle	case	,
和	她	相当	擦拭	她	眼睛	在	她	奇观	案件	,

她用眼镜盒擦了擦眼睛，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

which	she	had	taken	out	of	her	pocket	instead	of	her	handkerchief	,
哪个	她	有	已采取	出去	的	她	口袋	反而	的	她	手帕	,

她从口袋里掏出的不是手帕，而是那东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] ['frɛdiːz] ['noʊb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt]

as	they	described	Freddy's	noble	effort	to	save	his	helpless	companion	without
作为	他们	描述	弗雷迪的	高贵	努力	到	节省	他的	无助	伴侣	没有

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] .

thinking	of	himself	.
思维	的	他自己	.

他们描述了弗雷迪不顾自身安危，一心拯救无助同伴的崇高行为。

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'skleɪm] , " [wel] ,

When	the	narrative	was	brought	to	a	close	,	she	could	only	exclaim	,	"	Well	,
什么时候	这	叙述	曾是	带来	到	一个	关闭	,	她	可以	仅有的	惊叹	,	"	出色地	,

当故事讲完后，她只能感叹道："好吧，

['mæstər] ['frɛdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Master	Freddy	,	you	are	a	little	angel	,	sure	enough	!
掌握	弗雷迪	,	你	是	一个	小的	天使	,	当然	足够的	!

弗雷迪少爷，你真是个小天使！

[ænd; ənd] [-]

and	[	41	]
和	[	-	]

和[41]

['mæstər] ['wɪljəm] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

Master	William	is	as	brave	as	a	lion	.
掌握	威廉	是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	.

威廉少爷像狮子一样勇敢。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] [greɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

To	think	of	his	stopping	that	great	creetur	,	to	be	sure	!
到	思考	的	他的	停止	那	伟大的	溪流	,	到	是	当然	!

想想他竟然能阻止那条大鱼，真是不可思议！

[wer'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] .

Wherever	in	the	world	it	came	from	is	the	mystery	.
无论	在	这	世界	它	来了	从	是	这	神秘	.

它究竟来自世界何处，至今仍是个谜。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn]

"	So	saying	,	Mrs	.	Lockitt	bustled	out	of	the	room	,	and	after	she	had	gone
"	所以	说	,	太太	.	洛克特	熙熙攘攘	出去	的	这	房间	,	和	后	她	有	已消失

,

,

,

洛基特太太说完便匆匆离开了房间，在她走后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldər][bɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]
there **was** **a** **very** **serious** **and** **grateful** **talk** **among** **the** **elder** **boys** **about** **the**
那里 曾是 一个 非常 严肃的 和 感激的 讲话 之中 这 长老 男孩们 关于 这
[ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
escape **they** **had** **had** **,**
逃脱 他们 有 有 ,

几个年纪较大的男孩认真而感激地谈论了他们这次逃脱的经历。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and **a** **sincere** **thankfulness** **to** **God** **for** **having** **preserved** **their** **lives** **.**
和 一个 真诚 感恩 到 上帝 为了 拥有 保存完好 他们的 生活 .

他们衷心感谢上帝保全了他们的生命。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
The **puzzle** **now** **was** **,** **how** **they** **were** **to** **return** **to** **the** **camp** **,**
这 谜 现在 曾是 , 如何 他们 是 到 返回 到 这 营 ,

现在的问题是，他们该如何返回营地。

[wer] [pʊr] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæp'tɪvəti][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
where **poor** **Tom** **had** **been** **in** **captivity** **all** **this** **time** **.**
在哪里 贫穷的 汤姆 有 到过 在 囚禁 全部 这 时间 .

可怜的汤姆一直被囚禁在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['nesəseri] [tu:; tə][get] [bæk] — [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bʊl] !
It **was** **certainly** **necessary** **to** **get** **back** **—** **but** **then** **the** **bull** **!**
它 曾是 当然 必要的 到 得到 后退 — 但 然后 这 公牛 !

回去当然是必要的——但是，那头公牛！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [di'lɪbəritɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] [
While **they** **were** **yet** **deliberating** **on** **the** **horns** **of** **this** **dilemma** **,** **the** **library** **door** **[**
尽管 他们 是 然而 深思熟虑 在 这 角 的 这 困境 , 这 图书馆 门 [
-]
42 **]**
-]

当他们还在权衡这一两难困境时，图书馆的门[42]

['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] — ['mɪstər] . ['ʃɝ:mɝhɝn] !
suddenly **opened** **,** **and** **in** **walked** **—** **Mr** **.** **Schermerhorn** **!**
突然 打开 , 和 在 步行 — 先生 . 舍默霍恩 !

门突然开了，走了进来——舍默霍恩先生！

" [waɪ] , [bɔɪz] !
" **Why** **,** **boys** **!**
" 为什么 , 男孩们 !

"哎呀，孩子们！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ?
" **he** **exclaimed** **,** **"** **how** **do** **you** **come** **to** **be** **here** **?**
" 他 惊呼 , " 如何 做 你 来 到 是 这里 ?

他惊呼道："你怎么会在这里？"

[fred] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Fred **,** **what's** **the** **matter** **?**
弗雷德 , 是什么 这 事情 ?

弗雷德，你怎么了？

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] !
you **look** **as** **pale** **as** **a** **ghost** **!**
你 看 作为 苍白 作为 一个 鬼 !

你脸色苍白得像个鬼！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
" There was general silence for a moment ;
" 那里 曾是 一般的 沉默 为了 一个 片刻 ;

“现场一片寂静；

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]['paɪəs]['perənts][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] ,
but these boys had been taught by pious parents to speak the truth always ,
但 这些 男孩们 有 到过 教授 经过 虔诚的 父母 到 说话 这 真相 总是 ,

但这些男孩从小就被虔诚的父母教导要永远说真话。

[wət'evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whatever came of it .
任何 来了 的 它 .

无论结果如何。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ;
that is the right principle to go on , dear children ;
那 是 这 正确的 原则 到 去 在 , 亲爱的 孩子们 ;

亲爱的孩子们，这才是正确的原则；

[tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
Tell the Truth when you have done anything wrong ,
告诉 这 真相 什么时候 你 有 完毕 任何事物 错误的 ,

当你做错事时，一定要说实话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [noʊn] .
even if you are sure of being punished when that truth is known .
甚至 如果 你 是 当然 的 存在 受到惩罚 什么时候 那 真相 是 已知 .

即使你确信真相大白后会受到惩罚。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [breɪv] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
So George , as the eldest , with one brave look at his comrades ,
所以 乔治 , 作为 这 长子 , 和 一 勇敢的 看 在 他的 同志们 ,

于是，作为长子的乔治，勇敢地看了一眼他的战友们，

['fræŋkli] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [
frankly related everything that had happened ; beginning at the quarrel with [
坦率地说 有关的 一切 那 有 发生 ; 开始 在 这 争吵 和 [
-]
43]
-]

坦率地叙述了所发生的一切；从与[43]的争吵开始

[tɑːm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] .
Tom , down to the escape from the bull .
汤姆 , 向下 到 这 逃脱 从 这 公牛 .

汤姆，甚至包括从公牛口逃脱的那段经历。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['verid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔdɪtɚz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
To describe the varied expression of his auditor's face between delight and
到 描述 这 多种多样 表达 的 他的 审计员 脸 之间 喜 和
[vek'seɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,

为了描述听众脸上从喜悦到恼怒的各种表情，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['peɪntər] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][læst] [sed] ,
would require a painter ; and when George at last said ,
会 要求 一个 画家 ; 和 什么时候 乔治 在 最后的 说 ,

需要一位画家；最后乔治说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [sɜːr] ?
" Do you think we deserve to be punished , sir ?
" 做 你 思考 我们 应得 到 是 受到惩罚 , 先生 ?

“先生，您认为我们应该受到惩罚吗？”

[ɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [peɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ?
or have we paid well enough already for our court martial ?
或者 有 我们 有薪酬的 出色地 足够的 已经 为了 我们的 法庭 武术 ?

或者说，我们已经为军事法庭付出了足够的代价吗?

" ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['haɪli] [ɪn'senst] , [jet] ['skersli] ['eɪb(ə)l]
" Mr . Schermerhorn exclaimed , trying to appear highly incensed , yet scarcely able
" 先生 . 舍默霍恩 惊呼 , 尝试 到 出现 高度 愤怒 , 然而 几乎 有能力的
[tuː; tə][help] ['smaɪlɪŋ] :
to help smiling :
到 帮助 微笑 :

“谢默霍恩先生大声说道，他努力装出一副非常愤怒的样子，但又忍不住露出笑容：”

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] !
" I declare I hardly know !
" 我 宣布 我 几乎 知道 !

“我声明我几乎一无所知！”

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I certainly am terribly angry with you .
我 当然 是 可怕 生气的 和 你 .

我确实非常生你的气。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][soʊ][ɑːn][maɪ] [pleɪs] ?
How dare you treat a young gentleman so on my place ?
如何 敢 你 对待 一个 年轻的 绅士 所以 在 我的 地方 ?

你竟敢在我这里这样对待一位年轻绅士?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , [juː; jʊ] ['skeɪpˌgreɪsɪz] !
answer me that , you scapegraces !
回答 我 那 , 你 替罪羊 !

回答我，你们这些无赖!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [pleɪn] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — ['piːtər] [dɛəz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət]
It is pretty plain who is at the bottom of all this — Peter dares not look at
它 是 漂亮的 清楚的 WHO 是 在 这 底部 的 全部 这 — 彼得 敢于 不是 看 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

这一切的幕后黑手是谁显而易见——彼得不敢看我。

[aɪ] [pər'siːv] .
I perceive .
我 感知 .

我明白了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [glæd] [-]
At the same time , I am rather glad [44]
在 这 相同的 时间 , 我 是 相当 高兴的 [-]

与此同时，我相当高兴[44]

[ðæt] ['mæstər][tɑːm][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði]['juːniən] —

that	Master	Tom	has	been	taught	what	to	expect	if	he	runs	down	the	Union	—
那	掌握	汤姆	有	到过	教授	什么	到	预计	如果	他	跑步	向下	这	联盟	—

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['treɪtər] ['eni] [mɔːr] ,

it	will	probably	save	him	from	turning	traitor	any	more	,
它	将要	大概	节省	他	从	转弯	叛徒	任何	更多的	,

汤姆少爷已经被告知，如果他破坏联邦，将会面临什么后果——这或许能让他不再叛国。

[ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər]['pɝːsənz][tuː; tə] [pæs] ['sentəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

though	you	were	not	the	proper	persons	to	pass	sentence	on	him	.
尽管	你	是	不是	这	恰当的	人	到	经过	句子	在	他	.

虽然你们不是对他进行判决的合适人选。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] — [ʃeɪk] [hændz] , ['frɛdi] !

As	for	our	plucky	little	Colonel	here	—	shake	hands	,	Freddy	!
作为	为了	我们的	勇敢的	小的	上校	这里	—	摇	双手	,	弗雷迪	!

至于我们这位勇敢的小上校——握手吧，弗雷迪！

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] !

you	have	acted	like	a	hero	!
你	有	行动	喜欢	一个	英雄	!

你简直就是个英雄！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] .

and	for	your	sake	I	excuse	the	court	martial	.
和	为了	你的	清酒	我	原谅	这	法庭	武术	.

为了你好，我免除军事法庭的审判。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

Now	,	let	us	see	what	has	become	of	the	bull	,
现在	,	让	我们	看	什么	有	变得	的	这	公牛	,

现在，让我们来看看公牛的现状如何。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm] .

and	then	go	to	the	release	of	our	friend	Tom	.
和	然后	去	到	这	发布	的	我们的	朋友	汤姆	.

然后去参加我们朋友汤姆的释放仪式。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [rɪ'pentənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	must	be	thoroughly	repentant	for	his	misdeeds	by	this	time	.
他	必须	是	彻底	悔改的	为了	他的	不当行为	经过	这	时间	.

到现在，他一定对自己的罪行感到彻底悔恨了。

" ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp]

"	Mr	.	Schermerhorn	accordingly	gave	orders	that	the	bull	should	be	hunted	up
"	先生	.	舍默霍恩	因此	给予	订单	那	这	公牛	应该	是	猎杀	向上

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ,

and	secured	,
和	安全	,

"因此，舍默霍恩先生下令将这头公牛追捕并捕获。"

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mæstər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [maɪt] [biː; bi] [seɪf]

until	his	master	should	be	discovered	;	so	that	the	Zouaves	might	be	safe
直到	他的	掌握	应该	是	发现	;	所以	那	这	祖阿夫兵团	可能	是	安全的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [-]

from	his	attacks	[	45	]
从	他的	攻击	[	-	]

直到他的主人被发现为止；这样，祖阿夫兵团就可以免受他的攻击[45]

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

此后。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

If	any	of	our	readers	feel	an	interest	in	the	fate	of	this	charming	animal	,
如果	任何	的	我们的	读者	感觉	一个	兴趣	在	这	命运	的	这	迷人	动物	,

如果我们的读者中有人对这只可爱动物的命运感兴趣，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['hʌntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steiblz] ;

they	are	informed	that	he	was	,	with	great	difficulty	,	hunted	into	the	stables	;
他们	是	知情的	那	他	曾是	,	和	伟大的	困难	,	猎杀	进入	这	马厩	;

他们得知，他费了九牛二虎之力才被追到马厩；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði]['fɑːrmər][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

and	before	evening	taken	away	by	his	master	,	the	farmer	from	whom	he
和	前	晚上	已采取	离开	经过	他的	掌握	,	这	农民	从	谁	他

[hæd; həd] [streɪd] .

had	strayed	.
有	迷路了	.

傍晚之前，他被他的主人，也就是他走失的那位农夫带走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [let][ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][tɑːm] .

Leaving	the	others	to	await	his	capture	,	let	us	return	to	Tom	.
离开	这	其他的	到	等待	他的	捕获	,	让	我们	返回	到	汤姆	.

留下其他人等待抓捕他，我们还是回到汤姆身上来吧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ræθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

He	had	not	been	ten	minutes	in	the	smoke	house	before	his	wrath	began	to
他	有	不是	到过	十	分钟	在	这	抽烟	房子	前	他的	愤怒	开始	到

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

他进熏肉房不到十分钟，怒气就开始消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət][baɪ]

and	he	would	have	given	sixpence	for	any	way	of	getting	out	but	by
和	他	会	有	给定	六便士	为了	任何	方式	的	获得	出去	但	经过

['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] .

begging	pardon	.
乞讨	赦免	.

他宁愿花六便士换取任何逃脱的方法，除了乞求原谅。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst] [jet] , [ænd; ənd][tɑːm] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

That	was	a	little	too	much	just	yet	,	and	Tom	stamped	with	rage	and
那	曾是	一个	小的	也	很多	只是	然而	,	和	汤姆	盖章	和	愤怒	和

[ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ;

shook	the	door	;
摇晃	这	门	;

这有点太过分了，汤姆愤怒地跺了跺脚，摇晃着门；

[wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə][bɜːrst] .

which	resisted	his	utmost	efforts	to	burst	.
哪个	抵抗	他的	极致	努力	到	爆裂	.

它竭尽全力也未能破裂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , [-]

Then	came	the	sounds	without	,	the	rushing	,	[	46	]
然后	来了	这	声音	没有	,	这	匆忙	,	[	-	]

然后传来外面的声音，奔涌的声音[46]

['træmplɪŋ] [steps] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['beloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] , " [rʌn] ! [rʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər]
trampling **steps** **,** **the** **furious** **bellow** **,** **and** **the** **shout** **,** **"** **Run** **!** **run** **for** **your**
践踏 步骤 , 这 狂怒 下面 , 和 这 喊 , " 跑步 ! 跑步 为了 你的
[laɪvz; lɪvz] !
lives **!**
生活 !

脚步声、愤怒的咆哮声和喊声："快跑！快逃命！"

" [rʌn] ! [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [ðeɪ] ?
" **Run** **!** **why** **on** **earth** **must** **they** **?**
" 跑步 ! 为什么 在 地球 必须 他们 ?

"跑！他们到底为什么要跑？"

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] [ə'loʊn][ðer; ðər] ,
and **especially** **what** **would** **become** **of** **him** **left** **alone** **there** **,**
和 尤其 什么 会 变得 的 他 左边 独自的 那里 ,

尤其是如果他独自留在那里会发生什么?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] [pər'hæps] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][nekst] .
with **this** **unseen** **enemy** **perhaps** **coming** **at** **him** **next** **.**
和 这 看不见 敌人 也许 未来 在 他 下一个 .

接下来，这个看不见的敌人或许就会向他袭来。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][veɪn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kræni] [tuː; tə] [piːp] [θruː] ;
He **hunted** **in** **vain** **in** **every** **direction** **for** **some** **cranny** **to** **peep** **through** **;**
他 猎杀 在 徒劳 在 每一个 方向 为了 一些 裂缝 到 窥视 通过 ;

他徒劳地四处寻找可以窥视的缝隙;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红白蓝袜子。(Red, White, Blue Socks.)

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði]
and **if** **it** **had** **been** **possible** **,** **would** **have** **squeezed** **his** **head** **up** **the**
和 如果 它 有 到过 可能的 , 会 有 挤压 他的 头 向上 这
['tʃɪmni] .
chimney **.**
烟囱 .

如果可能的话，他会把头挤进烟囱里。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd]
He **shouted** **for** **help** **,** **but** **nobody** **heard** **him** **;** **they** **were** **all** **too** **frightened**
他 喊叫 为了 帮助 , 但 无人 听到 他 ; 他们 是 全部 也 害怕
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for **that** **.**
为了 那 .

他大声呼救，但没有人听到；他们都太害怕了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [krʌntʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['prez(ə)ntli] ; [ə'nʌðər] [kraɪ] , [ænd; ənd]
He **could** **hear** **them** **crunching** **along** **the** **road** **,** **presently** **;** **another** **cry** **,** **and**
他 可以 听到 他们 嘎吱作响 沿着 这 路 , 目前 ; 其他 哭 , 和
[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
then **all** **was** **still** **.**
然后 全部 曾是 仍然 .

他听到它们沿着道路嘎吱作响，过了一会儿，又是一声叫喊，然后一切都安静了下来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [pʊr] [tɑːm] .
" **What** **shall** **I** **do** **?** **"** **thought** **poor** **Tom** **.**
" 什么 将 我 做 ? " 想法 贫穷的 汤姆 .

“我该怎么办？”可怜的汤姆心想。

" [oʊ] , [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə] ?
" **Oh** **,** **where** **have** **they** **gone** **to** **?**
" 哦 , 在哪里 有 他们 已消失 到 ?

“哦，他们都去哪儿了？”

[pliːz] [let][ˌem ˈiː][aʊt] , ['frɛdi] !
Please **let** **me** **out** **,** **Freddy** **!**
请 让 我 出去 , 弗雷迪 !

弗雷迪，求你放我出去！

[duː] [-]
do **[** **47** **]**
做 [-]

do[47]

[fər'gɪv] [ˌem ˈiː] , [bɔɪz] !
forgive **me** **,** **boys** **!**
原谅 我 , 男孩们 !

请原谅我，孩子们！

[aɪl] [ef] - [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][em] - [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] !
I'll **f** **-** **fight** **for** **the** **Union** **as** **m** **-** **much** **as** **you** **like** **!**
患病的 f - 斗争 为了 这 联盟 作为 米 - 很多 作为 你 喜欢 !

我会尽你所能为联盟而战！

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

" [ænd; ənd][æt; ət][læst] — [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'fest] ? — [ðə; ði]['gælənt] ['sɪs] ['fɪnɪʃt] [baɪ]
" **and** **at** **last** **—** **must** **it** **be** **confessed** **?** **—** **the** **gallant** **Secesh** **finished** **by**
" 和 在 最后的 — 必须 它 是 坦白 ? — 这 英勇 塞塞什 完成的 经过
['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] !
bursting **out** **crying** **!**
爆发 出去 哭泣 !

"最后——难道不得不承认吗？——这位英勇的塞克什人竟然嚎啕大哭起来！"

[taɪm] [pæst] [ɑːn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['siːmɪŋ] ['dʌbli] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — [ænd; ənd] [stɪl]
Time **passed** **on** **—** **of** **course** **seeming** **doubly** **long** **to** **the** **prisoner** **—** **and** **still**
时间 通过了 在 — 的 课程 似乎 双倍 长的 到 这 囚犯 — 和 仍然
[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
the **boys** **did** **not** **return** **.**
这 男孩们 做过 不是 返回 .

时间一分一秒地过去——当然，对囚犯来说，这段时间显得格外漫长——但男孩们仍然没有回来。

[tɑːm][kraɪd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][noʊ] [mɔːr] ; ['snɪfəlɪŋ] ['despərətli] ,
Tom **cried** **till** **he** **could** **cry** **no** **more** **;** **sniffling** **desperately** **,**
汤姆 哭 直到 他 可以 哭 不 更多的 ; 抽泣 绝望地 ,

汤姆哭到再也哭不出来，他绝望地抽泣着。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['vaɪələntli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]
and **rubbing** **his** **nose** **violently** **up** **in** **the** **air** **—** **a** **proceeding** **which** **did** **not**
和 擦 他的 鼻子 暴力 向上 在 这 空气 — 一个 进行中 哪个 做过 不是
[ə'miːliəreɪt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
ameliorate **its** **natural** **bent** **in** **that** **direction** **.**
改善 它是 自然的 弯曲 在 那 方向 .

他猛地将鼻子高高举起——这一举动并没有改善他天生的这种倾向。

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] ['θɜːrəli] ['sɑːri] ,
He **really** **felt** **thoroughly** **sorry** **,**
他 真的 毛毡 彻底 对不起 ,

他真的感到非常抱歉。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][beg]['pɑːrd(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ;
and **quite** **ready** **to** **beg** **pardon** **as** **soon** **as** **the** **boys** **should** **return** **;**
和 相当 准备好 到 求 赦免 作为 很快 作为 这 男孩们 应该 返回 ;

并随时准备在孩子们回来后请求原谅;

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði]
particularly **as** **they** **had** **forgotten** **to** **provide** **the** **captive** **with** **even** **the**
特别 作为 他们 有 被遗忘的 到 提供 这 俘虏 和 甚至 这
[trə'dɪʃən(ə)l] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
traditional **bread** **and** **water** **,**
传统的 面包 和 水 ,

尤其令人遗憾的是，他们甚至忘记给俘虏提供传统的面包和水。

[ænd; ənd] ['dɪnər] - [taɪm][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
and **dinner** **-** **time** **was** **close** **at** **hand** **.**
和 晚餐 - 时间 曾是 关闭 在 手 .

晚餐时间快到了。

[waɪl] [hiː; hi] [-]
While **he** **[48]**
尽管 他 [-]

虽然他[48]

[wʌz; wəz] [jet] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['stʌməkˌeɪk] , [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd]
was **yet** **struggling** **between** **repentance** **and** **stomachache** **,** **the** **welcome** **sound**
曾是 然而 挣扎 之间 悔改 和 腹痛 , 这 欢迎 声音
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
of **their** **voices** **was** **heard** **.**
的 他们的 声音 曾是 听到 .

正当他因悔恨和胃痛而苦恼不已时，听到了他们令人欣喜的声音。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz]['heɪstɪli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz]
They **came** **nearer** **,** **and** **then** **a** **key** **was** **hastily** **applied** **to** **the** **fastenings**
他们 来了 更近 , 和 然后 一个 钥匙 曾是 草草 应用 到 这 紧固件
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
of **the** **door** **,**
的 这 门 ,

他们走近了一些，然后匆忙地用钥匙打开了门锁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] , [wɪð; wɪθ] ['frɛdi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
and **it** **flew** **open** **,** **disclosing** **the** **Zouaves** **,** **with** **Freddy** **at** **the** **head** **,**
和 它 飞翔 打开 , 披露 这 祖阿夫兵团 , 和 弗雷迪 在 这 头 ,

门猛地打开，露出了祖阿夫兵团，弗雷迪走在最前面。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
and **Mr** **.** **Schermerhorn** **bringing** **up** **the** **rear** **.**
和 先生 . 舍默霍恩 带来 向上 这 后部 .

而舍默霍恩先生则走在最后。

[tɑːm] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [jet] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd]
Tom **hung** **back** **a** **moment** **yet** **;** **then** **with** **a** **sudden** **impulse** **he** **walked** **toward**
汤姆 悬挂 后退 一个 片刻 然而 ; 然后 和 一个 突然 冲动 他 步行 朝向
['frɛdi] ,
Freddy **,**
弗雷迪 ,

汤姆又停顿了一会儿；然后突然间，他猛地朝弗雷迪走去。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ; [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ;
saying **,** **"** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Colonel** **;** **please** **forgive** **me** **for** **insulting** **you** **;**
说 , " 我 求 你的 赦免 , 上校 ; 请 原谅 我 为了 侮辱 你 ;

他说："请您原谅，上校；请原谅我冒犯了您；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] " — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [tɑːm][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]
and **as** **for** **the** **flag** **"** **—** **and** **without** **another** **word** **,** **Tom** **ran** **toward** **the**
和 作为 为了 这 旗帜 " — 和 没有 其他 单词 , 汤姆 跑 朝向 这
[flæg] [stɑːf] ,
flag **staff** **,**
旗帜 职员 ,

至于那面旗帜——汤姆一言不发，朝旗杆跑去。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [ɪn][bəuθ][hændz] , [prest] [ðem; ðəm]
and **catching** **the** **long** **folds** **of** **the** **banner** **in** **both** **hands** **,** **pressed** **them**
和 捕捉 这 长的 折叠 的 这 横幅 在 两个都 双手 , 按下 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to **his** **lips** **.**
到 他的 嘴唇 .

他双手抓住旗帜的长条，贴在嘴唇上。

" [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [fər'evər] ! " [sed] ['mɪstər] . [-]
" The chivalry forever ! " said Mr . [49]
" 这 骑士精神 永远 ! " 说 先生 . [-]

“骑士精神永存！”[49]先生说道。

['ʃɝːmɝhɝn] , ['smaɪlɪŋ] .
Schermerhorn , smiling .
舍默霍恩 , 微笑 .

谢默霍恩微笑着。

" [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] ! [bles] [ðə; ði][oʊld] ['bænər] !
" That's right , Tom ! bless the old banner !
" 那就是 正确的 , 汤姆 ! 保佑 这 老的 横幅 !

“没错，汤姆！愿这面古老的旗帜永垂不朽！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['seɪfgɑːrd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntrimɛnz] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'liːv]
it is your safeguard , and your countrymen's too , if they would only believe
它 是 你的 保障 , 和 你的 同胞们 也 , 如果 他们 会 仅有的 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它既是你的保障，也是你同胞的保障，只要他们相信这一点。

[goʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [naʊ] ,
Go and shake hands with him , boys ; he is in his right place now ,
去 和 摇 双手 和 他 , 男孩们 ; 他 是 在 他的 正确的 地方 现在 ,

孩子们，去和他握手吧；他现在处在最合适的位置。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'gen] ,
and if ever you are tempted to quarrel again ,
和 如果 曾经 你 是 受诱惑 到 争吵 再次 ,

如果你以后还想再争吵的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪl] [bəuθ] [rɪ'membər]
I am sure North and South will both remember
我 是 当然 北 和 南 将要 两个都 记住

我相信南北双方都会铭记于心。

" [bʊl] [rʌn] ! " [-]
" Bull Run ! " [50]
" 公牛 跑步 ! " [-]

“奔牛节！”[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bɪ'fɔːr] [ˌmɑːntə'reɪ] .
BEFORE MONTEREY .
前 蒙特雷 .

蒙特雷之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
It is not necessary to describe the particular proceedings of the Dashahed
它 是 不是 必要的 到 描述 这 特别的 诉讼程序 的 这 -
[zuː'ɑːvz] ['dʊrɪŋ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][kæmp][laɪf] .
Zouaves during every day of their camp life .
祖阿夫兵团 期间 每一个 天 的 他们的 营 生活 .

没有必要描述达沙赫德祖阿夫兵营生活中每一天的具体活动。

[ðeɪ] ['tʃætəd] , [pleɪd] , [drɪld] , ['kwɑːrəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [meɪd]
They chattered , played , drilled , quarrelled a little once in a while , and made
他们 喋喋不休 , 玩 , 钻孔 , 争吵 一个 小的 一次 在 一个 尽管 , 和 制成
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
it up again ,
它 向上 再次 ,

他们聊天、玩耍、训练，偶尔也会争吵几句，但很快又和好如初。

[iːt] [ænd; ənd] [slept] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [gruː] ['sʌnbɜːrnt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] .
eat and slept considerably , and grew sunburnt to an astonishing degree .
吃 和 睡着了 相当 , 和 生长 晒伤 到 一个 惊人 程度 .

他吃喝睡得很多，而且晒伤的程度惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ɪn][kæmp] .
It was Thursday morning , the fourth of their delightful days in camp .
它 曾是 周四 早晨 , 这 第四 的 他们的 愉快 天 在 营 .

那是星期四早上，是他们在夏令营度过的愉快日子的第四天。

['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [-]
Jerry had been teaching them [51]
杰瑞 有 到过 教学 他们 [-]

杰瑞一直在教他们[51]

[haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ['beɪənɪts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd] ,
how to handle a musket and charge bayonets , until they were quite excited ,
如何 到 处理 一个 滑膛枪 和 收费 刺刀 , 直到 他们 是 相当 兴奋的 ,

如何使用滑膛枪和刺刀，直到他们非常兴奋为止。

[ænd; ənd] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][bʌt; bət][ðə; ði]
and rather put out that there was no enemy to practise on but the
和 相当 放 出去 那 那里 曾是 不 敌人 到 实践 在 但 这
['græsˌhɔpəz] .
grasshoppers .
蚱蜢 .

并断言除了蚱蜢之外，没有其他敌人可供练习。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['hæri]
At length , when they had tried everything that was to be done , Harry
在 长度 , 什么时候 他们 有 尝试 一切 那 曾是 到 是 完毕 , 哈里
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

最后，当他们尝试了所有能做的事情之后，哈利惊呼道：

" [aɪ] [wɪʃ] , ['dʒeri] , [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔrz] !
" I wish , Jerry , you would tell us a story about the wars !
" 我 希望 , 杰瑞 , 你 会 告诉 我们 一个 故事 关于 这 战争 !

“杰瑞，我希望你能给我们讲讲战争的故事！”

['sʌmθɪŋ] ['riːəl]['splendɪd] , [naʊ] ;
Something real splendid , now ;
某物 真实的 灿烂 , 现在 ;

现在，真是太棒了；

['pɜːrfɪktli]	[kræmd]	[wɪð; wɪθ]	['indiəns]	[ænd; ənd]	[skælps]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)l]	['bætlz]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]
perfectly	**crammed**	**with**	**Indians**	**and**	**scalps**	**and**	**awful**	**battles**	**and**	**elegant**
完美	拥挤	和	印度人	和	头皮	和	可怕	战斗	和	优雅的

['meksɪkən]	['pæləs]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['daiəmənds]	[ænd; ənd]	[goʊld]	['sɔːspæn]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	['spænɪʃ]	['gɜːlz]
Mexican	**palaces**	**full**	**of**	**diamonds**	**and**	**gold**	**saucepans**	**and**	**lovely**	**Spanish**	**girls**
墨西哥	宫殿	满的	的	钻石	和	金子	平底锅	和	迷人的	西班牙语	女孩们

['kærid]	[ɔːf]	[baɪ]	[ðə; ði]	[her]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hedz]	!
carried	**off**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**their**	**heads**	**!**
携带	离开	经过	这	头发	的	他们的	头部	！

里面挤满了印第安人、头皮、可怕的战斗、摆满钻石和金锅的优雅墨西哥宫殿，还有被揪着头发带走的漂亮西班牙女孩！

"	[ðɪs]	['flɜːrɪʃɪŋ]	['rɪgmərəʊl]	,	[wɪtʃ]	['hæri]	[dɪ'lɪvərd]	[rɪ'gɑːrdləs]	[ʌv; əv]	['stɑːps]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]
"	**This**	**flourishing**	**rigmarole**	**,**	**which**	**Harry**	**delivered**	**regardless**	**of**	**stops**	**,**	**made**	**the**	**boys**
"	这	芊芊	繁文缛节	,	哪个	哈里	发表	不管	的	停止	,	制成	这	男孩们

[ʃaʊt]	[wɪð; wɪθ]	['læftər]	.
shout	**with**	**laughter**	**.**
喊	和	笑声	.

“哈里不顾一切地表演了这番精彩纷呈的滑稽戏，逗得男孩们哈哈大笑。

"	[juːd]	['betər]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[jɔːr'self]	,	[	-	]
"	**You'd**	**better**	**tell**	**the**	**story**	**yourself**	**,**	**[**	**52**	**]**
"	你会	更好的	告诉	这	故事	你自己	,	[	-	]

“你最好自己把这个故事讲出来，”[52]

[sɪns]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	[sed]	[tɑːm]	.
since	**you**	**know**	**so**	**much**	**about**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
自从	你	知道	所以	很多	关于	它	！	"	说	汤姆	.

“因为你对这方面了解很多！”汤姆说道。

"	[aɪ]	[ə'laʊ]	[juːv]	['nevər]	[bɪn]	[ɪn]	['meksɪkoʊ]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	['dʒeri]	,	['grɪnɪŋ]	.
"	**I**	**allow**	**you've**	**never**	**been**	**in**	**Mexico**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Jerry**	**,**	**grinning**	**.**
"	我	允许	你已经	绝不	到过	在	墨西哥	,	先生	,	"	说	杰瑞	,	咧嘴笑	.

“先生，我承认您从未去过墨西哥，”杰瑞笑着说。

"	[aɪ]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[θɑːrz]	-	[sʌmwɑːr]	[ɪn]	['meksɪkoʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[meɪts]	[hɛv]
"	**I**	**doubt**	**but**	**thar's**	**palisses**	**somewhar**	**in**	**Mexico**	**,**	**but**	**I**	**and**	**my**	**mates**	**hev**
"	我	怀疑	但	那里	-	某个地方	在	墨西哥	,	但	我	和	我的	伙伴们	赫夫

[bɪn]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	,
been	**thar**	**,**
到过	那里	,

“我怀疑墨西哥某处有宫殿，但我和我的伙伴们去过那里。”

[æn; ən]	-	[wiː; wi]	['nevər]	[siːd]	[nʌn]	[oʊ]	-	-	[ɪm]	.
an	**'**	**we**	**never**	**seed**	**none**	**o**	**'**	**'**	**em**	**.**
一个	-	我们	绝不	种子	没有任何	o	-	-	呃	.

我们从未播种过它们。

[noʊ]	,	['mæstər]	['hæri]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[jiː; ji]	[zɪç]	['stɔːriz]	[æz; əz]	[ðæt]	,
No	**,**	**Master**	**Harry**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**ye**	**sich**	**stories**	**as**	**that**	**,**
不	,	掌握	哈里	,	我	不能	告诉	是的	sich	故事	作为	那	,

不，哈利少爷，我不能给您讲那样的故事。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wʌt]	['hæpənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ə'fɔːr]	[ˌmɑːntə'reɪ]	.
but	**I**	**do**	**mind**	**a**	**thing**	**what**	**happened**	**on**	**the**	**field**	**afore**	**Monterey**	**.**
但	我	做	头脑	一个	事物	什么	发生	在	这	场地	之前	蒙特雷	.

但我确实很在意蒙特雷之前球场上发生的事情。

"	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[dɪ'laɪtɪdli]	[iks'kleimɪŋ]	,	"	[ə; eɪ]	['stɔːri]	!
"	**The**	**boys**	**,**	**delightedly**	**exclaiming**	**,**	**"**	**A**	**story**	**!**
"	这	男孩们	,	欣喜地	惊呼	,	"	一个	故事	！

男孩们高兴地喊道：“一个故事！”

[ə; eɪ]['stɔːri] !
a story !
一个 故事 !

一个故事!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" [druː] [ðer; ðər][kæmp] ['stuːlz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['dʒeri] ,
" drew their camp stools around him ; and Jerry ,
" 画 他们的 营 凳子 大约 他 ; 和 杰瑞 ,

他们拉过营凳围在他身边；杰瑞，

['æftər] ['sloʊli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [tʃɪn] ,
after slowly rubbing his hand round and round over his bristling chin ,
后 缓慢地 擦 他的 手 圆形的 和 圆形的 超过 他的 竖起的 下巴 ,

他缓缓地用手在长满胡茬的下巴上转了好几圈，

[waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]
while he considered what to say first , began his story as follows : [53]
尽管 他 经过考虑的 什么 到 说 第一的 , 开始 他的 故事 作为 跟随 : [-]

当他考虑先说些什么的时候，他开始讲述他的故事如下：[53]

['dʒɛriːz] ['stɔːri] .
JERRY'S STORY .
杰瑞的 故事 .

杰瑞的故事。

" [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [jʌŋ] - , [ðə; ðɪ] 21st [ʌv; əv]
" It wor a Sunday night , young genl'men , the 21st of
" 它 工作 一个 星期日 夜晚 , 年轻的 - , 这 21st 的
[sep'tembər] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][hɑːt] .
September , and powerful hot .
九月 , 和 强大的 热的 .

"那是星期天的晚上，各位年轻人，9月21日，天气非常炎热。"

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪn] - [laɪk][mæd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts][rest] , [ɔːl] [deɪ] ,
We had been fightin ' like mad , wi ' not a moment's rest , all day ,
我们 有 到过 战斗 - 喜欢 疯狂的 , wi - 不是 一个 瞬间 休息 , 全部 天 ,

我们一整天都在疯狂地打架，一刻也没有休息。

[æn; ən] - [naʊ] [æt; ət][læst]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['ʌndər][ðə; ðɪ] - , [ðeɪ] [ʌv; əv][juː 'es]
an ' now at last wor under the canwas , they of us
一个 - 现在 在 最后的 工作 在下面 这 - , 他们 的 我们
[æz; əz]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][left] [ə'laɪv] ,
as wor left alive ,
作为 工作 左边 活 ,

而现在，在坎瓦斯之下，我们这些幸存者终于都活了下来。

[ə; eɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sliːp] .
a tryin ' to sleep .
一个 尝试 - 到 睡觉 .

试图入睡。

[ðə; ðɪ] ['skiːtər] [bʌzd] [ə'raʊn] - ['wʌndərf(ə)l] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊn] - [ə'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]
The skeeters buzzed aroun ' wonderful thick , and the groun ' aneath our feet
这 蚊子 嗡嗡作响 周围 - 精彩的 厚的 , 和 这 地面 - 下面 我们的 脚
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][laɪk] [red] - [hɑːt][tɪn] [pleɪts] ,
wor like red - hot tin plates ,
工作 喜欢 红色的 - 热的 锡 盘子 ,

蚊子密密麻麻地嗡嗡乱飞，我们脚下的地面像烧红的锡盘一样烫手。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [sʌn] ['bɜːrnɪn] - [æn; ən] - - [daʊn] .

wi	'	the	sun	burnin	'	an	blisterin	'	down	.
wi	-	这	太阳	燃烧	-	一个	-	-	向下	.

烈日当空，炙烤着大地。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [meit] [bɪl] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - ['dʒeri] , [maɪ] [meit] , [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ˌiːˈɛf]

At	last	my	mate	Bill	says	,	says	he	,	'	Jerry	,	my	mate	,	hang	me	ef
在	最后的	我的	伴侣	账单	说道	,	说道	他	,	-	杰瑞	,	我的	伴侣	,	悬挂	我	ef

最后，我的朋友比尔说，他说，“杰瑞，我的朋友，把我吊死吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [stæn] - [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	can	stan	'	this	any	longer	.
我	能	斯坦	-	这	任何	更长	.

我再也无法继续支持这个了。

[let] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [ˌiːˈɛf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ['kuːlər] [aʊt] - [oʊ] - - [dɔːz] . -

Let	you	an	'	me	get	up	an	'	see	ef	it	be	cooler	out	-	o	'	-	doors	.	'
让	你	一个	-	我	得到	向上	一个	-	看	ef	它	是	冷却器	出去	-	o	-	-	门	.	-

你我起来看看外面是不是凉快些。

" [aɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['taɪərd] [ɪˈnʌf] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] ['deɪz] [faɪt] , [æn; ən] -

"	I	wor	tired	enough	wi	'	the	day's	fight	,	an	'
"	我	工作	疲劳的	足够的	wi	-	这	天	斗争	,	一个	-

['wʌrɪt] , [tuː] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [wuːnd] [-]

worrited	,	too	,	wi	'	a	wound	[	54	]
担心	,	也	,	wi	-	一个	伤口	[	-	]

“我打了一整天的仗，累得够呛，而且身上还有伤，很担心[54]”

[ɪn] [maɪ] ['ʃoʊldər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tent] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [noʊ] ['betər] [nɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən]

in	my	shoulder	;	but	the	tent	wor	no	better	nor	the	open
在	我的	肩膀	;	但	这	帐篷	工作	不	更好的	也不	这	打开

[fiːld] ,

field	,
场地	,

在我的肩膀上；但帐篷和开阔的田野也好不到哪里去。

[æn; ən] - [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [æn; ən] - [went] [aʊt] .

an	'	we	got	up	an	'	went	out	.
一个	-	我们	得到	向上	一个	-	去	出去	.

于是我们起身出门了。

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

Thar	wor
塔尔	工作

塔尔沃

[noʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [fʊl] [oʊ] - [stɑːrz] ,

no	moon	,	but	the	sky	was	wonderful	full	o	'	stars	,
不	月亮	,	但	这	天空	曾是	精彩的	满的	o	-	明星	,

没有月亮，但天空繁星满天，美极了。

[soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['aʊər; ɑːr]

so	we	could	see	how	we	wor	stannin	'	wi	'	our
所以	我们	可以	看	如何	我们	工作	-	-	wi	-	我们的

[fiːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [æz; əz] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðər; ðər] [læst] [ʃɑːt] [ðæt]

feet	among	the	bodies	o	'	the	poor	fellows	as	had	fired	their	last	shot	that
脚	之中	这	身体	o	-	这	贫穷的	伙伴们	作为	有	被解雇	他们的	最后的	射击	那

[deɪ] .

day	.
天	.

所以我们看到，我们站在那些可怜的家伙的尸体中间，他们的尸体是那天打响的最后一枪。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [saɪt] , [jʌŋ] - ,

It	wor	a	sight	,	young	genl'men	,
它	工作	一个	视线	,	年轻的	-	,

真是壮观的景象，年轻的先生们。

[wʌt] [wʊd] [meɪk] [zɪç] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪk] [æn; ən] - [feɪnt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ;

what	would	make	sich	as	you	sick	an	'	faint	to	look	on	;
什么	会	制作	sich	作为	你	生病的	一个	-	头晕的	到	看	在	;

什么东西会让你这种人看了都感到恶心晕厥?

[bʌt; bət] [mʌst; məst][lɑːrn][nɑːt][tuː; tə][mɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [wiː; wi] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

but	sogers	must	larn	not	to	min	'	it	;	an	'	we	stood	thar	,
但	索格斯	必须	学习	不是	到	最小	-	它	;	一个	-	我们	站立	那里	,

但运动员必须学会不去在意它；我们就站在那里，

[nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] , [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [æn; ən] - ['kwaɪət]

not	thinkin	'	how	awful	it	wor	,	and	yet	still	an	'	quiet
不是	思考	-	如何	可怕	它	工作	,	和	然而	仍然	一个	-	安静的

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

不去想它有多糟糕，却依然平静安详。

" - [ɑː] , ['dʒeri] , - [sez] [bɪl] — [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [æn; ən] -

"	'	Ah	,	Jerry	,	'	says	Bill	—	he	wor	a	young	lad	,	an	'
"	-	啊	,	杰瑞	,	-	说道	账单	—	他	工作	一个	年轻的	小伙子	,	一个	-

[brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌðər] ,

brought	up	by	a	pious	mother	,
带来	向上	经过	一个	虔诚的	母亲	,

“啊，杰瑞，”比尔说——他是个年轻小伙子，由一位虔诚的母亲抚养长大，

[aɪ] [ə'laʊ] — - [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['faɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːbə] - [deɪ] .

I	allow	—	'	I	dunnot	like	this	fightin	'	on	the	Sabba	'	day	.
我	允许	—	-	我	邓诺特	喜欢	这	战斗	-	在	这	萨巴	-	天	.

我允许——“我不喜欢在安息日打架。”

[ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [bles] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [aɪm] [ə'fiəd] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ə'^in][hɪz; ɪz] [wɪl] [soʊ] . - [

The	Lord	will	not	bless	our	arms	,	I'm	afeard	,	if	we	go	agin	His	will	so	.	'	[
这	主	将要	不是	保佑	我们的	武器	,	我是	害怕	,	如果	我们	去	再次	他的	将要	所以	.	-	[

-]

55	]
-	]

恐怕如果我们违背主的旨意，主就不会保佑我们的手臂了。[55]

" [aɪ] [læft] — [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [sed] , - [aɪm][ə; eɪ] [saɪt] ['oʊldər][nɔːr][juː; jʊ] ,

"	I	laughed	—	more	shame	to	me	—	an	'	said	,	'	I'm	a	sight	older	nor	you	,
"	我	笑了	—	更多的	耻辱	到	我	—	一个	-	说	,	-	我是	一个	视线	老	也不	你	,

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

我笑了——这让我更羞愧——然后说：“伙计，我比你年纪大得多。”

[æn; ən] - [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - - [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

an	'	I've	seed	a	sight	o	'	wictories	got	on	a	Sunday	.
一个	-	我已经	种子	一个	视线	o	-	-	得到	在	一个	星期日	.

星期天我看到了一些葡萄藤。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [diːd] , [aɪ] ['rekən] . -

The	better	the	day	,	the	better	the	deed	,	I	reckon	.	'
这	更好的	这	天	,	这	更好的	这	契据	,	我	估计	.	-

我认为，日子过得越好，做成的事也越好。

" - [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] ; - [mɛ'bi] [θɪŋz] [ɪz] ['ɔlɜ-z] [mɪkst] [ɪn] [taɪm] [oʊ] - [wɔːr] ,

" ' Well , I don't know , ' he says ; ' mebbe things is allers mixed in time o ' war ,

" - 出色地 , 我 不 知道 , - 他 说道 ; - 也许 事物 是 过敏 混合 在 时间 o - 战争 ,

"嗯，我不知道，"他说；"也许是战争时期各种过敏原混杂在一起了。"

[æn; ən] - [raɪt] [æn; ən] - [rɔːŋ] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['wɒnts]

an ' right an ' wrong change sides a ' purpose to suit them as wants

一个 - 正确的 一个 - 错误的 改变 侧面 一个 - 目的 到 套装 他们 作为 想要

['bæt(ə)l] [æn; ən] - ['tuːmʌlt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rædʒɪn] - ;

battle an ' tumult to be ragin ' ;

战斗 一个 - 骚乱 到 是 愤怒 - ;

是非对错随己意而变，只为制造战争和骚乱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [goʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [greɪn] , ['noʊˌweɪz] . -

but it don't go wi ' my grain , noways . '

但 它 不 去 wi - 我的 粮食 , 不 . -

但这跟我一点都不像我的风格。

" [aɪ] ['hædnt] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [oʊ] - [hɑːrt] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] - , [bles] [ðə; ði]

" I hadn't experienced a change o ' heart then , as I did arterward , bless the

" 我 之前没有 经验丰富的 一个 改变 o - 心 然后 , 作为 我 做过 - , 保佑 这

[lɔːrd] !

Lord !

主 !

"那时我还没有经历过内心的转变，就像后来我经历的那样，感谢上帝！"

[æn; ən] - [aɪ] ['hɑːrdli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

an ' I hardly unnerstood what he said .

一个 - 我 几乎 明白了 什么 他 说 .

我几乎没听懂他说了什么。

[waɪl] [wiː; wi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ] - - [ðer; ðər] ,

While we wor a stannin ' there ,

尽管 我们 工作 一个 - - 那里 ,

当我们在那里待着的时候，

[ɔːl] [tuː; tə] [tuː] [dɑːrk] [fɪgɜ-z] [kɪm] [ə; eɪ] [kriːpin] - ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] - [ðə; ði] ['meɪdʒɜ-z] [tent] .

all to onct too dark figgers kim a creepin ' over the field to'ard the Major's tent .

全部 到 仅限 也 黑暗的 无花果 金 一个 蠕动 - 超过 这 场地 - 这 专业的 帐篷 .

太黑的手指在田野上爬行，朝着少校的帐篷走去。

- [lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['dʒeri] , - ['wɪspəd] [bɪl] , [kaɪnd] [oʊ] - ['stɑːrtɪn] - [laɪk] , [-]

' Look thar , Jerry , ' whispered Bill , kind o ' startin ' like , [56]

- 看 那里 , 杰瑞 , - 低声说道 账单 , 种类 o - 开始 - 喜欢 , [-]

"看那儿，杰瑞，"比尔低声说道，有点像是在.....[56]

- [θɑːrz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ræskəli] ['mɛksɪkənz] . -

' thar's some of them rascally Mexicans . '

- 那里 一些 的 他们 赖皮 墨西哥人 . -

"那几个是狡猾的墨西哥人。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] - ['seɪɪn] - [ə; eɪ] - ,

I looked at ' em wi'out sayin ' a wured ,

我 看起来 在 - 呃 - 说 - 一个 - ,

我看了他们一眼，一句话也没说。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [fɜːr] [maɪ] [sɪks] - ['ʃuːtər] — [bɪl] ['ɑːrtɜ-] [ˌem 'iː] ; — [fɜːr]

an ' then I went back to the tent fur my six - shooter — Bill arter me ; — fur

一个 - 然后 我 去 后退 到 这 帐篷 毛皮 我的 六 - 射击游戏 — 账单 动脉 我 ; — 毛皮

[ˌiː'ɛf]

ef

ef

然后我回到帐篷里拿我的六发左轮手枪——比尔跟在我后面；——

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['duːti] [oʊ] - ['evri] ['krɪstʃən] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] - [oʊ] -
it **ain't** **the** **dooty** **o** **'** **every** **Christian** **to** **extarminate** **them** **warmints** **o** **'**
它 不是 这 杜蒂 o - 每一个 基督教 到 - 他们 - o -
['mɛksɪkənz] ,
Mexicans **,**
墨西哥人 ,

并非每个基督徒都有义务消灭那些墨西哥侵略者。

[aɪl] [biː; bi] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
I'll **be** **drummed** **out** **of** **the** **army** **to** **-** **morrer** **.**
患病的 是 鼓声 出去 的 这 军队 到 - 莫勒 .

我明天就要被军队开除了。

" [wɔːl] , [jʌŋ] - — [wiː; wi] [tʌk] ['aʊər; ɑːr] ['pistlz] ,
" **Wall** **,** **young** **genl'men** **—** **we** **tuck** **our** **pistols** **,**
" 墙 , 年轻的 - — 我们 塞进 我们的 手枪 ,

“墙边，年轻的将军们——我们把手枪收起来，

[ænd; ənd] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [wɔːr] [wiː; wi] [siːd] [ðə; ði] [tuː] ['grizər] , [æz; əz]
and **slow** **and** **quiet** **we** **moved** **to** **whar** **we** **seed** **the** **two** **Greasers** **,** **as**
和 慢的 和 安静的 我们 已搬 到 码头 我们 种子 这 二 油头小子 , 作为
[ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] .
they **call** **'** **em** **.**
他们 称呼 - 呃 .

我们缓慢而安静地走到码头，看到了那两个被他们称为“油头党”的人。

[ɑːn] [ðeɪ] [kɪm] , [kriːpin] - - [maɪ] ['meɪdʒɝz] [tent] ,
On **they** **kim** **,** **creepin** **'** **to'ard** **my** **Major's** **tent** **,**
在 他们 金 , 蠕动 - - 我的 专业的 帐篷 ,

他们偷偷摸摸地朝我少校的帐篷走去，

[æn; ən] - [æt; ət] [læs] - [wʌn] [oʊ] - - [ɪm] [reɪzd] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [bɪt] .
an **'** **at** **las** **'** **one** **o** **'** **'** **em** **raised** **the** **canwas** **a** **bit** **.**
一个 - 在 最后 - 一 o - - 呃 提高 这 - 一个 少量 .

最后，其中一个人稍微举起了罐子。

[bɪl] ['levld] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [æn; ən] - ['faɪərd] .
Bill **levelled** **his** **rewolver** **in** **a** **wink** **,** **an** **'** **fired** **.**
账单 平整 他的 - 在 一个 眨眼 , 一个 - 被解雇 .

比尔眨眼间举起他的枪，开火了。

[juː; jʊ] [ʃʌd] [hɑː] - [siːd] [haʊ] [ðeɪ] [tʌk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] !
You **shud** **ha** **'** **seed** **how** **they** **tuck** **to** **their** **heels** **!**
你 应该 哈 - 种子 如何 他们 塞进 到 他们的 高跟鞋 !

你应该看看他们是怎么蜷缩在脚后跟里的！

[jelɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [tɪl] [wʌn] [oʊ] - [ɪm] - [drɑːpt] .
yelling **all** **the** **way** **,** **till** **wun** **o** **'** **em** **'** **dropped** **.**
大喊 全部 这 方式 , 直到 温 o - 呃 - 掉落 .

一路大喊，直到一个倒下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [stɑːp] , [bʌt; bət] [-]
The **other** **didn't** **stop** **,** **but** **[** **57** **]**
这 其他 没有 停止 , 但 [-]

另一个没有停下来，但是[57]

[dʒʌst] [pʊld] [ə'hed] .
just **pulled** **ahead** **.**
只是 拉 前方 .

刚刚领先。

[aɪ]['faɪərd]['ɑːrtɝ-][hɪm; ɪm] - ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [woʊk] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

I	fired	arter	him	wi'out	touching	him	;	but	the	noise	woke	the	Major	,
我	被解雇	动脉	他	-	接触	他	;	但	这	噪音	觉醒	这	主要的	,

我没碰到他就开枪了；但枪声吵醒了少校。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [həːn] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði] ['mætər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

an	'	when	he	hearn	wot	the	matter	wor	,
一个	-	什么时候	他	听	什么	这	事情	工作	,

当他听到事情的来龙去脉时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] [æn; ən] - [ðə; ði][men] [tɜːrnd] [aʊt] . -

he	ordered	the	alarm	to	be	sounded	an	'	the	men	turned	out	.	'
他	订购	这	警报	到	是	听起来	一个	-	这	男人	转向	出去	.	-

他下令拉响警报，所有士兵都出来了。

[its] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [sez] , - [æn; ən] - [aɪm][fɜːr] ['biːɪŋ] ['fʌst][ɑːn][ðə; ði]

It's	a	'	buscade	to	catch	us	,	'	he	says	,	'	an	'	I'm	fur	being	fust	on	the
它是	一个	-	-	到	抓住	我们	,	-	他	说道	,	-	一个	-	我是	毛皮	存在	fust	在	这

[fiːld] . -

field	.	'
场地	.	-

他说："这是一场追赶我们的大巴群，而且我迫不及待地想上场比赛。"

" [bɪl] [æn; ən] - [aɪ] ['bʌkld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] , [kɔːt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] ,

"	Bill	an	'	I	buckled	on	our	cartridge	boxes	,	caught	up	our	muskets	,
"	账单	一个	-	我	弯曲	在	我们的	墨盒	盒子	,	捕捉	向上	我们的	滑膛枪	,

"我和比尔系好弹药盒，拿起我们的滑膛枪，

[æn; ən] - [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

an	'	were	soon	in	the	ranks	.
一个	-	是	很快	在	这	排名	.

他们很快就加入了队伍。

[ɑːn][wiː; wi] ['mɑːtʃt] , ['stɪdi] [æn; ən] - [swɪft] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ;

On	we	marched	,	stiddy	an	'	swift	,	to	the	enemy's	fortifications	;
在	我们	行军	,	斯蒂迪	一个	-	迅速	,	到	这	敌人的	防御工事	;

我们迈着稳健而迅速的步伐，向敌人的防御工事进发；

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][sɪks] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] , [kɪm][ðə; ði] [kə'mænd] , - ['dʌb(ə)l] [kwɪk]

an	'	wen	we	were	six	hundred	yards	distant	,	kim	the	command	,	'	Double	quick
一个	-	温	我们	是	六	百	码	遥远	,	金	这	命令	,	-	双倍的	快的

. -

:	'
.	-

当我们距离目标还有六百码时，金下令："快点！"

[ðə; ði][skaɪ][hɛd] ['klaʊdɪd] [ʌp][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [wel] [wer]

The	sky	hed	clouded	up	all	of	a	suddent	,	an	'	we	couldn't	see	well	where
这	天空	头	阴天	向上全部		的	一个	突然	,	一个	-	我们	不能	看	出色地	在哪里

[wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

we	wor	,
我们	工作	,

天空突然阴云密布，我们看不清工作的地方。

[bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [ə'fɔːr] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][loʊ] , [blæk] [wɔːl] .

but	thar	was	suthin	'	afore	us	like	a	low	,	black	wall	.
但	那里	曾是	苏辛	-	之前	我们	喜欢	一个	低的	,	黑色的	墙	.

但我们面前却像有一堵低矮的黑墙。

[æz; əz][wiː; wi][kɪm] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

As	we	kim	nearer	,	it	[	58	]
作为	我们	金	更近	,	它	[	-	]

随着我们越来越接近，它[58]

[muːvd] [kaɪnd][oʊ] - ['kɔːʃəs] [laɪk] , [æn; ən] - [wen] [wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wɪ'ðɪn]

moved	kind	o	'	cautious	like	,	an	'	when	we	wor	within
已搬	种类	o	-	谨慎	喜欢	,	一个	-	什么时候	我们	工作	之内

['mʌskɪt] [reɪndʒ] ,

musket	range	,
滑膛枪	范围	,

移动时带着几分谨慎，当我们进入火枪射程时，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] !

wi	'	a	roar	like	ten	thousand	divils	,	they	charged	forred	!
wi	-	一个	吼	喜欢	十	千	-	,	他们	带电	福特	!

他们发出如同万魔般的咆哮，向前冲锋！

[taː(r); taː(r), təː(r)]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

Thar	wor
塔尔	工作

塔尔沃

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræk] [oʊ] - ['paʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ! [pɪŋ] !

the	flash	and	crack	o	'	powder	,	and	the	ring	!	ping	!
这	闪光	和	裂缝	o	-	粉末	,	和	这	戒指	!	ping	!

火药的闪光和爆裂声，还有叮当声！砰！

[oʊ] - [ðə; ði] ['bulits] , [æz; əz][wiː; wi] - ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [ɑːn][ðem; ðəm][æn; ən] - [ðeɪ] [ɑːn][juː 'es] ;

o	'	the	bullets	,	as	we	power'd	our	shot	on	them	an	'	they	on	us	;
o	-	这	子弹	,	作为	我们	-	我们的	射击	在	他们	一个	-	他们	在	我们	;

子弹横飞，我们向他们开火，他们也向我们开火；

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] [saʊn] - ; [ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['æk] [went] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ə'^in] ,

but	not	another	soun	'	;	cr	-	r	-	r	-	ack	went	the	muskets	on	every	side	agin	,
但	不是	其他	声音	-	;	cr	-	r	-	r	-	感谢	去	这	滑膛枪	在	每一个	边	再次	,

但再也没有其他声音了；四面八方的火枪再次响起。

[æn; ən] - [ðə; ði]['ræskəlz]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['drɪvn] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - [tʃɑːrdʒ]

an	'	the	rascals	wor	driven	back	a	minnit	.	'	Charge
一个	-	这	无赖	工作	驱动	后退	一个	最小	.	-	收费

['beɪənɪts] ! -

bayonets	!	'
刺刀	!	-

于是，那群恶棍被击退了一段距离。“刺刀冲锋！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wen] [hiː; hi] [siːd] [ðæt] .

shouted	the	Major	,	wen	he	seed	that	.
喊叫	这	主要的	,	温	他	种子	那	.

少校看到这一幕时大喊道。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɑːz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ə; eɪ] [rʌʃ] ; [wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [met] [baɪ]

Thar	wos	a	pause	;	a	rush	forred	;	we	wor	met	by
塔尔	wos	一个	暂停	;	一个	匆忙	福特	;	我们	工作	遇见	经过

[ðə; ði] - [hæf] [wei] ;

the	innimy	half	way	;
这	-	一半	方式	;

一阵停顿；一阵急促；我们在中途相遇；

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [həːn] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [oʊ] - [kri'eɪtɪd] - — [ə; eɪ]['mænz] [skriːm] .

an	'	then	I	hearn	the	awfullest	o	'	created	soun's	—	a	man's	scream	.
一个	-	然后	我	听	这	最可怕的	o	-	创建	-	—	一个	男人的	尖叫	.

然后我听到了世上最可怕的声音——一个男人的尖叫。

[aɪ] [lʊkt] [raʊn] - , [æn; ən] - [ðer; ðər][wɑːz] [bɪl] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [strʌk] [θruː] [æn; ən] -

I	looked	roun	'	,	an	'	there	wos	Bill	,	lying	on	his	face	,	struck	through	an	'
我	看起来	圆	-	,	一个	-	那里	wos	账单	,	说谎	在	他的	脸	,	击	通过	一个	-

[θruː] .

through	.
通过	.

我环顾四周，发现比尔脸朝下躺在地上，被击穿了身体。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɑːz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [fɜːr][ðə; ðɪ][men]

Thar	wos	no	time	to	see	to	him	then	,	fur	the	men
塔尔	wos	不	时间	到	看	到	他	然后	,	毛皮	这	男人

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][fɜːr] [-]

wor	fur	[	59	]
工作	毛皮	[	-	]

那时没有时间照顾他，因为男人们都忙着照顾他[59]

[ə'hed] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ][hɛd][tuː; tə][rʌn][æn; ən] - [dʒaɪn][ðə; ðɪ][rest] .

ahead	o	'	me	,	an	'	I	hed	to	run	an	'	jine	the	rest	.
前方	o	-	我	,	一个	-	我	头	到	跑步	一个	-	吉恩	这	休息	.

在我前面，我不得不跑过去跟上其他人。

" [wiː; wi][hɛd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

"	We	hed	a	sharp	,
"	我们	头	一个	锋利的	,

我们遇到了一阵急转弯，

[kwɪk] ['skɜːrmɪʃ] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['krɪtər] [ɑːn][ðə; ðɪ]

quick	skirmish	o	'	it	—	for	ef	thar	is	a	cowardly	critter	on	the
快的	小规模冲突	o	-	它	—	为了	ef	那里	是	一个	胆小	小动物	在	这

[kri'eɪtɪd] [ɜrθ] [its] [ə; eɪ] ['grizər] — [æn; ən] - [ɪn] [les] [nɔːr][hæf][æn; ən] - ['aʊər]

created	airth	it's	a	Greaser	—	an	'	in	less	nor	half	an	'	hour
创建	空气	它是	一个	润滑脂	—	一个	-	在	较少的	也不	一半	一个	-	小时

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['biːtɪn] - [bæk] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

wor	beatin	'	back	to	quarters	.
工作	殴打	-	后退	到	四分之一	.

快速的冲突——因为如果说这世上有什么胆小的家伙，那就是个油头党——不到半小时，我们就被打回了营地。

[wen] [ɔːl]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['kwaɪət][ə'^in] , [aɪ][left][maɪ][tent] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [tuː; tə]

When	all	wor	quiet	agin	,	I	left	my	tent	,	an	'	away	to
什么时候	全部	工作	安静的	再次	,	我	左边	我的	帐篷	,	一个	-	离开	到

[lʊk] [fɜːr] [bɪl] .

look	fur	Bill	.
看	毛皮	账单	.

当一切再次安静下来后，我离开了帐篷，去找比尔。

[aɪ] - [æn; ən] - - [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][broʊk] , [æn; ən][æt; ət][læst][aɪ][kraɪd]

I	sarched	an	'	sarched	till	my	heart	were	almost	broke	,	an	at	last	I	cried
我	-	一个	-	-	直到	我的	心	是	几乎	打破	,	一个	在	最后的	我	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我苦苦寻觅，直到心都快碎了，最后我大声喊了出来。

- [oʊ] [bɪl] , [maɪ] [meɪt] , [wɔːr] [biː; bi][juː; jʊ] ? -

'	Oh	Bill	,	my	mate	,	whar	be	you	?	'
-	哦	账单	,	我的	伴侣	,	码头	是	你	?	-

"哦，比尔，我的朋友，你在哪儿？"

[æn; ən] - [aɪ] [həːn] [ə; eɪ] - - [seɪ] , - [hɪr] [aɪ][biː; bi] , ['dʒeri] ! -

an	'	I	hearn	a	fibble	v'ice	say	,	'	Here	I	be	,	Jerry	!	'
一个	-	我	听	一个	-	-	说	,	-	这里	我	是	,	杰瑞	!	-

我听到一个谎言说："我在这里，杰瑞！"

" [aɪ][swɔːn] !

"	I	swon	!
"	我	斯旺	!

我发誓！

[aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['glædər] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [həːn] [ðæt] .

I	wor	gladder	nor	anything	wen	I	hearn	that	.
我	工作	格拉德	也不	任何事物	温	我	听	那	.

听到这个消息，我高兴极了。

[aɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [muːvd] [soʊ]['paʊərf(ə)l] ,

I	hugged	him	to	my	heart	,	I	wor	moved	so	powerful	,
我	拥抱	他	到	我的	心	,	我	工作	已搬	所以	强大的	,

我紧紧地拥抱他，我被深深地感动了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bæk] , [æn; ən] - [ɔːf][tuː; tə][kæmp] ; ['wɛri] [sloʊ] [æn; ən] -

an	-	then	I	tuck	him	on	my	back	,	an	-	off	to	camp	;	werry	slow	an	-
一个	-	然后	我	塞进	他	在	我的	后退	,	一个	-	离开	到	营	;	韦里	慢的	一个	-

['peɪʃ(ə)nt] , [-]

patient	,	[	60	]
病人	,	[	-	]

然后我把他背在背上，出发去营地；非常慢，也很有耐心，[60]

[fɜːr][hiː; hi][wɜːr; wər] [sɔːr] , [æn; ən] - [ðə; ði][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ['wɛri] [loʊ] .

fur	he	were	sore	wownded	,	an	-	the	life	in	him	wery	low	.
毛皮	他	是	疮	好奇	,	一个	-	这	生活	在	他	非常	低的	.

他感到极度震惊，生命力极其衰弱。

" [wɔːl] , [jʌŋ] - , [aɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [æz; əz] ['drægd]

"	Wall	,	young	genl'men	,	I'll	not	weary	you	wi	-	the	long	hours	as	dragged
"	墙	,	年轻的	-	,	患病的	不是	厌倦	你	wi	-	这	长的	小时	作为	拖拽

[baɪ] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - .

by	afore	mornin	'	.
经过	之前	早晨	-	.

"沃尔，年轻的先生们，我不会让你们像清晨之前那样，因为长时间的工作而感到疲惫。"

[aɪ][med][hɪm; ɪm][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	med	him	as	snug	as	I	could	,
我	医学	他	作为	舒适	作为	我	可以	,

我尽可能地让他感到舒适，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [hɛd] [hɪm; ɪm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [tent] .

and	at	daybreak	we	hed	him	took	to	the	sugeon's	tent	.
和	在	拂晓	我们	头	他	采取	到	这	-	帐篷	.

天亮时分，我们把他带到了外科医生的帐篷里。

" [aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɑːn] [gɑːrd] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə]

"	I	wor	on	guard	all	that	mornin	'	an	'	could	not	get	to
"	我	工作	在	警卫	全部	那	早晨	-	一个	-	可以	不是	得到	到

[maɪ] [læd] ;

my	lad	;
我的	小伙子	;

"我那天早上一直守卫着，但没能找到我的孩子；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kɪm] [raʊn] - , [æn; ən] - [ðə; ði][mæn][æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

but	at	last	the	relief	kim	roun	'	,	an	'	the	man	as	was	to	take	my
但	在	最后的	这	宽慰	金	圆	-	,	一个	-	这	男人	作为	曾是	到	拿	我的

[pleɪs] [sez] ,

place	says	,
地方	说道	,

但最终，金·朗（Kim Roun）如释重负，而接替我位置的那个人说道：

[sez] [hiː; hi] , - ['dʒeri] , [maɪ] [meit] , [ˌiː'ɛf]

says	he	,	'	Jerry	,	my	mate	,	ef
说道	他	,	-	杰瑞	,	我的	伴侣	,	ef

他说，“杰瑞，我的朋友，ef

[aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [æn; ən] - [steɪ] [baɪ] [pʊr] [bɪl] - ([fɜːr] [ðeɪ] [ɔːl]

I	was	you	I'd	go	right	to	the	hosp'tl	an	'	stay	by	poor	Bill	'	(	fur	they	all
我	曾是	你	ID	去	正确的	到	这	-	一个	-	停留	经过	贫穷的	账单	-	(	毛皮	他们	全部

[nuː] [æz; əz][aɪ][sɔːt][grɛt] [stɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm]) ;

knew	as	I	sot	gret	store	by	him	)	;
知道	作为	我	酒	格雷特	店铺	经过	他	)	;

如果我是你，我会直接去医院陪着可怜的比尔（因为他们都知道我非常关心他）。

- [hiː; hi][ɪz] ['wɛri] [waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [həːn] ,

'	He	is	werry	wild	in	his	head	,	I	hearn	,
-	他	是	韦里	荒野	在	他的	头	,	我	听	,

“我听说他精神状态很不稳定。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][kɑːnt][læst] [lɔːŋ] . -

an	'	the	sugeon	says	as	how	he	can't	last	long	.	'
一个	-	这	-	说道	作为	如何	他	不能	最后的	长的	.	-

外科医生说他坚持不了多久了。

" [jiː; ji] [meɪ] [bliːv] [haʊ] [maɪ] - [-]

"	Ye	may	b'lieve	how	my	hairt	[	61	]
"	叶	可能	相信	如何	我的	-	[	-	]

“你们或许相信我的头发[61]

[dʒʌmpt] [wen] [aɪ] [həːn] [ðæt] .

jumped	wen	I	hearn	that	.
跳了起来	温	我	听	那	.

听到这个消息我吓了一跳。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [gʌn] , [æn; ən] - [ræn][fɜːr][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃed] ,

I	laid	down	my	gun	,	an	'	ran	fur	the	wooden	shed	,
我	铺设	向下	我的	枪	,	一个	-	跑	毛皮	这	木制的	棚	,

我放下枪，跑向木棚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hɛd][fɜːr][ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz] .

which	were	all	the	place	they	hed	fur	them	as	was	wownded	.
哪个	是	全部	这	地方	他们	头	毛皮	他们	作为	曾是	好奇	.

这些都是他们找到的住处，真是令人惊叹。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɪl] — [maɪ] [meit] [bɪl] — ['leɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

An	'	thar	wor	Bill	—	my	mate	Bill	—	laying	on	a
一个	-	那里	工作	账单	—	我的	伴侣	账单	—	躺下	在	一个

['blæŋkɪt] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔr] ,

blanket	spred	on	the	floore	,
毯子	传播	在	这	地板	,

安瑟·沃·比尔——我的朋友比尔——躺在铺在地板上的毯子上，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl][ɑːn] ([fɜːr] [its] [ə; eɪ][hɑːrd][bed] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blʌdi] ['juːnɪfɔːrm] ,

wi	'	his	clothes	all	on	(	fur	it's	a	hard	bed	,	an	'	his	own	bloody	uniform	,
wi	-	他的	衣服	全部	在	(	毛皮	它是	一个	难的	床	,	一个	-	他的	自己的	血腥	制服	,

他穿着全套衣服（因为床很硬，而且他身上还穿着自己血淋淋的制服），

[ðæt] [ə; eɪ][soʊdʒɚ][mʌst; məst][daɪ][ɪn]) ,

that	a	sojer	must	die	in	)	,
那	一个	索杰	必须	死	在	)	,

（士兵必须死在那里），

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kɔːrps] [oʊ] - [ə'nʌðər] [pʊr] ['feloʊ] [æz; əz][hæd; həd][daɪd][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

wi	'	the	corpse	o	'	another	poor	fellow	as	had	died	all	alone	in	the	night
wi	-	这	尸体	o	-	其他	贫穷的	同伴	作为	有	死亡	全部	独自的	在	这	夜晚

- ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

a'most	touching	him	,
-	接触	他	,

另一个可怜的家伙的尸体几乎贴着他，那家伙是独自一人在夜里死去的。

[æn; ən] - [slɔpt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [blʌd] .

an	'	slopped	wi	'	blood	.
一个	-	倾斜的	wi	-	血	.

而且沾满了血。

[aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːr] [ə'weɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['trɪmbəl] [oʊ] - - , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [laɪk] ,

I	moved	it	fur	away	all	in	a	trimble	o	'	sorrer	,	an	'	kivered	it	decent	like	,
我	已搬	它	毛皮	离开	全部	在	一个	特林布尔	o	-	-	,	一个	-	基弗德	它	体面的	喜欢	,

我把它毛茸茸地挪开了，一气呵成，然后像模像样地把它弄坏了。

[soʊ][æz; əz] [bɪl] ['maitənt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [get] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [fɜːr] [hi'self] .

so	as	Bill	mightn't	see	it	an	'	get	downhearted	fur	hisself	.
所以	作为	账单	可能不会	看	它	一个	-	得到	消沉	毛皮	他自己	.

以免比尔看不到，从而感到沮丧。

[ðen] [aɪ] [went] [æn; ən] - [sɔːt] [daʊn] [ə'saɪd][maɪ] [meit] .

Then	I	went	an	'	sot	down	aside	my	mate	.
然后	我	去	一个	-	酒	向下	旁边	我的	伴侣	.

然后我就走到我朋友身边坐了下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [ɪf] [aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

He	didn't	know	me	,	no	more	nor	if	I	wor	a	stranger	;
他	没有	知道	我	,	不	更多的	也不	如果	我	工作	一个	陌生人	;

他不认识我，既不认识我，也不把我当陌生人。

[bʌt; bət] [kept] [θ'rəʊɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] , [æn; ən] - [-]

but	kept	throwin	'	his	arms	about	,	an	'	[	62	]
但	保留	投掷	-	他的	武器	关于	,	一个	-	[	-	]

但他不停地挥舞着手臂，而且[62]

['moʊnɪn] - [aʊt] [kən'tɪnjuəl] , - [oʊ] ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

moanin	'	out	continual	,	'	Oh	mother	!	mother	!
呻吟	-	出去	持续的	,	-	哦	母亲	!	母亲	!

不停地呻吟着："哦，母亲！母亲！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪ] ? -

Why	don't	you	come	to	your	boy	?	'
为什么	不	你	来	到	你的	男生	?	-

你为什么不来陪陪你儿子呢?

" [aɪ] [bʌst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [aɪ][duː] [oʊn] , [wen][aɪ] [həːn] [ðæt] ,

"	I	bust	right	out	crying	,	I	do	own	,	wen	I	hearn	that	,
"	我	摔碎	正确的	出去	哭泣	,	我	做	自己的	,	温	我	听	那	,

"听到这话，我真的会忍不住嚎啕大哭。"

[æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][hæn] - [ɪn][maɪn] , [aɪ][traɪd][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ;

an	'	takin	'	his	han	'	in	mine	,	I	tried	to	quiet	him	down	a	bit	;
一个	-	拿	-	他的	汉	-	在	矿	,	我	尝试	到	安静的	他	向下	一个	少量	;

我握住他的手，试图让他安静下来；

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][bæd][fɜːr]

telling	him	it	wor	bad	fur
讲述	他	它	工作	坏的	毛皮

告诉他这很糟糕

[hɪz; ɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - ([fɜːr] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [tɔːst] ,

his	wownd	to	be	so	res'less	(	fur	every	time	he	tossed	,
他的	奇迹	到	是	所以	-	(	毛皮	每一个	时间	他	抛掷	,

他渴望如此无所事事（每次他抛掷，

[taː(r); taː(r), təː(r)][kɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːp] [oʊ] - [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]) ; [æn; ən] - [æt; ət][læst] ,

thar	kim	a	little	leap	o	'	blood	from	his	breast	)	;	an	'	at	last	,
那里	金	一个	小的	飞跃	o	-	血	从	他的	胸部	)	;	一个	-	在	最后的	,

（他胸口涌出一小股血）；最后，

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt]['sensəb(ə)l][laɪk] ,

about	foore	o'clock	in	the	day	,	he	opened	his	eyes	quite	sensible	like	,
关于	-	点钟	在	这	天	,	他	打开	他的	眼睛	相当	明智的	喜欢	,

大约四点钟的时候，他睁开了眼睛，神情相当清醒。

[æn; ən] - [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] , - [dɪr] ['meɪti] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

an	'	says	to	me	,	he	says	,	'	Dear	matey	,	is	that	you	?
一个	-	说道	到	我	,	他	说道	,	-	亲爱的	伙计	,	是	那	你	?

安对我说，他说：“亲爱的伙计，是你吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɜːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'fɔːr] [aɪ][daɪ] . -

Thank	you	fur	coming	to	see	me	afore	I	die	.	'
感谢	你	毛皮	未来	到	看	我	之前	我	死	.	-

谢谢你来看我，在我临终前。

" - [noʊ] , [bɪl] , [dəunt][tɔːk][soʊ] , - [aɪ] [sez] , [ə; eɪ] - - [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪk] ,

"	'	No	,	Bill	,	don't	talk	so	,	'	I	says	,	a	strivin	'	to	be	cheerful	like	,
"	-	不	,	账单	,	不	讲话	所以	,	-	我	说道	,	一个	-	-	到	是	快乐	喜欢	,

“不，比尔，别这么说，”我说，努力让自己显得很开心，

[ðoʊ] - [aɪ] [siːd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [juːl] [biː; bi] [wel] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . - [-]

tho	'	I	seed	death	in	his	face	,	'	You'll	be	well	afore	long	.	'	[	63	]
虽然	-	我	种子	死亡	在	他的	脸	,	-	你会	是	出色地	之前	长的	.	-	[	-	]

虽然我从他脸上看到了死亡的迹象，但“你很快就会好起来的。”[63]

" - [aɪ] , [wel] [ɪn]['hev(ə)n] , - [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - ['dʒeri] ,

"	'	Aye	,	well	in	heaven	,	'	he	says	;	and	then	,	arter	a	minnit	,	'	Jerry	,
"	-	是的	,	出色地	在	天堂	,	-	他	说道	;	和	然后	,	动脉	一个	最小	,	-	杰瑞	,

“‘是啊，在天堂里一切都好，’他说；然后，过了一会儿，‘杰瑞，

- [hiː; hi] [sez] , - [θɑːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊnti] ['mʌni] [æz; əz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['næpsæk] ,

'	he	says	,	'	thar's	a	little	bounty	money	as	belongs	to	me	in	my	knapsack	,
-	他	说道	,	-	那里	一个	小的	赏金	钱	作为	属于	到	我	在	我的	背包	,

他说：“我的背包里有一些属于我的赏金。”

[æn; ən] - [maɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .

an	'	my	month's	wages	.
一个	-	我的	月份	工资	.

还有我一个月的工资。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [wen][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

I	want	you	,	wen	I	am	gone	,	to	take	it	to	my	mother	,
我	想	你	,	温	我	是	已消失	,	到	拿	它	到	我的	母亲	,

我希望你，在我离开之后，把它带给我的母亲。

[æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər] — - ([hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][gæspɪn] - ['fɪrf(ə)l]) — - [æz; əz]

an	'	tell	her	—	'	(	he	wor	gaspin	'	fearful	)	—	'	as
一个	-	告诉	她	—	-	(	他	工作	加斯平	-	可怕	)	—	-	作为

然后告诉她——（他惊恐地喘息着）——

[aɪ][daɪd] — ['faɪtɪn] - [fɜːr][maɪ] ['kʌntri] — [æn; ən] - [ðə; ði][flæg] .

I	died	—	fightin	'	fur	my	country	—	an	'	the	flag	.
我	死亡	—	战斗	-	毛皮	我的	国家	—	一个	-	这	旗帜	.

我为祖国和国旗而死。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dʒeri] — [juː; jʊ] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [friːn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

God	bless	you	,	Jerry	—	you	hev	been	a	good	frien	'	to	me	,
上帝	保佑	你	,	杰瑞	—	你	赫夫	到过	一个	好的	朋友	-	到	我	,

上帝保佑你，杰瑞——你一直是我的好朋友。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [æz; əz] [juːl] [duː] [ðɪs] — [æn; ən] - [bɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] — [fɜːr] [ˌem 'iː] . -

an	'	I	knows	as	you'll	do	this	—	an	'	bid	the	boys	good	-	by	—	fur	me	.	'
一个	-	我	知道	作为	你会	做	这	—	一个	-	出价	这	男孩们	好的	-	经过	—	毛皮	我	.	-

我知道你会这么做——并向孩子们道别——为了我。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [terz] [striːmən] - [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ; [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi]

"	I	promised	,	wi	'	the	tears	streamin	'	down	my	cheeks	;	an	'	then	we
"	我	承诺	,	wi	-	这	眼泪	流媒体	-	向下	我的	脸颊	;	一个	-	然后	我们

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['kwaɪət] [ə; eɪ] [bɪt] ,

wor	quiet	a	bit	,
工作	安静的	一个	少量	,

“我答应了，泪水顺着脸颊流淌；然后我们沉默了一会儿，

[fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ['bɪlz] [brest] [tuː; tə] [tɔːk] ,

fur	it	hurt	Bill's	breast	to	talk	,
毛皮	它	伤害	法案的	胸部	到	讲话	,

说话时，比尔的胸口很疼。

[æn; ən] - [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] - [fɜːr] [ðə; ði] [tʃoʊk] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .

an	'	I	could	not	say	a	wured	fur	the	choke	in	my	throat	.
一个	-	我	可以	不是	说	一个	-	毛皮	这	呛	在	我的	喉	.

我哽咽得说不出话来。

['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sez] , - ['dʒeri] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ]

Arter	a	while	he	says	,	'	Jerry	,	won't	you	sing	me	the	hymn	as	I	taught	you
动脉	一个	尽管	他	说道	,	-	杰瑞	,	惯于	你	唱歌	我	这	圣歌	作为	我	教授	你

[ə'bɔːrd] [-] [64] [ ]

aboard	[	64	]
船上	[	-	]

过了一会儿，他说：“杰瑞，你能不能像我在船上教你的那样，给我唱首赞美诗？”[64]

[ðə; ði] ['trænspɔːrt] ?

the	transport	?
这	运输	?

交通工具?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ? -

about	the	Lord	our	Captin	?	'
关于	这	主	我们的	船长	?	-

关于我们的船长?

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

"	I	could	hardly	find	v'ice	to	begin	,	but	it	wor
"	我	可以	几乎	寻找	-	到	开始	,	但	它	工作

“我几乎找不到工作开始，但这没关系。”

['bɪlz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] —

Bill's	dying	wish	,	an	'	I	made	shift	to	sing	as	well	as	I	could	—
法案的	垂死	希望	,	一个	-	我	制成	转移	到	唱歌	作为	出色地	作为	我	可以	—

这是比尔的遗愿，于是我尽力唱了起来——

" - [wiː; wi] [er] ['mɑːrtʃɪn] - [ɑːn] [tə'geðər]

"	'	We	air	marchin	'	on	together
"	-	我们	空气	马尔金	-	在	一起

“我们一起空中行军

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [rest] ;
To **our** **etarnal** **rest** **;**
到 我们的 - 休息 ;

愿我们安息。

['naɪvɝ][ə'skɪn] - [waɪ] [wɪə(r)] ['ɔːrdərd] —
Niver **askin** **'** **why** **we're** **ordered** **—**
尼弗 问 - 为什么 是 订购 —

Niver 询问我们为何被命令——

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][hiː; hi] ['noʊɪθ] [best] .
For **the** **Lord** **He** **knoweth** **best** **.**
为了 这 主 他 知道 最好的 .

因为主最清楚一切。

[kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] !
Christ **is** **our** **Captain** **!**
基督 是 我们的 队长 !

基督是我们的队长!

- ! - [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
' **Forred** **!** **'** **is** **His** **word** **;**
- 福特 ! - 是 他的 单词 ;

"Forred!"是祂的话语;

[ræŋks] [ɔːl] ['stedi] , ['mʌskɪt] ['redi] ,
Ranks **all** **steady** **,** **muskets** **ready** **,**
排名 全部 稳定的 , 滑膛枪 准备好 ,

队伍整齐，火枪已上膛。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][oʊ] - [ðə; ði][lɔːrd] !
In **the** **army** **o** **'** **the** **Lord** **!**
在 这 军队 o - 这 主 !

在主的军队里!

" - ['seɪtənz][həusts][ɑːr; ər][ɔːl][ə'raʊn] - [ˌjuː 'es] ,
" **'** **Satan's** **hosts** **are** **all** **aroun** **'** **us** **,**
" - 撒旦的 主持人 是 全部 周围 - 我们 ,

"撒旦的爪牙就在我们周围",

[æn; ən] - [straɪv] [tuː; tə]['entər][ɪn] ;
An **'** **strive** **to** **enter** **in** **;**
一个 - 努力 到 进入 在 ;

努力进入;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌaʊt'wɜːrks] [ðeɪ] [ɑːr; ər][strɔːŋgər]
But **our** **outworks** **they** **are** **stronger**
但 我们的 外围工地 他们 是 更强

但我们的外围工事更坚固。

[nɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [bri'geidz] [oʊ] - [sɪn] !
Nor **the** **dark** **brigades** **o** **'** **sin** **!**
也不 这 黑暗的 旅 o - 罪 !

也不是罪恶的黑暗军团!

[kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtrəs] !
Christ **is** **our** **Fortress** **!**
基督 是 我们的 堡垒 !

基督是我们的堡垒!

['raɪtʃəsnəs] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrd] ;
Righteousness **our** **sword** **;**
义 我们的 剑 ;

正义是我们的利剑;

[truːθ] [ðə; ði]['stændərd] — [ɪn][ðə; ði]['vængɑːrd] — [-]
Truth the standard — in the vanguard — [65]
真相 这 标准 — 在 这 先锋 — [-]

真理是标准——走在前列——[65]

[oʊ] - [ðə; ði]['ɑːrmi][oʊ] - [ðə; ði][lɔːrd] !
O ' the army o ' the Lord !
哦 - 这 军队 o - 这 主 !

哦，主的军队!

" - [kɑːmrædz] , [wiː; wi] [er] ['evər] ['faɪtɪn] -
" ' Comrads , we air ever fightin '
" - 同志们 , 我们 空气 曾经 战斗 -

“同志们，我们永远都在战斗。”

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɜːr][ðə; ði] [raɪt] ;
A battle fur the right ;
一个 战斗 毛皮 这 正确的 ;

一场争取正义的战斗;

['evər][ɑːn][ðə; ði] - ['muːvmənt]
Ever on the on'ard movement
曾经 在 这 - 移动

永远在前进运动中

[fɜːr]['aʊər; ɑːr][hoʊm][oʊ] - [piːs] [æn; ən] - [laɪt] .
Fur our home o ' peace an ' light .
毛皮 我们的 家 o - 和平 一个 - 光 .

为了我们和平与光明的家园。

[kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] !
Christ is our Leader !
基督 是 我们的 领导者 !

基督是我们的领袖!

['hev(ə)n] ['aʊər; ɑːr][rɪ'wɔːrd] ,
Heaven our reward ,
天堂 我们的 报酬 ,

天堂是我们的奖赏，

['kʌmɪn] - ['nɪrər] , ['ʃaɪnɪn] - ['klɪrər] —
Comin ' nearer , shinin ' clearer —
即将到来 - 更近 , 希宁 - 更清晰 —

越来越近，越来越清晰——

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][oʊ] - [ðə; ði][lɔːrd] ! -
In the army o ' the Lord ! ' -
在 这 军队 o - 这 主 ! -

在主的军队里!

" ['ɑːrtɝ][aɪ][hɛd] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]
" Arter I hed sung the hymn — an ' it wor all I could
" 动脉 我 头 唱 这 圣歌 — 一个 - 它 工作 全部 我 可以
[duː][tuː; tə][get] [θruː] — [bɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['iziə] .
do to get through — Bill seemed to be a sight easier .
做 到 得到 通过 — 账单 似乎 到 是 一个 视线 更轻松 .

“当我唱完赞美诗——我竭尽全力才唱完——比尔似乎就容易多了。”

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['smaɪlɪn] - [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] [brest] .
He lay still , smilin ' like a child on the mother's breast .
他 躺 仍然 , 微笑 - 喜欢 一个 孩子 在 这 母亲的 胸部 .

他静静地躺着，像依偎在母亲怀里的孩子一样微笑。

['prɪti] [suːn] ['ɑːrtɚ] , [ðə; ði]['meɪdʒər][kɪm][ɪn] ; [æn; ən] - [wen][hiː; hi] [siːd] [bɪl] ['lʊkɪn] - [soʊ] ['piːsf(ə)l] ,

Pretty	**soon**	**arter**	**,**	**the**	**Major**	**kim**	**in**	**;**	**an**	**'**	**wen**	**he**	**seed**	**Bill**	**lookin**	**'**	**so**	**peaceful**	**,**
漂亮的	很快	动脉	,	这	主要的	金	在	;	一个	-	温	他	种子	账单	在看	-	所以	和平	,

没过多久，少校就进来了；当他看到比尔看起来很安详时，

[hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [waɪ] , [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [læd] !

he	**says**	**,**	**says**	**he**	**,**	**'**	**Why**	**,**	**cheer**	**up**	**,**	**my**	**lad**	**!**
他	说道	,	说道	他	,	-	为什么	,	欢呼	向上	,	我的	小伙子	!

他说，他说，“哎呀，振作起来，我的孩子！”

[ðə; ði] - ['seɪd] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ; [bʌt; bət]

the	**sugeon**	**sayd**	**as**	**how**	**you**	**wor**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**;**	**but**
这	-	赛义德	作为	如何	你	工作	在	一个	坏的	方式	;	但

[juː; jʊ] [lʊk] ['faɪnli] [naʊ] ;

you	**look**	**finely**	**now**	**;**
你	看	精细地	现在	;

外科医生说你当时的情况很糟糕；但你现在看起来好多了；

- — [fɜːr][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

'	**—**	**fur**	**he**	**didn't**	**know**	**it**	**wor**
-	—	毛皮	他	没有	知道	它	工作

——因为他不知道这会发生什么

[ðə; ði] [deθ] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	**death**	**look**	**coming**	**over**	**him**	**.**
这	死亡	看	未来	超过	他	.

他脸上浮现出死神的表情。

- [juːl] [biː; bi] [ə'baʊt] [-]

'	**You'll**	**be**	**about**	**[**	**66**	**]**
-	你会	是	关于	[	-	]

你会在[66]

[suːn] , - [sez] [ðə; ði]['meɪdʒər] , - [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [fɜːr][ðə; ði][flæg][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evər] , -

soon	**,**	**'**	**says**	**the**	**Major**	**,**	**'**	**an**	**'**	**fightin**	**'**	**fur**	**the**	**flag**	**as**	**brave**	**as**	**ever**	**,**	**'**
很快	,	-	说道	这	主要的	,	-	一个	-	战斗	-	毛皮	这	旗帜	作为	勇敢的	作为	曾经	,	-

“很快，”少校说，“就会像以往一样勇敢地为国旗而战。”

" [bɪl] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [waɪld][ə'^in] ;

"	**Bill**	**didn't**	**say**	**nothing**	**—**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**getting**	**wild**	**agin**	**;**
"	账单	没有	说	没有什么	—	他	似乎	到	是	获得	荒野	再次	;

比尔什么也没说——他似乎又开始发狂了；

— [æn; ən] - [lʊkt] ['stuːpɪd][laɪk][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['meɪdʒər] [tɪl] [hiː; hi] [həːn] [ðə; ði] - [ə'baʊt][ðə; ði]

—	**an**	**'**	**looked**	**stupid**	**like**	**at**	**our**	**Major**	**till**	**he**	**hearn**	**the**	**wureds**	**about**	**the**
—	一个	-	看起来	愚蠢的	喜欢	在	我们的	主要的	直到	他	听	这	-	关于	这

[flæg] .

flag	**.**
旗帜	.

—an 看起来像个傻子一样看着我们的少校，直到他听到关于旗帜的警告。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] - [laɪk] , [æn; ən] - , [ə'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Then	**he**	**caught**	**his**	**breath**	**suddint**	**like**	**,**	**an**	**'**	**,**	**afore**	**we**	**could**	**stop**	**him**	**,**
然后	他	捕捉	他的	气息	-	喜欢	,	一个	-	,	之前	我们	可以	停止	他	,

然后他突然喘了口气，就像……在我们来得及阻止他之前……

[hiː; hi][hæd; həd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — ['ʃeɪkɪn] - [tuː; tə][æn; ən] - [froʊ][laɪk][ə; eɪ] [riːd] — [bʌt; bət]

he	**had**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**—**	**shakin**	**'**	**to**	**an**	**'**	**fro**	**like**	**a**	**reed**	**—**	**but**
他	有	弹簧	到	他的	脚	—	摇晃	-	到	一个	-	弗	喜欢	一个	芦苇	—	但

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi]['evər]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɑːn] [pə'reɪd] ;

as	**straight**	**as**	**he**	**ever**	**wor**	**on**	**parade**	**;**
作为	直的	作为	他	曾经	工作	在	游行	;

他猛地站了起来——像芦苇一样来回摇晃——但像在阅兵式上一样笔直；

[æn; ən] - , [hɪz; ɪz] - [ɔːl] [hɔːrs] [æn; ən] - [fʊl] [oʊ] - [deθ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [er] ,

an	'	,	his	v'ice	all	hoarse	an	'	full	o	'	death	,	an	'	his	arm	in	the	air	,
一个	-	,	他的	-	全部	嘶哑	一个	-	满的	o	-	死亡	,	一个	-	他的	手臂	在	这	空气	,

他的声音嘶哑，充满死亡的气息，手臂高高举起。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [aɪ] !

he	shouted	,	'	Aye	!
他	喊叫	,	-	是的	!

他喊道："是！"

[gɑːd] — [bles] — [ðə; ði] — [flæg] !

God	—	bless	—	the	—	flag	!
上帝	—	保佑	—	这	—	旗帜	!

上帝保佑国旗！

[wiːl] [faɪt] [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] — - [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [həːn] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [snæp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fel]

we'll	fight	fur	it	till	—	'	an	'	then	we	hearn	a	sort	o	'	snap	,	an	'	he	fell
出色地	斗争	毛皮	它	直到	—	-	一个	-	然后	我们	听	一个	种类	o	-	折断	,	一个	-	他	跌倒

— [ded] !

forred	—	dead	!
福特	—	死的	!

我们将战斗到底——然后我们听到一声脆响，他倒下了——死了！

" [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][æn; ən] - [maɪ] [meɪts] .

"	We	buried	him	that	night	,	I	an	'	my	mates	.
"	我们	埋葬	他	那	夜晚	,	我	一个	-	我的	伙伴们	.

"那天晚上，我和我的伙伴们把他埋葬了。"

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [her] [fɜːr][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] , [ə'fɔːr] [wiː; wi] [pʊt] [-]

I	cut	off	a	lock	o	'	his	hair	fur	his	poor	mother	,	afore	we	put	[	67	]
我	切	离开	一个	锁	o	-	他的	头发	毛皮	他的	贫穷的	母亲	,	之前	我们	放	[	-	]

我剪下他的一缕头发给他可怜的母亲，然后我们把他放了[67]

[ðə; ði] [ɜrθ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [gɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pʊr] ['bɪlz] ['mʌni] ,

the	airth	over	him	;	an	'	giv	it	to	her	,	wi	'	poor	Bill's	money	,
这	空气	超过	他	;	一个	-	给予	它	到	她	,	wi	-	贫穷的	法案的	钱	,

把他的气垫起来；然后用可怜的比尔的钱把它给她。

['feɪθf(ə)l][æn; ən] - [truː] , [wen][wiː; wi][kɪm] [hoʊm] .

faithful	an	'	true	,	wen	we	kim	home	.
忠实	一个	-	真的	,	温	我们	金	家	.

忠诚而真挚，当我们回家时。

[aɪv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [sɪns] [ðen] , [æn; ən] - [siː] [ðə; ði]['meɪdʒər][goʊ] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː]

I've	lived	to	be	an	old	man	since	then	,	an	'	see	the	Major	go	afore	me
我已经	居住地	到	是	一个	老的	男人	自从	然后	,	一个	-	看	这	主要的	去	之前	我

,

,

,

从那以后，我活到了老年，亲眼目睹少校先我而去。

[æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [tɪl] [maɪ]['daɪɪn] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [lɔːrd] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃɛl] [goʊ][nekst] ,

as	I	hoped	to	sarve	till	my	dyin	'	day	;	but	Lord	willing	I	shel	go	next	,
作为	我	希望	到	服务	直到	我的	垂死	-	天	;	但	主	愿意的	我	壳	去	下一个	,

我原希望服侍到死；但如果主允许，我也会离世。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] - [æz; əz] [aɪv] ['fɪtn] [fɔːr; fər] , [baɪ] ['bɪlz] [saɪd] , [ə; eɪ][soʊdʒɚ][ɪn] ['kraɪsts]

to	win	the	Salwation	as	I've	fitten	for	,	by	Bill's	side	,	a	sojer	in	Christ's
到	赢	这	-	作为	我已经	适合	为了	,	经过	法案的	边	,	一个	索杰	在	基督的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

为了赢得救赎，我已做好准备，与比尔并肩作战，成为基督军队中的一名战士。

[ɪn][ðə; ði] - [dʒə'ruːsələm] !
in the Etarnal Jerusalem !
在 这 - 耶路撒冷 !

在永恒的耶路撒冷!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wen] ['dʒeri][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
" The boys took a long breath when Jerry had finished his story ,
" 这 男孩们 采取 一个 长的 气息 什么时候 杰瑞 有 完成的 他的 故事 ,

杰瑞讲完故事后，男孩们都长舒了一口气。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [braɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and more than one bright eye was filled with tears .
和 更多的 比 一 明亮的 眼睛 曾是 已填 和 眼泪 .

不止一只明亮的眼睛里充满了泪水。

[ðə; ði] [rʌf] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][pleɪn] , [ʌn'pɑːlɪʃt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,
The rough words , and plain , unpolished manner of the old soldier ,
这 粗糙的 字 , 和 清楚的 , 未经打磨的 方式 的 这 老的 士兵 ,

老兵粗犷的言辞和朴实无华的举止

['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['stɔːri] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ]
only heightened the impression made by his story ; and as he rose to go
仅有的 增强 这 印象 制成 经过 他的 故事 ; 和 作为 他 玫瑰 到 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

这更加深了他讲述的故事给人留下的印象；当他起身离开时，

['evɪdəntli] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [-]
evidently much moved by the [68]
显然 很多 已搬 经过 这 [-]

显然深受[68]的感动

['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd]
painful recollections it excited
痛苦 回忆 它 兴奋的

痛苦的回忆令它兴奋不已

, [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stɔːri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
, there was a hearty , " Thank you , sergeant , for your story — it was
, 那里 曾是 一个 爽朗 , " 感谢 你 , 军士 , 为了 你的 故事 — 它 曾是
['riːəl] [gʊd] !
real good !
真实的 好的 !

随后传来一声响亮的赞叹："谢谢你，中士，你的故事讲得真好！"

" ['dʒeri]['oʊnli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ['heɪstɪli] ,
" Jerry only touched his cap to the young soldiers , and marched off hastily ,
" 杰瑞 仅有的 感动 他的 帽 到 这 年轻的 士兵 , 和 行军 离开 草草 ,

"杰瑞只是向年轻的士兵们脱帽致意，便匆匆离开了。"

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .
while the boys looked after him in respectful silence .
尽管 这 男孩们 看起来 后 他 在 尊重 沉默 .

男孩们默默地、恭敬地看着他。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['spɪrɪts] [suːn] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] ['gluːmi] ['influənsiz] ,
But young spirits soon recover from gloomy influences ,
但 年轻的 烈酒 很快 恢复 从 阴沉 影响 ,

但年轻人的心灵很快就能从阴郁的情绪中恢复过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl]['tʃætərɪŋ]['merəli][ə'gen].

and	in	a	few	moments	they	were	all	chattering	merrily	again	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	全部	喋喋不休	兴高采烈地	再次	.

过了一会儿，他们又都兴高采烈地聊了起来。

"[wʌt][ə; eɪ]['pɪti][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm]['mʌndeɪ; 'mʌndi]!"[kraɪd]['luːi];

"	What	a	pity	we	must	go	home	Monday	!	"	cried	Louie	;
"	什么	一个	遗憾	我们	必须	去	家	周一	！	"	哭	路易	；

"真可惜我们星期一就要回家了！"路易喊道；

"[aɪ][wɪʃ][wiː; wi][kʊd; kəd][kæmp][aʊt][fər'evər]!

"	I	wish	we	could	camp	out	forever	!
"	我	希望	我们	可以	营	出去	永远	！

"我真希望我们能永远露营下去！"

[oʊ], ['frɛdi], [duː][raɪt][ə; eɪ]['letər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mə'kleɪən],

Oh	,	Freddy	,	do	write	a	letter	to	General	McClellan	,
哦	,	弗雷迪	,	做	写	一个	信	到	一般的	麦克莱伦	,

哦，弗雷迪，一定要给麦克莱伦将军写封信。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː 'es][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][raɪt][ə'weɪ]!

and	ask	him	to	let	us	join	the	army	right	away	!
和	问	他	到	让	我们	加入	这	军队	正确的	离开	！

并请求他让我们立刻参军！

[tel][hɪm; ɪm][wiːl][baɪ][sʌm; səm][nuː]['ɪndiə]-['rʌbər][bæk]-[boʊnz][ænd; ənd][stretʃ][ɑːr'selvz][aʊt]

Tell	him	we'll	buy	some	new	india	-	rubber	back	-	bones	and	stretch	ourselves	out
告诉	他	出色地	买	一些	新的	印度	-	橡皮	后退	-	骨头	和	拉紧	我们自己	出去

[bɪg][də'rektli; daɪ'rektli],

big	directly	,
大的	直接地	,

告诉他我们会买些新的橡胶脊椎骨，然后直接把自己撑大。

[ɪf]['hiːl]['oʊnli][send][raɪt][ɑːn][fɔːr; fər][juː 'es]!"[-]

if	he'll	only	send	right	on	for	us	!	"	[	69	]
如果	地狱	仅有的	发送	正确的	在	为了	我们	！	"	[	-	]

如果他能立刻派人来接我们就好了！[69]

"[pər'hæps][hiː; hi][wʊd],[ɪf][hiː; hi][nuː][haʊ]['dʒɑːli][wiː; wi][kæn; kən][drɪl][ɔːl'redi]!"[sed]['piːtər],

"	Perhaps	he	would	,	if	he	knew	how	jolly	we	can	drill	already	!	"	said	Peter	,
"	也许	他	会	,	如果	他	知道	如何	快乐的	我们	能	钻头	已经	！	"	说	彼得	,

['læfɪŋ].

laughing	.
笑	.

"如果他知道我们训练有多么愉快，也许他会的！"彼得笑着说。

"[aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt],[bɔɪz],[ðə; ði]['veri][θɪŋ]!

"	I	tell	you	what	,	boys	,	the	very	thing	!
"	我	告诉	你	什么	,	男孩们	,	这	非常	事物	！

"我告诉你们，孩子们，正是如此！"

[lets][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'vjuː][bɪ'fɔːr][wiː; wi][goʊ][hoʊm].

let's	have	a	review	before	we	go	home	.
我们来吧	有	一个	审查	前	我们	去	家	.

回家之前我们来复习一下。

[aɪl][æsk][ɔːl][ðə; ði][bɔɪz][ænd; ənd]['gɝːlz][aɪ][noʊ][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][lʊk][ɑːn],

I'll	ask	all	the	boys	and	girls	I	know	to	come	and	look	on	,
患病的	问	全部	这	男孩们	和	女孩们	我	知道	到	来	和	看	在	,

我会邀请我认识的所有男孩女孩都来观看。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	we	might	have	quite	a	grand	entertainment	.
和	我们	可能	有	相当	一个	盛大	娱乐	.

我们或许能欣赏到一场盛大的娱乐活动。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['splendɪd] ?

Won't	that	be	splendid	?
惯于	那	是	灿烂	?

那岂不是很棒吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd]['faɪər][ɔːf][ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

We	can	march	about	all	over	,	and	fire	off	the	cannons	and	everything	!
我们	能	行进	关于	全部	超过	,	和	火	离开	这	大炮	和	一切	!

我们可以到处游行，还可以鸣放大炮什么的!

[aɪm] [ʃʊr] ['fɑːðər] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] . "

I'm	sure	father	will	let	us	.	"
我是	当然	父亲	将要	让	我们	.	"

我相信父亲会允许的。

" [jes] , [bʌt; bət] ['haʊz] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd]

"	Yes	,	but	how's	General	McClellan	to	hear	anything	about	it	?	"	inquired
"	是的	,	但	怎么样	一般的	麦克莱伦	到	听到	任何事物	关于	它	?	"	询问

['præktɪk(ə)l] ['luːi] .

practical	Louie	.
实际的	路易	.

"是啊，可是麦克莱伦将军怎么才能知道这件事呢？"务实的路易问道。

" [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] , ['rɑðər]['teɪkən][ə'bæk][baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	Why	—	I	don't	know	,	"	said	Peter	,	rather	taken	aback	by	this	view	of	the	subject
"	为什么	—	我	不	知道	,	"	说	彼得	,	相当	已采取	背	经过	这	看法	的	这	主题

.

:

.

"为什么——我不知道，"彼得说道，他对这种观点感到颇为惊讶。

" [wel] , ['sʌmhaʊ] — ['nevər] [-]

"	Well	,	somehow	—	never	[	70	]
"	出色地	,	不知何故	—	绝不	[	-	]

"嗯，不知何故——从来没有[70]

[maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][grænd][fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][maɪ]['fɑːðər] [raɪt] [ə'weɪ] . "

mind	,	it	will	be	grand	fun	,	and	I	mean	to	ask	my	father	right	away	.	"
头脑	,	它	将要	是	盛大	乐趣	,	和	我	意思是	到	问	我的	父亲	正确的	离开	.	"

别担心，这一定会非常有趣，我打算马上问问我父亲。

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	Take	me	with	you	?	"	called	a	dozen	fellows	directly	.
"	拿	我	和	你	?	"	称为	一个	打	伙伴们	直接地	.

"带我一起走？"十几个小伙子直接喊道。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪstər] .

Finally	it	was	concluded	that	it	might	make	more	impression	on	Mr	.
最后	它	曾是	结束	那	它	可能	制作	更多的	印象	在	先生	.

-	[maɪnd] ,
Schermerhorn's	mind ,
-	头脑 ,

最后，大家得出结论，这或许能给舍默霍恩先生留下更深刻的印象。

[ɪf] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ; [soʊ] , ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər]

if	the	application	came	from	the	regiment	in	a	body	;	so	,	running	for
如果	这	应用	来了	从	这	团	在	一个	身体	;	所以	,	跑步	为了

[ðer; ðər][swɔ:dz][ænd; ənd]['gʌnz] ,

their	swords	and	guns	,
他们的	剑	和	枪支	,

如果申请是由整个团集体提出的；那么，他们便会拔出刀剑，拿起枪械，奔向战场。

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [faʊnd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

officers	and	men	found	their	places	in	the	battalion	,
警官	和	男人	成立	他们的	地方	在	这	营	,

军官和士兵们在营里找到了自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ɪts] [weɪ] — ['tʃætərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

and	the	grand	procession	started	on	its	way	—	chattering	all	the	time	,
和	这	盛大	游行	开始	在	它是	方式	—	喋喋不休	全部	这	时间	,

盛大的游行队伍开始行进——一路上喋喋不休。

[ɪn] ['ʌtər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] " ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] " [wɪtʃ] [fə'bidz] " ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

in	utter	defiance	of	that	"	article	of	war	"	which	forbids	"	talking	in	the	ranks	.
在	说出	蔑视	的	那	"	文章	的	战争	"	哪个	禁止	"	说	在	这	排名	.

完全无视那条禁止“在队伍中交谈”的“战争条款”。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [hɜ:rd] ['kærɪdʒ] [wi:lz] [krʌntʃɪŋ] [ɑ:n]

"	Just	as	they	were	passing	the	lake	,	they	heard	carriage	wheels	crunching	on
"	只是	作为	他们	是	通过	这	湖	,	他们	听到	运输	车轮	嘎吱作响	在

[ðə; ði]['græv(ə)l] ,

the	gravel	,
这	碎石	,

“当他们经过湖边时，听到马车轮碾过碎石的声音。”

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][let][ðə; ði]

and	drew	up	in	a	long	line	on	the	other	side	of	the	road	to	let	the
和	画	向上	在	一个	长的	线	在	这	其他	边	的	这	路	到	让	这

['vi:əkl; 'vi:hɪkl][pæs][ðem; ðəm] ;

vehicle	pass	them	;
车辆	经过	他们	;

他们排成一长队站在马路对面，让车辆通过；

[mʌtʃ] [tu:; tə] [-]

much	to	[	71	]
很多	到	[	-	]

很多[71]

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [tu:] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə'baʊt]

the	astonishment	of	two	pretty	young	ladies	and	a	sweet	little	girl	,	about
这	惊讶	的	二	漂亮的	年轻的	女士们	和	一个	甜的	小的	女孩	,	关于

['frɛdi:z] [eɪdʒ] ,

Freddy's	age	,
弗雷迪的	年龄	,

两位漂亮年轻女士和一个和弗雷迪年纪相仿的可爱小女孩，都惊讶不已。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [bə'rʊʃ] .

who	were	leaning	comfortably	back	in	the	handsome	barouche	.
WHO	是	倾斜	舒适地	后退	在	这	英俊的	敞篷马车	.

他们舒适地倚靠在漂亮的四轮马车上。

" [waɪ] , ['pi:tər] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? "

"	Why	,	Peter	!	"	exclaimed	one	of	the	ladies	,	"	what	in	the	world	is	all	this	?	"
"	为什么	,	彼得	!	"	惊呼	一	的	这	女士们	,	"	什么	在	这	世界	是	全部	这	?	"

“彼得，你这是怎么回事？”一位女士惊呼道，“这到底是怎么回事？”

" [ðɪs] ! " [kraɪd]['piːtər] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] -

"	This	!	"	cried	Peter	,	running	up	to	the	carriage	,	"	why	,	these	are	the	Dashahed
"	这	!	"	哭	彼得	,	跑步	向上	到	这	运输	,	"	为什么	,	这些	是	这	-

[zuː'ɑːvz] , [mɪs] ['kɑːrltən] .

Zouaves	,	Miss	Carlton	.
祖阿夫兵团	,	错过	卡尔顿	.

"就是这个！"彼得喊道，跑到马车旁，"瞧，这些是达沙赫德祖阿夫兵团，卡尔顿小姐。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kæmp]['evər] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

We	have	been	in	camp	ever	since	Monday	.
我们	有	到过	在	营	曾经	自从	周一	.

我们从星期一就一直待在营地里。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['dʒesi] , " [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Good	morning	,	Miss	Jessie	,	"	to	the	little	girl	on	the	front	seat	,
好的	早晨	,	错过	杰西	,	"	到	这	小的	女孩	在	这	正面	座位	,

"早上好，杰西小姐，"他对坐在前排座位上的小女孩说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

who	was	looking	on	with	deep	interest	.
WHO	曾是	寻找	在	和	深的	兴趣	.

他饶有兴趣地看着这一切。

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrltən] , ['læfɪŋ] ; " [kʌm] , [ˌɪntrə'duːs]

"	Oh	,	to	be	sure	,	I	remember	,	"	said	Miss	Carlton	,	laughing	;	"	come	,	introduce
"	哦	,	到	是	当然	,	我	记住	,	"	说	错过	卡尔顿	,	笑	;	"	来	,	介绍

[ðə; ði] [zuː'ɑːvz] ,

the	Zouaves	,
这	祖阿夫兵团	,

"哦，当然，我记得，"卡尔顿小姐笑着说，"来，介绍一下祖阿夫兵团吧。"

['piːtər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ! " [-]

Peter	;	we	are	wild	to	know	them	!	"	[	72	]
彼得	;	我们	是	荒野	到	知道	他们	!	"	[	-	]

彼得；我们非常渴望认识他们！[72]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstərd] ['iːgərli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæt] [tʊk] [pleɪs] .

The	boys	clustered	eagerly	about	the	carriage	and	a	lively	chat	took	place	.
这	男孩们	聚类	急切地	关于	这	运输	和	一个	热闹	聊天	采取	地方	.

男孩们兴致勃勃地围在马车旁，热烈地交谈起来。

[ðə; ði] [zuː'ɑːvz] , [sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] , ['ʌðər] [fræŋk][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ,

The	Zouaves	,	some	blushing	and	bashful	,	others	frank	and	confident	,
这	祖阿夫兵团	,	一些	脸红	和	害羞的	,	其他的	坦率	和	自信的	,

祖阿夫兵团里，有的羞涩腼腆，有的则坦率自信。

[ænd; ənd][ɔːl] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ,

and	all	desperately	in	love	already	with	pretty	little	Jessie	,
和	全部	绝望地	在	爱	已经	和	漂亮的	小的	杰西	,

所有人都已经深深爱上了漂亮的小杰西。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] — [ænd; ənd]

related	in	high	glee	their	adventures	—	except	the	celebrated	court	martial	—	and
有关的	在	高的	高兴	他们的	冒险	—	除了	这	著名	法庭	武术	—	和

[ɪn'lɑːrdʒd] ['gloʊɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] .

enlarged	glowingly	upon	the	all	-	important	subject	of	the	grand	review	.
放大	容光焕发	之上	这	全部	-	重要的	主题	的	这	盛大	审查	.

他们兴高采烈地讲述了他们的冒险经历——除了著名的军事法庭审判——并热情洋溢地描述了盛大阅兵这一至关重要的主题。

['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Colonel **Freddy** **,** **of** **course** **,** **played** **a** **prominent** **part** **in** **all** **this** **,** **and** **with** **his**
上校 弗雷迪 , 的 课程 , 玩 一个 著名的 部分 在 全部 这 , 和 和 他的
['hænsəm] [feɪs] ,
handsome **face** **,**
英俊的 脸 ,

当然，弗雷迪上校在这一切中扮演了重要角色，而且他长相英俊。

[braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][fræŋk] , ['dʒentlmənli] [weɪz] ,
bright **eyes** **,** **and** **frank** **,** **gentlemanly** **ways** **,**
明亮的 眼睛 , 和 坦率 , 绅士风度 方式 ,

明亮的双眼，坦率而绅士的举止，

['niːdɪd] ['oʊnli] [ðoʊz] [pʊr] [lɔːst] [kəːlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
needed **only** **those** **poor** **lost** **curls** **to** **be** **a** **perfect** **picture** **of** **a** **soldier** **.**
需要 仅有的 那些 贫穷的 丢失的 卷发 到 是 一个 完美的 图片 的 一个 士兵 .

只需要那几缕可怜的、散落一地的卷发，就能完美地扮演一名士兵了。

[hiː; hi] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['luːsi] , [ðə; ði]['sekənd] ['sɪstər] ,
He **chattered** **away** **with** **Miss** **Lucy** **,** **the** **second** **sister** **,**
他 喋喋不休 离开 和 错过 露西 , 这 第二 姐姐 ,

他和二姐露西小姐聊个不停。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːd] [ðer; ðər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [-]
and **obtained** **her** **special** **promise** **that** **she** **would** **plead** **their** **cause** **with** **[** **73** **]**
和 获得 她 特别的 承诺 那 她 会 恳求 他们的 原因 和 [-]

并获得了她的特别承诺，她将为他们求情[73]

['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] .
Mr **.** **Schermerhorn** **in** **case** **the** **united** **petitions** **of** **the** **corps** **should** **fail** **.**
先生 . 舍默霍恩 在 案件 这 团结的 请愿书 的 这 兵团 应该 失败 .

如果军团的联合请愿失败，谢默霍恩先生将.....

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [dɪ'pɑːrtʃər] ,
The **young** **ladies** **did** **not** **know** **of** **Mrs** **.** **Schermerhorn's** **departure** **,**
这 年轻的 女士们 做过 不是 知道 的 太太 . - 离开 ,

这些年轻女士们并不知道舍默霍恩夫人已经离开。

[bʌt; bət] ['frɛdi] [ænd; ənd]['piːtər] [tə'geðər] [kəukst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] "
but **Freddy** **and** **Peter** **together** **coaxed** **them** **to** **come** **up** **to** **the** **house** **"**
但 弗雷迪 和 彼得 一起 哄骗 他们 到 来 向上 到 这 房子 "
['enihaʊ] .
anyhow **.**
无论如何 .

但弗雷迪和彼得一起哄骗他们"无论如何"来到房子前。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **carriage** **was** **accordingly** **taken** **into** **the** **procession** **,** **and** **followed** **it**
" 这 运输 曾是 因此 已采取 进入 这 游行 , 和 随后 它
['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
meekly **to** **the** **house** **;**
温顺地 到 这 房子 ;

于是，马车被迎入队伍，温顺地跟在队伍后面，直到房子前。

[ðə; ði] [zuːˈɑːvz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['eskɔːrt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ;
the **Zouaves** **insisting** **on** **being** **escort** **,** **much** **to** **the** **terror** **of** **the** **young** **ladies** **;**
这 祖阿夫兵团 坚持 在 存在 护送 , 很多 到 这 恐怖 的 这 年轻的 女士们 ;

祖阿夫士兵坚持要担任护卫，这让年轻的女士们非常害怕；

[huː] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [maɪt]
who were in constant apprehension that the rear rank and the horses might
WHO 是 在 持续的 忧虑 那 这 后部 秩 和 这 马匹 可能
[kʌm] [tuː; tə] [kɪks] — [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [bloʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
come to kicks — not to say blows — and the embarrassment of the
来 到 踢 — 不是 到 说 打击 — 和 这 尴尬 的 这
['koʊtʃmən] ;
coachman ;
马车夫 ;

他们时刻担心后排乘客和马匹会踢到——更不用说打到——车夫会因此而难堪；

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['stɑːpɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
who , as they were constantly stopping unexpectedly to turn round and talk ,
WHO , 作为 他们 是 不断地 停止 不料 到 转动 圆形的 和 讲话 ,

他们经常出其不意地停下来转身交谈，

['dɪdnt] [noʊ] " [wer] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
didn't know " where to have them , " as the saying is .
没有 知道 " 在哪里 到 有 他们 , " 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，不知道"该把它们放在哪里"。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [-]
However , they reached their destination [74]
然而 , 他们 达到 他们的 目的地 [-]

然而，他们到达了目的地[74]

[ɪn] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] .
in safety before long , and found Mr . Schermerhorn seated on the piazza .
在 安全 前 长的 , 和 成立 先生 . 舍默霍恩 坐着 在 这 广场 .

不久便安全抵达，发现舍默霍恩先生正坐在广场上。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
He hastened forward to meet them , with the cordial greeting of an old
他 加快 向前 到 见面 他们 , 和 这 亲切 问候 的 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

他快步上前迎接他们，像老朋友一样热情地打招呼。

" [wel] , [oʊld] ['bætʃələr] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrltən] , ['geili] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
" Well , old bachelor , " said Miss Carlton , gayly , as the young ladies ascended the
" 出色地 , 老的 学士 , " 说 错过 卡尔顿 , 同性恋地 , 作为 这 年轻的 女士们 上升 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

"好啊，老单身汉，"卡尔顿小姐兴高采烈地说，这时年轻的女士们正走上台阶。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [steɪt] ,
" you see we have come to visit you in state ,
" 你 看 我们 有 来 到 访问 你 在 状态 ,

"你看，我们是来拜访你的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪlətəri]['eskɔːrt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [fɔːr] ['brʌðərz] [ɑːn]
with the military escort befitting patriotic young ladies who have four brothers on
和 这 军队 护送 合适 爱国 年轻的 女士们 WHO 有 四 兄弟 在
[ðə; ði][pə'toʊmək] .
the Potomac .
这 波托马克河 .

护送这些爱国年轻女士的军人，与她们在波托马克河畔的四个兄弟的身份十分相称。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mædəm] , [pliːz] ? "
What has become of Madame , please ? "
什么 有 变得 的 夫人 , 请 ? "

请问夫人现在怎么样了?

" [gɔːn] [tuː; tə][naɪ'ægrə][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [loʊn][lɔːrn] ; - " [sed] ['mɪstər] .
" Gone to Niagara and left me a ' lone lorn creetur ; ' " said Mr .
" 已消失 到 尼亚加拉 和 左边 我 一个 - 孤独 孤独 溪流 ; - " 说 先生 .
['ʃɝːmɝhɝn] , ['læfɪŋ] .
Schermerhorn , laughing .
舍默霍恩 , 笑 .

"去了尼亚加拉瀑布，留下我这个'孤苦伶仃的小家伙'，"舍默霍恩先生笑着说。

" ['beɪsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['fɑːrmɪŋ] ['kudnt] [biː; bi][left] .
" Basely deserted me when my farming couldn't be left .
" 卑鄙地 荒凉的 我 什么时候 我的 农业 不能 是 左边 .

"当我无法离开农场时，他卑鄙地抛弃了我。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] , [mædəmwə'zel]
But how am I to account for the presence of the military , mademoiselle
但 如何 是 我 到 帐户 为了 这 在场 的 这 军队 , 小姐
? " [-]
? " [75]
? " [-]

可是，小姐，我该如何解释军队的出现呢？[75]

" ['riːəli] , [aɪ][beg][ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kɑːrltən] .
" Really , I beg their pardons , " exclaimed Miss Carlton .
" 真的 , 我 求 他们的 赦免 , " 惊呼 错过 卡尔顿 .

"真的，我请求他们的原谅，"卡尔顿小姐惊呼道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] ,
" They have come on a special deputation to you , Mr . Schermerhorn ,
" 他们 有 来 在 一个 特别的 代表团 到 你 , 先生 . 舍默霍恩 ,

"他们是作为特别代表团来拜访您的，舍默霍恩先生，

[soʊ] [preɪ] [dəunt][let][ˌjuː 'es] [ˌɪntə'rʌpt] ['bɪznəs] .
so pray don't let us interrupt business .
所以 祈祷 不 让 我们 打断 商业 .

所以请别让我们打扰到生意。

" [ðʌs] [ə'pɔstrəfaiz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skæmpəd] ['iːgərli] [ʌp][ðə; ði][steps] ; [ænd; ənd] ['frɛdi] , [ə; eɪ]
" Thus apostrophised , the boys scampered eagerly up the steps ; and Freddy , a
" 因此 带撇号 , 这 男孩们 四处逃窜 急切地 向上 这 步骤 ; 和 弗雷迪 , 一个
['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] ,
little bashful ,
小的 害羞的 ,

"就这样，男孩们兴高采烈地跑上台阶；而弗雷迪则有些害羞，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [ɔː'reɪʃ(ə)n] : "
but looking as bright as a button , delivered the following brief oration : "
但 寻找 作为 明亮的 作为 一个 按钮 , 发表 这 下列的 简短的 演讲 : "
['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] :
Mr . Schermerhorn :
先生 . 舍默霍恩 :

但他却精神抖擞，发表了如下简短讲话："舍默霍恩先生：

[aɪ][wɑːnt] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][bɔɪz][wɑːnt] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]

I	want	—	that	is	,	the	boys	want	—	I	mean	we	all	want	—	to	have	a	grand
我	想	—	那	是	,	这	男孩们	想	—	我	意思是	我们	全部	想	—	到	有	一个	盛大

[rɪ'vjuː] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

review	on	Saturday	,
审查	在	周六	,

我希望——也就是说，孩子们希望——我的意思是，我们所有人都希望——周六能有一场盛大的演出。

[ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

and	ask	our	friends	to	look	on	.
和	问	我们的	朋友们	到	看	在	.

并请朋友们观看。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? "

Will	you	let	us	do	it	,	please	?	"
将要	你	让	我们	做	它	,	请	?	"

可以吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Certainly	,	with	the	greatest	pleasure	!	"	replied	Mr	.	Schermerhorn	,	smiling	;
"	当然	,	和	这	最	乐趣	!	"	回复	先生	.	舍默霍恩	,	微笑	;

"当然，我非常乐意！"舍默霍恩先生笑着回答道;

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [-]

"	but	what	will	become	of	you	good	people	when	I	tell	you	that	[	76	]
"	但	什么	将要	变得	的	你	好的	人们	什么时候	我	告诉	你	那	[	-	]

"但是当我告诉你们这件事时，你们这些好人会怎么样呢?"[76]

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃɝːmɝhɝn] ,

I	have	just	received	a	letter	from	Mrs	.	Schermerhorn	,
我	有	只是	已收到	一个	信	从	太太	.	舍默霍恩	,

我刚刚收到舍默霍恩夫人的一封信，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ðɪs] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][nekst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['piːtər][wɪð; wɪθ]

asking	me	to	join	her	this	week	instead	of	next	,	and	bring	Peter	with
问	我	到	加入	她	这	星期	反而	的	下一个	,	和	带来	彼得	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

她邀请我这周而不是下周和她一起去，并带上彼得。

" [oʊ] ! ['fɑːðər] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] !

"	Oh	!	father	,	please	let	me	stay	!
"	哦	!	父亲	,	请	让	我	停留	!

"哦！父亲，请让我留下来！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] ; " [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [mɑː] [aɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ?

"	interrupted	Peter	;	"	can't	you	tell	ma	I've	joined	the	army	for	the	war	?
"	中断	彼得	;	"	不能	你	告诉	玛	我已经	加入	这	军队	为了	这	战争	?

彼得打断道："你不能告诉妈妈我已经参军打仗了吗?"

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ! "

We	all	want	to	stay	like	everything	!	"
我们	全部	想	到	停留	喜欢	一切	!	"

我们都想保持现状!

" [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .

"	And	forage	for	yourselves	?	"	said	his	father	,	laughing	.
"	和	饲料	为了	你们自己	?	"	说	他的	父亲	,	笑	.

"你们自己去觅食吗?"他父亲笑着说。

" [noʊ] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [lu:z] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['membər] , ['mæstər]
" No , the army must give you up , and lose a valuable member , Master
" 不 , 这 军队 必须 给 你 向上 , 和 失去 一个 有价值的 成员 , 掌握
['pi:tər] ;
Peter ;
彼得 ;

"不，军队必须放弃你，失去一位宝贵的成员，彼得少爷；

[bʌt; bət][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but just have the goodness to listen a moment .
但 只是 有 这 善良 到 听 一个 片刻 .

但请您抽出一点时间听我说。

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ,
The review shall take place ,
这 审查 将 拿 地方 ,

审查工作将进行，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but as the camp will have to break up on Saturday instead of
但 作为 这 营 将要 有 到 休息 向上 在 周六 反而 的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

但由于训练营必须在周六而不是周一解散，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [ɔ:f][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
as I had intended , the performances must come off to - morrow .
作为 我 有 故意的 , 这 表演 必须 来 离开 到 - 明天 .

正如我所计划的那样，演出必须在明天举行。

[dʌz] [ðæt] [su:t][jʊr; jər][aɪ'di:əz] ? " [-]
Does that suit your ideas ? " [77]
做 那 套装 你的 想法 ? " [-]

这符合你的想法吗？[77]

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kən'sent][tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
The boys gave a delighted consent to this arrangement ,
这 男孩们 给予 一个 高兴极了 同意 到 这 安排 ,

男孩们欣然同意了这项安排。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dæmpənd] [ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:spekt]
and now the only thing which dampened their enjoyment was the prospect
和 现在 这 仅有的 事物 哪个 潮湿 他们的 享受 曾是 这 前景
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spi:di] [end] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə][ðer; ðər][kæmp][laɪf] .
of such a speedy end being put to their camp life .
的 这样的 一个 迅速 结尾 存在 放 到 他们的 营 生活 .

现在唯一让他们感到不快的，就是他们营地生活即将如此迅速地结束。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

真该死！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [poʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs]
what was the fun for a fellow to be poked into a stupid watering place
什么 曾是 这 乐趣 为了 一个 同伴 到 是 戳 进入 一个 愚蠢的 浇水 地方
,
,
,

被人戳进一个愚蠢的水坑里，有什么乐趣可言？

[wer] [hiː; hi][mʌst; məst]['bɑːðər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [her] ['pɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

where	he	must	bother	to	keep	his	hair	parted	down	the	middle	,
在哪里	他	必须	打扰	到	保持	他的	头发	分手了	向下	这	中间	,

他必须费心把头发中分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ?

and	a	clean	collar	stiff	enough	to	choke	him	on	from	morning	till	night	?
和	一个	干净的	衣领	僵硬的	足够的	到	呛	他	在	从	早晨	直到	夜晚	?

还有一条干净硬挺的项圈，能让他从早到晚都勒得喘不过气来?

" [æz; əz][tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

"	as	Tom	indignantly	remarked	to	George	and	Will	the	same	evening	.
"	作为	汤姆	愤慨地	评论	到	乔治	和	将要	这	相同的	晚上	.

正如汤姆当晚愤愤不平地对乔治和威尔所说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['æftər][ɔːl] !

"	The	fact	is	,	this	sort	of	thing	is	the	thing	for	a	man	after	all	!
"	这	事实	是	,	这	种类	的	事物	是	这	事物	为了	一个	男人	后	全部	!

“事实上，这种事终究是男人该做的事！”

" [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['fʊli] [kən'kɝːd] .

"	an	opinion	in	which	the	other	men	fully	concurred	.
"	一个	观点	在	哪个	这	其他	男人	完全	同意	.

“其他几位男士对此观点完全赞同。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][piː'ɑːzə] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði]['pɑːrti] .

But	let	us	return	to	the	piazza	,	where	we	have	left	the	party	.
但	让	我们	返回	到	这	广场	,	在哪里	我们	有	左边	这	派对	.

让我们回到广场，我们刚才离开聚会的地方。

['æftər] [-]

After	[	78	]
后	[	-	]

之后[78]

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [spent] [ɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] ,

a	few	moments	more	spent	in	chatting	with	Mr	.	Schermerhorn	,
一个	很少	时刻	更多的	花费	在	聊天	和	先生	.	舍默霍恩	,

和舍默霍恩先生又聊了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept]['kɜːrn(ə)l] ['frɛdiːz] [pə'laɪt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

it	was	decided	to	accept	Colonel	Freddy's	polite	invitation	,
它	曾是	决定	到	接受	上校	弗雷迪的	有礼貌的	邀请	,

他们决定接受弗雷迪上校的礼貌邀请。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][kæmp] .

which	he	gave	with	such	a	bright	little	bow	,	to	inspect	the	camp	.
哪个	他	给予	和	这样的	一个	明亮的	小的	弓	,	到	检查	这	营	.

他微微鞠躬，示意大家检阅营地。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər]['dʒeri] ,

You	may	be	sure	it	was	in	apple	-	pie	order	,	for	Jerry	,
你	可能	是	当然	它	曾是	在	苹果	-	馅饼	命令	,	为了	杰瑞	,

你可以肯定，对杰瑞来说，一切都按苹果派的顺序进行。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [zuː'ɑːvz] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

who	had	taken	the	Zouaves	under	his	special	charge	,
WHO	有	已采取	这	祖阿夫兵团	在下面	他的	特别的	收费	,

他曾将祖阿夫兵团置于他的特别指挥之下，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒər]
insisted **on** **their** **keeping** **it** **in** **such** **a** **state** **of** **neatness** **as** **only** **a** **soldier**
坚持 在 他们的 保持 它 在 这样的 一个 状态 的 整洁 作为 仅有的 一个 士兵
['evər] [ə'tʃi:vd] .
ever **achieved** **.**
曾经 已达成 .

坚持要保持只有军人才能达到的那种整洁状态。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] — [ðə; ði] [geɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
The **party** **made** **an** **extremely** **picturesque** **group** **—** **the** **gay** **uniforms** **of** **the**
这 派对 制成 一个 极其 如画 团体 — 这 同性恋 制服 的 这
[zu:'ɑ:vz] ,
Zouaves **,**
祖阿夫兵团 ,

这群人组成了一幅非常生动的画面——祖阿夫兵团的彩色制服，

[ænd; ənd] [laɪt] ['sʌmər] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['tʃɑ:rmɪŋli] [rɪ'li:vd] [ə'genst] [ðə; ði]
and **light** **summer** **dresses** **of** **the** **ladies** **,** **charmingly** **relieved** **against** **the**
和 光 夏天 连衣裙 的 这 女士们 , 迷人地 松了口气 反对 这
['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [tri:z] ;
background **of** **trees** **;**
背景 的 树木 ;

女士们身着轻盈的夏日连衣裙，在树木的映衬下显得格外迷人；

[waɪl] ['mɪstər] . - ['steɪtli] [sɪks] [fi:t] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pɔ:rtli] [prə'pɔ:ʃəns] , [kwaɪt]
while **Mr** **.** **Schermerhorn's** **stately** **six** **feet** **,** **and** **somewhat** **portly** **proportions** **,** **quite**
尽管 先生 . - 庄严 六 脚 , 和 有些 肥胖的 比例 , 相当
[ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ;
reminded **one** **of** **General** **Scott** **;**
提醒 一 的 一般的 斯科特 ;

而舍默霍恩先生六英尺高的身躯和略显魁梧的身材，让人不禁想起斯科特将军；

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [-]
especially **among** **such** **[** **79** **]**
尤其 之中 这样的 [-]

尤其是在这种情况下[79]

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi] ; [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [ə'loʊn] [kwaɪt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] " - [ɪntʃɪz] .
a **small** **army** **;** **in** **which** **George** **alone** **quite** **came** **up** **to** **the** **regulation** **"** **63** **inches** **.**
一个 小的 军队 ; 在 哪个 乔治 独自的 相当 来了 向上 到 这 规定 " - 英寸 .

一支小军队；其中只有乔治一个人达到了规定的"63英寸"。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ə'doʊrər] ,
" **Little** **Jessie** **ran** **hither** **and** **thither** **,** **surrounded** **by** **a** **crowd** **of** **adorers** **,**
" 小的 杰西 跑 这里 和 那里 , 包围 经过 一个 人群 的 崇拜者 ,

"小杰西跑来跑去，周围围满了崇拜她的人，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['braɪtəst] ['bʌtnz] , ['evri] " [mæn] " [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who **would** **have** **given** **their** **brightest** **buttons** **,** **every** **"** **man** **"** **of** **them** **,**
WHO 会 有 给定 他们的 最亮的 按钮 , 每一个 " 男人 " 的 他们 ,

他们每个人都愿意献出自己最闪亮的纽扣，每一个"男人"都是如此。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
to **be** **the** **most** **entertaining** **fellow** **of** **the** **corps** **.**
到 是 这 最多 娱乐 同伴 的 这 兵团 .

成为军团里最有趣的人。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['gʌnz] — [meɪd] [tuː; tə]

They	showed	her	the	battery	and	the	stacks	of	shining	guns	—	made	to
他们	显示	她	这	电池	和	这	堆栈	的	灼灼	枪支	—	制成	到

[stænd][ʌp][baɪ]['dʒeri][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [ə'teɪn]

stand	up	by	Jerry	in	a	wonderful	fashion	that	the	boys	never	could	hope	to	attain
站立	向上	经过	杰瑞	在	一个	精彩的	时尚	那	这	男孩们	绝不	可以	希望	到	达到

— [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tents] ,

—	the	inside	of	all	the	tents	,
—	这	里面	的	全部	这	帐篷	,

他们带她参观了炮台和成堆闪闪发光的火炮——这些火炮是德国人以一种奇妙的方式竖立起来的，这是士兵们永远也无法企及的——以及所有帐篷的内部。

[ænd; ənd][ðə; ði][smoʊk] [gɑːrd] [haʊs] ([tɑːm] ['kudnt] [help][ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]) ;

and	the	smoke	guard	house	(	Tom	couldn't	help	a	blush	as	he	looked	in	)	;
和	这	抽烟	警卫	房子	(	汤姆	不能	帮助	一个	脸红	作为	他	看起来	在	)	;

还有烟雾警卫室（汤姆往里看了一眼，不禁脸红了）;

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] ([wɪtʃ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði]

and	finally	,	as	a	parting	compliment	(	which	,	let	me	tell	you	,	is	the
和	最后	,	作为	一个	离别	赞扬	(	哪个	,	让	我	告诉	你	,	是	这

['gretɪst] ,

greatest	,
最	,

最后，临别之际，我要送上一句最棒的赞美（让我告诉你，这是最棒的赞美），

[ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [peɪd]) , ['frɛdi] [-]

in	a	boy's	estimation	,	that	can	possibly	be	paid	)	,	Freddy	[	80	]
在	一个	男孩们	估算	,	那	能	可能	是	有薪酬的	)	,	弗雷迪	[	-	]

（在男孩看来，这或许可以支付），弗雷迪[80]

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['gɔːrdʒəs] " [glæs] ['ægət] ;

made	her	a	present	of	his	very	largest	and	most	gorgeous	"	glass	agates	;
制成	她	一个	展示	的	他的	非常	最大	和	最多	华丽的	"	玻璃	玛瑙	;

他送给她一块他最大、最漂亮的"玻璃玛瑙";

" [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

"	one	of	which	was	all	the	colors	of	the	rainbow	,
"	一	的	哪个	曾是	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

其中之一就是彩虹的所有颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn][ɪ'næm(ə)l] .

and	the	other	patriotically	adorned	with	the	Stars	and	Stripes	in	enamel	.
和	这	其他	爱国地	装饰	和	这	星星	和	条纹	在	搪瓷	.

另一只则饰以珐琅彩绘的星条旗，充满爱国情怀。

['piːtər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['tʃeri] [triː] ,

Peter	climbed	to	the	top	of	the	tallest	cherry	tree	,
彼得	攀登	到	这	顶部	的	这	最高	樱桃	树	,

彼得爬到了最高的樱桃树顶上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [baʊ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,

and	brought	her	down	a	bough	at	least	a	yard	and	a	half	long	,
和	带来	她	向下	一个	买	在	至少	一个	院子	和	一个	一半	长的	,

然后给她取下一根至少一码半长的树枝，

[kræmd] [wɪð; wɪθ] " [ɑːks] ['hɑːrts] ;

crammed	with	"	ox	hearts	;
拥挤	和	"	牛	心	;

里面塞满了"牛心";

" ['hæri] ['iːgərli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['stʌnɪŋ] ['bæskəts] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Harry	eagerly	offered	to	make	any	number	of	"	stunning	baskets	"	out	of	the
"	哈里	急切地	提供	到	制作	任何	数字	的	"	令人惊叹的	篮子	"	出去	的	这

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

哈利热情地表示愿意用这些石头制作任意数量的"精美篮子"。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	in	short	there	never	was	such	a	belle	seen	before	.
和	在	短的	那里	绝不	曾是	这样的	一个	美女	已见	前	.

总之，此前从未见过如此美人。

" [oʊ] , - [ʃiː; ʃi]['dʒɑːli] !

"	Oh	,	a'int	she	jolly	!
"	哦	,	-	她	快乐的	!

"哦，她真快乐！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] .

"	was	the	ruling	opinion	among	the	Zouaves	.
"	曾是	这	裁决	观点	之中	这	祖阿夫兵团	.

这是祖阿夫兵团的主流观点。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [mɪs] ['dʒesi]

A	private	remark	was	also	circulated	to	the	effect	that	"	Miss	Jessie
一个	私人的	评论	曾是	还	流通	到	这	影响	那	"	错过	杰西

[wʌz; wəz] ['stʌnɪŋli] ['prɪti] . " [-]

was	stunningly	pretty	.	"	[	81	]
曾是	令人惊叹	漂亮的	.	"	[	-	]

另有私下议论称："杰西小姐美得惊人。"[81]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][læst] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ;

The	young	ladies	at	last	said	good	-	by	to	the	camp	;
这	年轻的	女士们	在	最后的	说	好的	-	经过	到	这	营	;

年轻的女士们终于向营地告别了;

['prɑːmɪsɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][send][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] ,

promising	faithfully	to	send	all	the	visitors	they	could	to	the	grand	review	,
有前途	忠实	到	发送	全部	这	访客	他们	可以	到	这	盛大	审查	,

他们信守承诺，会尽可能安排所有游客参加盛大的阅兵式。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] ['haɪli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

and	drove	off	highly	entertained	with	their	visit	.
和	驾驶	离开	高度	娱乐	和	他们的	访问	.

他们兴致勃勃地开车离开了，显然对这次参观非常满意。

['mɪstər] . ['ʃɜːmɜhɜn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]

Mr	.	Schermerhorn	decided	to	take	the	afternoon	boat	for	the	city	and
先生	.	舍默霍恩	决定	到	拿	这	下午	船	为了	这	城市	和

[rɪ'tɜːrn] ['ɜːrli] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

return	early	Friday	morning	,
返回	早期的	星期五	早晨	,

舍默霍恩先生决定搭乘下午的船前往市区，并于周五清晨返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	boys	,	left	to	themselves	,	began	to	think	of	dinner	,	as	it
和	这	男孩们	,	左边	到	他们自己	,	开始	到	思考	的	晚餐	,	作为	它

[wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

was	two	o'clock	.
曾是	二	点钟	.

男孩们独自待着，开始考虑晚饭的事，因为当时已经是两点钟了。

[ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔ:l] ['dɪnər] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

A	**brisk**	**discussion**	**was**	**kept**	**up**	**all**	**dinner**	**time**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
一个	轻快	讨论	曾是	保留	向上	全部	晚餐	时间	你	可能	是	当然	,

你可以肯定，整个晚餐时间大家都在热烈地讨论着。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] .

concerning	**the**	**event**	**to**	**come**	**off**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
有关	这	事件	到	来	离开	在	这	明天	.

关于明天即将举行的活动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [wʌt] [wi:; wi] [du:] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] ,

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**what**	**we**	**do**	**in**	**a**	**review**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	为了	我的	部分	,	什么	我们	做	在	一个	审查	,

"就我而言，我想知道我们在审查过程中都做些什么，

" [sed] ['dʒɪmi] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rk] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

"	**said**	**Jimmy**	**,**	**balancing**	**his**	**fork**	**artistically**	**on**	**the**	**end**	**of**	**his**	**finger**	**,**
"	说	吉米	,	平衡	他的	叉	艺术上	在	这	结尾	的	他的	手指	,

"吉米说着，用指尖巧妙地平衡着叉子。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɑ:ləmli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	**looking**	**solemnly**	**round**	**the**	**table**	**.**
和	寻找	庄严地	圆形的	这	桌子	.

然后神情严肃地环顾桌旁。

" [waɪ] , [ʃoʊ] [ɔ:f] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [-]

"	**Why**	**,**	**show**	**off**	**everything**	**we**	**[**	**82**	**]**
"	为什么	,	展示	离开	一切	我们	[	-	]

"为什么，炫耀我们的一切[82]

[noʊ] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] ['spaɪsɝ] .

know	**!**	**"**	**said**	**Charley**	**Spicer**	**.**
知道	!	"	说	查理	斯派塞	.

"知道了！"查理·斯派塞说道。

" [mɑ:rtʃ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɔ:rm] ['ɪntu:] [ræŋks] [ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [fɜ:rst] , [ðen]

"	**March**	**about**	**,**	**and**	**form**	**into**	**ranks**	**and**	**columns**	**,**	**and**	**all**	**that**	**first**	**,**	**then**
"	行进	关于	,	和	形式	进入	排名	和	列	,	和	全部	那	第一的	,	然后

[du:] ['tʃɑ:rmɪŋ] " [pə'reɪd] [rest] , "

do	**charming**	**"**	**parade**	**rest**	**,**	**"**
做	迷人	"	游行	休息	,	"

"先列队行进，组成队列和纵队，然后摆出优美的'立正'姿势。"

" - ['dɝ:] [hʌmps] !

"	**'**	**der**	**humps**	**!**
"	-	德尔	驼峰	!

"他的驼峰！"

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] ,

"	**and**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**;**	**and**	**finish**	**off**	**by**	**firing**	**off**	**our**	**guns**	**,**
"	和	这	休息	的	它	;	和	结束	离开	经过	射击	离开	我们的	枪支	,

"以及其他一切；最后鸣枪示警，结束战斗。"

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ! "

and	**showing**	**how**	**we**	**can't**	**hit**	**anything**	**by**	**any**	**possibility**	**!**	**"**
和	显示	如何	我们	不能	打	任何事物	经过	任何	可能性	!	"

这说明我们无论如何都无法击中任何东西！

" [bʌt; bət] [ði:z] ['gʌnz] [wəʊnt] ['faɪər] [ɔ:f] ! " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪmi] .

"	**But**	**these**	**guns**	**won't**	**fire**	**off**	**!**	**"**	**objected**	**Jimmy**	**.**
"	但	这些	枪支	惯于	火	离开	!	"	反对	吉米	.

"可是这些枪打不响！"吉米抗议道。

" [wel] , [ðə; ði] ['kænən] [ðen] ! "
" **Well** , **the** **cannon** **then** ! "
" 出色地 , 这 大炮 然后 ! "

“好吧，那就用大炮吧！”

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['fɑːðər][wəʊnt][let][juː 'es][hæv; həv]['eni] ['paʊdər] , " [sed] ['piːtər] [dɪs'kɑːnsələtli] .
" **But** **I'm** **sure** **father** **won't** **let** **us** **have** **any** **powder** , " **said** **Peter** **disconsolately** .
" 但 我是 当然 父亲 惯于 让 我们 有 任何 粉末 , " 说 彼得 沮丧地 .

“但我确信父亲不会让我们有任何火药的，”彼得沮丧地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][bɜːrnt][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][noʊz][læst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] !
" **You** **can't** **think** **how** **I** **burnt** **the** **end** **of** **my** **nose** **last** **Fourth** **with** **powder** !
" 你 不能 思考 如何 我 烧焦的 这 结尾 的 我的 鼻子 最后的 第四 和 粉末 !

“你无法想象我去年七月四日那天是怎么被粉末烧伤鼻尖的！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [aɪ] ['kudnt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] !
It **was** **so** **sore** **I** **couldn't** **blow** **it** **for** **a** **week** !
它 曾是 所以 疼 我 不能 吹 它 为了 一个 星期 !

疼得我整整一个星期都吹不了气！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [-]
" **The** **boys** **all** **burst** **out** **laughing** **at** **this** **dreadful** **disaster** , **and** **George** [**83**]
" 这 男孩们 全部 爆裂 出去 笑 在 这 可怕 灾难 , 和 乔治 [-]

“男孩们都对这场可怕的灾难哈哈大笑，乔治[83]

[sed] , " [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "
said , " **You** **weren't** **lighting** **it** **with** **the** **end** **of** **your** **nose** , **were** **you** ? "
说 , " 你 不是 灯光 它 和 这 结尾 的 你的 鼻子 , 是 你 ? "

他说：“你不会是用鼻尖点火的吧？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kænən] ,
" **No** ; **but** **I** **was** **stooping** **over** , **charging** **one** **of** **my** **cannon** ,
" 不 ; 但 我 曾是 弯腰 超过 , 收费 一 的 我的 大炮 ,

“不，但我当时正弯着腰，给我的一门大炮装弹。”

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] - [pʌŋk] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ]
and **I** **dropped** **the** **'** **punk** **'** **right** **in** **the** **muzzle** **somehow** , **and** , **would** **you**
和 我 掉落 这 - 朋克 - 正确的 在 这 枪口 不知何故 , 和 , 会 你
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
believe **it** ,
相信 它 ,

我不知怎么就把那个“小混混”直接撂在了枪口上，你敢信吗？

[ðə; ði]['næsti] [θɪŋ] [went] [ɔːf][ænd; ənd][bɜːrnt][maɪ][noʊz] !
the **nasty** **thing** **went** **off** **and** **burnt** **my** **nose** !
这 可恶的 事物 去 离开 和 烧焦的 我的 鼻子 !

那玩意儿爆炸了，把我的鼻子都烧伤了！

[ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ['eni] [mɔːr] ,
and **father** **said** **I** **shouldn't** **play** **with** **powder** **any** **more** ,
和 父亲 说 我 不应该 玩 和 粉末 任何 更多的 ,

父亲说我不应该再玩火药了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt] [aʊt][maɪ] [aɪz] . "
because **I** **might** **have** **put** **out** **my** **eyes** . "
因为 我 可能 有 放 出去 我的 眼睛 . "

因为我可能会戳瞎自己的眼睛。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [maːtʃɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['frɛdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Well** , **we** **must** **take** **it** **out** **in** **marching** , **then** , " **said** **Freddy** , **with** **a**
" 出色地 , 我们 必须 拿 它 出去 在 行军 , 然后 , " 说 弗雷迪 , 和 一个
[trə'mendəs] [saɪ] .
tremendous **sigh** .
巨大的 叹 .

"好吧，那我们只能列队出去了。"弗雷迪长叹一声说道。

" [noʊ] , [hoʊld][ɑːn] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] !
" **No** , **hold** **on** ; **I'll** **tell** **you** **what** **we** **can** **do** !
" 不 , 抓住 在 ; 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 !

"不，等等；我告诉你我们能做什么！"

" [kraɪd][tɑːm] , ['iːgərli] .
" **cried** **Tom** , **eagerly** .
" 哭 汤姆 , 急切地 .

"汤姆急切地喊道。"

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] - ['dʌb(ə)l] ['hedəz] - [left][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ; [wiː; wi] [maɪt] ['faɪər]
" **I** **have** **some** ' **double** **headers** ' **left** **from** **the** **Fourth** ; **we** **might** **fire**
" 我 有 一些 - 双倍的 标题 - 左边 从 这 第四 ; 我们 可能 火
[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ;
them **out** **of** **the** **cannon** ;
他们 出去 的 这 大炮 ;

"我还有一些7月4日剩下的'双头'；我们可以把它们用大炮发射出去；

[ðeɪ] [meɪk] [nɔɪz] [-]
they **make** **noise** **[** **84** **]**
他们 制作 噪音 [-]

它们发出噪音[84]

[ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] .
enough , **I'm** **sure** .
足够的 , 我是 当然 .

足够了，我确信。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
I'll **write** **to** **my** **mother** **this** **afternoon** **and** **get** **them** .
患病的 写 到 我的 母亲 这 下午 和 得到 他们 .

我今天下午会写信给我妈妈，把信拿过来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] ,
" **The** **boys** **couldn't** **help** **being** **struck** **with** **the** **generosity** **of** **this** **offer** ,
" 这 男孩们 不能 帮助 存在 击 和 这 慷慨 的 这 提供 ,

"男孩们不禁被这份慷慨的提议深深打动了。"

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːm]['æftər][ðer; ðər] [leɪt] ['rɑːðər] [ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
coming **from** **Tom** **after** **their** **late** **rather** **unkind** **treatment** **of** **him** ;
未来 从 汤姆 后 他们的 晚的 相当 不友善 治疗 的 他 ;

这是汤姆在他们最近对他相当不友好的态度之后说的话；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and **the** **older** **ones** **especially** **were** **very** **particular** **to** **thank** **him** **for** **his**
和 这 老 一个 尤其 是 非常 特别的 到 感谢 他 为了 他的
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

尤其是年纪大一些的人，都非常感谢他送的礼物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
As **soon** **as** **dinner** **was** **over** ,
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 ,

晚餐结束后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [æsk] ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

he	started	for	the	house	to	ask	Mr	.	Schermerhorn	to	carry	his	message	.
他	开始	为了	这	房子	到	问	先生	.	舍默霍恩	到	携带	他的	信息	.

他动身前往舍默霍恩先生的住处，请他帮忙转达他的信息。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

As	he	hurried	along	the	road	,
作为	他	慌忙	沿着	这	路	,

他沿着道路匆匆前行，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,

his	bright	black	eyes	sparkling	with	the	happiness	of	doing	a	good	action	,
他的	明亮的	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	这	幸福	的	正在做	一个	好的	行动	,

他明亮的黑眼睛里闪烁着做好事后的喜悦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [trɔtɪŋ] [steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [felt] [æn; ən] [ɑːrm] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	heard	trotting	steps	behind	him	,	felt	an	arm	stealing	round	his	neck	,
他	听到	小跑	步骤	在后面	他	,	毛毡	一个	手臂	偷窃	圆形的	他的	脖子	,

他听到身后传来小跑的脚步声，感到一只手臂悄悄地环住了他的脖子。

['skuːlbɔɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['frɛdi] .

schoolboy	fashion	,	and	there	was	Freddy	.
男生	时尚	,	和	那里	曾是	弗雷迪	.

学生装扮，还有弗雷迪。

" [aɪ] [ræn] ['æftər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['pæntɪŋliː] [sed] .

"	I	ran	after	you	all	the	way	,	"	he	pantingly	said	.
"	我	跑	后	你	全部	这	方式	,	"	他	气喘吁吁	说	.

"我一路追着你跑的，"他气喘吁吁地说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [-]

"	I	want	to	tell	you	,	[	85	]
"	我	想	到	告诉	你	,	[	-	]

"我想告诉你，[85]

[dɪr] [tɑːm] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['krækərz] ,

dear	Tom	,	how	much	we	are	obliged	to	you	for	giving	us	your	crackers	,
亲爱的	汤姆	,	如何	很多	我们	是	有义务	到	你	为了	给予	我们	你的	饼干	,

亲爱的汤姆，我们非常感谢你送给我们饼干！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi] ['æktɪd] [soʊ] ['ruːdli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

and	how	sorry	we	are	that	we	acted	so	rudely	to	you	the	other	day	.
和	如何	对不起	我们	是	那	我们	行动	所以	粗鲁地	到	你	这	其他	天	.

我们非常抱歉那天我们对您态度如此粗鲁。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Please	forgive	us	;	we	all	like	you	so	much	,
请	原谅	我们	;	我们	全部	喜欢	你	所以	很多	,

请原谅我们，我们都非常喜欢你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] .

and	we	would	feel	as	mean	as	anything	to	take	your	present	without	begging	pardon	.
和	我们	会	感觉	作为	意思是	作为	任何事物	到	拿	你的	展示	没有	乞讨	赦免	.

如果不事先道歉就接受您的礼物，我们会觉得非常失礼。

[dʒɔːrdʒ] , ['piːtər] ,

George	,	Peter	,
乔治	,	彼得	,

乔治，彼得，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]
and **I** **feel** **truly** **ashamed** **of** **ourselves** **every** **time** **we** **think** **of** **that** **abominable**
和 我 感觉 真的 羞愧 的 我们自己 每一个 时间 我们 思考 的 那 可恶
[kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] . "
court **martial** **.** **"**
法庭 武术 . "

每当我们想起那场可耻的军事法庭审判，我都感到无比羞愧。

" [ðer; ðər] , [oʊld] ['feloʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrti]
" **There** **,** **old** **fellow** **,** **don't** **say** **a** **word** **more** **about** **it** **!** **"** **was** **the** **hearty**
" 那里 , 老的 同伴 , 不 说 一个 单词 更多的 关于 它 ! " 曾是 这 爽朗
[rɪ'spɑːns] ;
response **;**
回复 ;

"好了，老伙计，别再说了！"对方热情地回应道；

[ænd; ənd] [tɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and **Tom** **threw** **his** **arm** **affectionately** **about** **his** **companion** **.**
和 汤姆 扔 他的 手臂 亲切地 关于 他的 伴侣 .

汤姆亲昵地搂住了同伴。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , ['frɛdi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [æt; ət] [pʊr] [oʊld]
" **It** **was** **my** **fault** **,** **Freddy** **,** **and** **all** **because** **I** **was** **mad** **at** **poor** **old**
" 它 曾是 我的 过错 , 弗雷迪 , 和 全部 因为 我 曾是 疯狂的 在 贫穷的 老的
['dʒeri] ; [haʊ] ['sɪli] !
Jerry **;** **how** **silly** **!**
杰瑞 ; 如何 愚蠢的 !

"都是我的错，弗雷迪，都是因为我生可怜的老杰瑞的气；真是太傻了！"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [raɪt] ['æftərwərd] . " [-]
I **was** **sorry** **for** **what** **I** **said** **right** **afterward** **.** **"** **[** **86** **]**
我 曾是 对不起 为了 什么 我 说 正确的 之后 . " [-]

我为我之后说的话感到抱歉。[86]

" [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['frɛdi] , ['dʒɔɪfəli] .
" **Then** **we** **are** **friends** **again** **?** **"** **cried** **Freddy** **,** **joyfully** **.**
" 然后 我们 是 朋友们 再次 ? " 哭 弗雷迪 , 欣喜地 .

"那我们又成为朋友了吗？"弗雷迪高兴地喊道。

" [jes] ; [aɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !
" **Yes** **;** **I'll** **like** **you** **as** **long** **as** **I** **live** **!**
" 是的 ; 患病的 喜欢 你 作为 长的 作为 我 居住 !

"是的，我会一直喜欢你，直到我生命的尽头！"

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
and **ever** **so** **much** **longer** **.**
和 曾经 所以 很多 更长 .

而且会持续更久。

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **And** **so** **we** **will** **leave** **the** **two** **on** **their** **walk** **to** **the** **house** **,**
" 和 所以 我们 将要 离开 这 二 在 他们的 走 到 这 房子 ,

"那么，我们就让他们俩继续往家走吧。"

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəbli] [lɔːŋ] ['tʃæptər] . [-]
and **close** **this** **abominably** **long** **chapter** **.** **[** **87** **]**
和 关闭 这 极其可憎 长的 章 . [-]

结束这冗长而令人厌恶的一章。[87]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [grænd] [rɪ'vjuː] .

A	GRAND	REVIEW	.
一个	盛大	审查	.

精彩回顾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] ['skersli] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ['prɑːpərli][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

There	are	really	scarcely	words	enough	in	the	dictionary	properly	to	describe	the
那里	是	真的	几乎	字	足够的	在	这	字典	适当地	到	描述	这

[ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [drɪl] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] - [zuː'ɑːvz] [bɪ'twiːn] [θriː]

immense	amount	of	drill	got	through	with	by	the	Dashahed	Zouaves	between	three
巨大	数量	的	钻头	得到	通过	和	经过	这	-	祖阿夫兵团	之间	三

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [twelv] ,

o'clock	that	afternoon	and	twelve	,
点钟	那	下午	和	十二	,

字典里几乎找不到足够的词语来恰当地描述达沙赫德祖阿夫兵团在那天下午三点到十二点之间完成的大量操练。

[nuːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

noon	,	of	the	following	day	.
中午	,	的	这	下列的	天	.

次日中午。

[ðɪs] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['memərəb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

This	Friday	afternoon	was	going	to	be	memorable	in	history	for	one	of
这	星期五	下午	曾是	去	到	是	难忘	在	历史	为了	一	的

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [rɪ'vjuːz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	most	splendid	reviews	on	record	.
这	最多	灿烂	评论	在	记录	.

这个星期五下午注定要载入史册，因为将上演有史以来最精彩的演出之一。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn] [pʊr] [oʊld]['dʒeri][ɔːf][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['evri]

They	almost	ran	poor	old	Jerry	off	his	legs	in	their	eagerness	to	go	over	every
他们	几乎	跑	贫穷的	老的	杰瑞	离开	他的	腿	在	他们的	渴望	到	去	超过	每一个

['pɑːsəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv]['eksərsaɪz] [-]

possible	variety	of	exercise	[	88	]
可能的	种类	的	锻炼	[	-	]

他们急于尝试各种可能的锻炼方式，几乎把可怜的老杰瑞累得腿都抬不起来了[88]

[noʊn] [tuː; tə] " ['hɑːr'diːz] ['tæktɪks] ,

known	to	"	Hardee's	Tactics	,
已知	到	"	哈迪斯	策略	,

众所周知，“Hardee's Tactics，

" [ænd; ənd] ['nɪrli] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['wæg(ə)l][ðer; ðər] ['elbəuz]

"	and	nearly	dislocated	their	shoulder	blades	trying	to	waggle	their	elbows
"	和	几乎	脱臼	他们的	肩膀	刀片	尝试	到	摇摆	他们的	肘部

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [went][æt; ət] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ;

backward	and	forward	all	at	once	when	they	went	at	"	double	quick	;
落后	和	向前	全部	在	一次	什么时候	他们	去	在	"	双倍的	快的	;

“当他们以‘双倍快’的速度前进时，他们试图同时前后摆动肘部，差点导致肩胛骨脱臼；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [i'muːvəbli] ['pɪnjənd] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪdz] .

"	at	the	same	time	keeping	the	other	arm	immovably	pinioned	to	their	sides	.
"	在	这	相同的	时间	保持	这	其他	手臂	不可移动地	钉住	到	他们的	侧面	.

同时将另一只手臂牢牢地固定在身体两侧。

[ðen] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['gʌnz] ,

Then	that	wonderful	operation	of	stacking	the	rebellious	guns	,
然后	那	精彩的	手术	的	堆叠	这	叛逆的	枪支	,

然后就是那次精彩的堆叠叛军枪支的行动，

[wɪtʃ] ['ɑːbstɪnətli] ['klætərd] [daʊn] [naɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,
which **obstinately** **clattered** **down** **nine** **times** **and** **a** **half** **out** **of** **ten** **,**
哪个 顽固地 咔嗒咔嗒地 向下 九 时代 和 一个 一半 出去 的 十 ,

十次里有九次半都顽固地噼里啪啦地摔了下来。

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,
had **to** **be** **gone** **through** **with** **,**
有 到 是 已消失 通过 和 ,

必须坚持下去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['prɔməlˌgeɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːr] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] ['dʒɛriːz] " -
and **a** **special** **understanding** **promulgated** **in** **the** **corps** **as** **to** **when** **Jerry's** **"** **'**
和 一个 特别的 理解 颁布 在 这 兵团 作为 到 什么时候 杰瑞的 " -
['dɜ˞ː] [ɑːrmz] !
der **arms** **!**
德尔 武器 !

军团中还颁布了一项特别的谅解，规定了何时可以拔出杰瑞的"武器"!

" [ment] " ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] ,
" **meant** **"** **shoulder** **arms** **,**
" 意思是 " 肩膀 武器 ,

意思是"肩部手臂",

" [ænd; ənd] [wen] " ['ɔːrdər] [ɑːrmz] " ([ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [daʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **and** **when** **"** **order** **arms** **"** **(** **or** **bringing** **all** **the** **muskets** **down** **together** **with** **a**
" 和 什么时候 " 命令 武器 " (或者 带来 全部 这 滑膛枪 向下 一起 和 一个
[bæŋ]) ;
bang **)** **;**
砰) ;

"当'命令武装'(或所有火枪齐射，发出砰的一声）时"

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [siːn] [ɪn] [kæmp] [bɪ'fɔːr] . [-]
and **,** **in** **short** **,** **there** **never** **was** **such** **a** **busy** **time** **seen** **in** **camp** **before** **.** **[** **89** **]**
和 , 在 短的 , 那里 绝不 曾是 这样的 一个 忙碌的 时间 已见 在 营 前 . [-]

总之，营地里从来没有像现在这样繁忙过。[89]

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] ['splendɪdli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Friday **morning** **dawned** **,** **if** **possible** **,** **still** **more** **splendidly** **than** **any** **of** **the**
星期五 早晨 黎明 , 如果 可能的 , 仍然 更多的 精彩地 比 任何 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,
preceding **days** **,**
前 天 ,

星期五的早晨，如果可能的话，比前几天都要更加绚丽多彩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] ,
with **a** **cool** **,** **refreshing** **breeze** **,**
和 一个 凉爽的 , 令人耳目一新 微风 ,

伴着凉爽清新的微风，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['snoʊi] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪəri] ['sʌmər] [hiːt] [ɪn] [ə; eɪ]
just **enough** **snowy** **clouds** **in** **the** **sky** **to** **keep** **off** **the** **fiery** **summer** **heat** **in** **a**
只是 足够的 下雪的 云 在 这 天空 到 保持 离开 这 火热 夏天 热 在 一个
['meʒər] ,
measure **,**
措施 ,

天空中飘着适量的雪云，足以抵挡夏日的酷暑。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [nɔːr][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]

and	not	a	headache	nor	a	heartache	among	the	Zouaves	to	mar	the
和	不是	一个	头痛	也不	一个	心痛	之中	这	祖阿夫兵团	到	马尔	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

pleasure	of	the	day	.
乐趣	的	这	天	.

祖阿夫兵团里没有发生任何令人头疼或伤心的事，大家都能尽情享受这一天的快乐。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

The	review	was	to	come	off	at	four	o'clock	,
这	审查	曾是	到	来	离开	在	四	点钟	,

审查定于四点钟进行。

[wen] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [wɔːrmθ] ,

when	the	July	sun	would	be	somewhat	diminished	in	warmth	,
什么时候	这	七月	太阳	会	是	有些	减少	在	温暖	,

当七月的阳光不再那么温暖的时候，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][hɪnts] [ðæt] ['dʒeri][let][fɔːl] , ['mɪsɪz] . , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [kʊk] ,

and	from	some	hints	that	Jerry	let	fall	,	Mrs	.	Lockitt	,	and	the	fat	cook	,
和	从	一些	提示	那	杰瑞	让	落下	,	太太	.	洛克特	,	和	这	胖的	厨师	,

从杰瑞透露的一些线索来看，洛基特太太和那个胖厨子.....

['mɪsɪz] . ['mɪnsmiːt] , [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['kaʊns(ə)l][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Mincemeat	,	were	holding	high	council	up	at	the	house	,
太太	.	肉馅	,	是	保持	高的	理事会	向上	在	这	房子	,

肉馅太太们正在家里召开高级会议，

['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

over	a	certain	collation	to	be	partaken	of	at	the	end	of	the
超过	一个	肯定	整理	到	是	参与	的	在	这	结尾	的	这

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

在娱乐活动结束时，将享用一定数量的拼盘。

[æz; əz][ðə; ði][deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [ɪn'kriːst] . [

As	the	day	wore	on	the	excitement	of	our	friends	the	Zouaves	increased	.	[
作为	这	天	穿着	在	这	激动	的	我们的	朋友们	这	祖阿夫兵团	增加	.	[

-]

90	]
-	]

随着时间推移，我们的朋友祖阿夫兵团的兴奋之情也越来越高涨。[90]

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['iːðər] [iːt] [ðer; ðər] ['dinəz] ,

They	could	hardly	either	eat	their	dinners	,
他们	可以	几乎	任何一个	吃	他们的	晚餐	,

他们几乎吃不下晚饭，

[ɔːr][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ,

or	sit	down	for	more	than	a	moment	at	a	time	;	and	when	,
或者	坐	向下	为了	更多的	比	一个	片刻	在	一个	时间	;	和	什么时候	,

或者一次坐下超过一会儿；以及当，

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][kæmp] ,

about	three	o'clock	,	Mr	.	Schermerhorn	entered	the	busy	little	camp	,
关于	三	点钟	,	先生	.	舍默霍恩	进入	这	忙碌的	小的	营	,

大约三点钟，舍默霍恩先生走进了这个热闹的小营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənəz] , [ɔːl]

he	was	surrounded	directly	with	a	crowd	of	eager	questioners	,	all
他	曾是	包围	直接地	和	一个	人群	的	渴望的	提问者	,	全部

[ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

talking	at	once	,
说	在	一次	,

他立刻被一群急切提问的人团团围住，大家都在七嘴八舌地议论纷纷。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [rʊks] .

and	making	as	much	noise	as	a	colony	of	rooks	.
和	制作	作为	很多	噪音	作为	一个	殖民地	的	车	.

吵闹声堪比一群乌鸦。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ! " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈʃɜːmɜːhɜːn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

"	Patience	,	patience	,	my	good	friends	!	"	laughed	Mr	.	Schermerhorn	,	holding	up	a
"	耐心	,	耐心	,	我的	好的	朋友们	!	"	笑了	先生	.	舍默霍恩	,	保持	向上	一个

[ˈfɪŋgər][fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .

finger	for	silence	.
手指	为了	沉默	.

“耐心点，耐心点，我的好朋友们！”舍默霍恩先生笑着竖起一根手指示意大家安静。

" [ˈevri] [wʌn][ɪn][tɜːrn] .

"	Every	one	in	turn	.
"	每一个	一	在	转动	.

“依次进行。”

[tɑːm] , [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] - [ˈdʌb(ə)l] [ˈhedəz] , - [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

Tom	,	here	are	your	'	double	headers	,	'	with	love	from	your	mother	.
汤姆	,	这里	是	你的	-	双倍的	标题	,	-	和	爱	从	你的	母亲	.

汤姆，这是你的“双份礼物”，来自你妈妈的爱。

[fred] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][ˈfɑːðər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Fred	,	I	saw	your	father	to	-	day	,	and	they	are	all	coming	down	to	the
弗雷德	,	我	锯	你的	父亲	到	-	天	,	和	他们	是	全部	未来	向下	到	这

[rɪˈvjuː] .

review	.
审查	.

弗雷德，我今天见到你父亲了，他们都要来参加审查。

[dʒɔːrdʒ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][noʊt] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] ,

George	,	here	is	a	note	left	for	you	in	my	box	at	the	Post	Office	,
乔治	,	这里	是	一个	笔记	左边	为了	你	在	我的	盒子	在	这	邮政	办公室	,

乔治，这是我留在邮局邮箱里的一张便条。

[ænd; ənd] - [zuːˈɑːvz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — [aɪ] [-]

and	Dashahed	Zouaves	in	general	—	I	[	91	]
和	-	祖阿夫兵团	在	一般的	—	我	[	-	]

以及达沙赫德祖阿夫兵团——I[91]

[hæv; həv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ədˈvaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

have	one	piece	of	advice	to	give	you	.
有	一	片	的	建议	到	给	你	.

我给你一条建议。

[get] [drest] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [jɔːrˈselvz] .

Get	dressed	quietly	,	and	then	sit	down	and	rest	yourselves	.
得到	穿着	悄悄	,	和	然后	坐	向下	和	休息	你们自己	.

安静地穿好衣服，然后坐下来休息。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd][aʊt][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ;

You	will	be	tired	out	by	the	end	of	the	afternoon	,	at	all	events	;
你	将要	是	疲劳的	出去	经过	这	结尾	的	这	下午	,	在	全部	活动	;

无论如何，到下午结束时你都会感到疲惫不堪；

[soʊ][dəunt][frɪsk][ə'baʊt][mɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

so	don't	frisk	about	more	than	you	can	help	at	present	;
所以	不	搜身	关于	更多的	比	你	能	帮助	在	展示	;

所以，目前不要操之过急；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [left][ðə; ði][kæmp] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndər] [strɔːŋ] ['preʃər]

"	and	Mr	.	Schermerhorn	left	the	camp	;	while	the	boys	,	under	strong	pressure
"	和	先生	.	舍默霍恩	左边	这	营	;	尽管	这	男孩们	,	在下面	强的	压力

[ʌv; əv]['dʒeri] ,

of	Jerry	,
的	杰瑞	,

于是，舍默霍恩先生离开了营地；而男孩们则在杰瑞的强大压力下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

and	the	distant	notes	of	a	band	which	suddenly	began	to	make	itself	heard	,
和	这	遥远	笔记	的	一个	乐队	哪个	突然	开始	到	制作	本身	听到	,

远处传来乐队的演奏声，突然间，这声音越来越清晰。

[drest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

dressed	themselves	as	nicely	as	they	could	,
穿着	他们自己	作为	很好	作为	他们	可以	,

他们尽可能地穿戴整齐。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

and	sat	down	with	heroic	determination	to	wait	for	four	o'clock	.
和	卫星	向下	和	英勇	决心	到	等待	为了	四	点钟	.

于是，他怀着英雄般的决心坐了下来，等待四点钟的到来。

['prez(ə)ntli] , ['kærɪdʒɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krʌntʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l][roʊd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [fɪld]

Presently	,	carriages	began	to	crunch	over	the	gravel	road	one	after	another	,	filled
目前	,	马车	开始	到	嘎吱声	超过	这	碎石	路	一	后	其他	,	已填

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['tʃɪldrən] ,

with	merry	children	,
和	欢乐	孩子们	,

这时，一辆辆满载着快乐孩子的马车开始在碎石路上嘎吱作响地驶来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [groʊn] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] .

and	not	a	few	grown	people	besides	.
和	不是	一个	很少	生长	人们	除了	.

而且还有不少成年人。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn] , [wɪð; wɪθ] ['belə] , [-]

Mr	.	and	Mrs	.	Jourdain	,	with	Bella	,	[	92	]
先生	.	和	太太	.	乔丹	,	和	贝拉	,	[	-	]

乔丹夫妇和贝拉[92]

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['kɑːrltənz] - [bə'rʊʃ] [droʊv]

were	among	the	first	to	arrive	;	and	soon	after	the	Carltons	'	barouche	drove
是	之中	这	第一的	到	到达	;	和	很快	后	这	卡尔顿	-	敞篷马车	驾驶

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们是最早到达的人之一；不久之后，卡尔顿家的四轮马车也开到了。

['dʒesi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] ['nɜːrvəs] [gliː] ,

Jessie	,	for	some	unknown	reason	,	was	full	of	half	nervous	glee	,
杰西	,	为了	一些	未知	原因	,	曾是	满的	的	一半	紧张的	高兴	,

不知何故，杰西心中充满了半紧张半兴奋的复杂情绪。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['trɪlɪŋ] [lɑːfs] [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	broke	into	innumerable	little	trilling	laughs	when	any	one	spoke	to	her	.
和	打破	进入	无数	小的	颤音	笑声	什么时候	任何	一	辐	到	她	.

任何人跟她说话，她都会发出无数声细小的颤音笑声。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['laɪlək][noʊt]['peɪpər] , ['foʊldɪd][ʌp] [taɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

A	sheet	of	lilac	note	paper	,	folded	up	tight	,	which	she	held	in	her	hand	,
一个	床单	的	紫丁香	笔记	纸	,	折叠	向上	紧的	,	哪个	她	握住	在	她	手	,

她手里拿着一张折叠得很紧的淡紫色便笺纸。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

seemed	to	have	something	to	do	with	it	,
似乎	到	有	某物	到	做	和	它	,

似乎与此事有关，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['mʌzlɪn] [skəːts][wɜːr; wər][ɪn]['iːkwəl]['deɪndʒər]

and	her	soft	brown	curls	and	spreading	muslin	skirts	were	in	equal	danger
和	她	柔软的	棕色的	卷发	和	传播	细棉布	裙子	是	在	平等的	危险

[ʌv; əv] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] " [mʌs] ,

of	irremediable	"	mussing	,
的	无法补救	"	沉思	,

她柔软的棕色卷发和飘逸的薄纱裙摆同样面临着无法挽回的"凌乱"的危险。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] , ['fʊli] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz]['eni][ʌv; əv]

"	as	she	fidgetted	about	on	the	carriage	seat	,	fully	as	restless	as	any	of
"	作为	她	坐立不安	关于	在	这	运输	座位	,	完全	作为	不安	作为	任何	的

[ðə; ði] [zuːˈɑːvz] .

the	Zouaves	.
这	祖阿夫兵团	.

她不安地在马车座位上扭来扭去，像任何一个祖阿夫士兵一样焦躁不安。

['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gests] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Schermerhorn	received	his	guests	on	the	piazza	,	where	all	the	chairs	in	the
先生	.	舍默霍恩	已收到	他的	客人	在	这	广场	,	在哪里	全部	这	椅子	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

舍默霍恩先生在广场上接待客人，那里摆放着屋里所有的椅子。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ðə; ði] [-]

one	would	think	,	were	placed	for	the	company	,	as	the	[	93	]
一	会	思考	,	是	放置	为了	这	公司	,	作为	这	[	-	]

人们可能会认为，这些职位是为公司安排的，因为[93]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红白蓝袜子。(Red, White, Blue Socks.)

[best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .
best **view** **of** **the** **lawn** **was** **from** **this** **point** **.**
最好的 看法 的 这 草地 曾是 从 这 观点 .

从这里可以欣赏到草坪的最佳景色。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
To **the** **extreme** **right** **were** **the** **white** **tents** **of** **the** **camp** **,**
到 这 极端 正确的 是 这 白色的 帐篷 的 这 营 ,

最右边是营地的白色帐篷，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [elm] ,
half **hidden** **by** **the** **immense** **trunk** **of** **a** **magnificent** **elm** **,**
一半 隐 经过 这 巨大 树干 的 一个 壮丽 榆树 ,

一半被一棵雄伟榆树巨大的树干遮挡住了，

[ðə; ði]['oʊnli] [triː] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [smuːð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
the **only** **tree** **that** **broke** **the** **smooth** **expanse** **of** **the** **lawn** **.**
这 仅有的 树 那 打破 这 光滑的 广阔 的 这 草地 .

草坪上唯一一棵树打破了平坦的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [θɪk] ['hɔθɔrn] [hedʒ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [graʊndz] [frʌm; frəm]
On **the** **left** **a** **thick** **hawthorne** **hedge** **separated** **the** **ornamental** **grounds** **from**
在 这 左边 一个 厚的 山楂 对冲 分开 这 装饰 理由 从
[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the **cultivated** **fields** **of** **the** **place** **,**
这 栽培 字段 的 这 地方 ,

左侧茂密的山楂树篱将观赏区与耕地隔开。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
while **in** **front** **the** **view** **was** **bounded** **by** **the** **blue** **and** **sparkling** **waters** **of**
尽管 在 正面 这 看法 曾是 有界 经过 这 蓝色的 和 闪闪发光 水 的
[ðə; ði] [saʊnd] .
the **Sound** **.**
这 声音 .

而眼前则是碧蓝波光粼粼的海湾。

[suːn] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [strʌk] ; [ænd; ənd] , ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [kʊd; kəd]
Soon **four** **o'clock** **struck** **;** **and** **,** **punctual** **to** **the** **moment** **,** **the** **Zouaves** **could**
很快 四 点钟 击 ; 和 , 准时 到 这 片刻 , 这 祖阿夫兵团 可以
[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
be **seen** **in** **the** **distance** **,**
是 已见 在 这 距离 ,

很快四点钟到了；准时，远处可以看到祖阿夫兵团的身影。

['fɔːmiŋ] [ðer; ðər][ræŋks] .
forming **their** **ranks** **.**
成型 他们的 排名 .

列队行进。

['dʒeri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuɪst] [suːt][ʌv; əv][redʒə'mentlz] , ['bʌsld] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Jerry **,** **in** **his** **newest** **suit** **of** **regimentals** **,** **bustled** **about** **here** **and** **there** **,**
杰瑞 , 在 他的 最新 套装 的 团级 , 熙熙攘攘 关于 这里 和 那里 ,

杰瑞穿着他最新一套的军装，到处忙碌地走来走去。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and presently his voice was heard shouting ,
和 目前 他的 嗓音 曾是 听到 喊叫 ,

随后，人们听到他大声喊叫：

" [ɑ:r; ər][ji:; ji][ɔ:l] ['redi] [-]
" Are ye all ready [94]
" 是 是的 全部 准备好 [-]

"你们都准备好了吗[94]

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在?

[skwɑ:d] , - [ʃʌn] !
Squad , ' Shun !
队 , - 回避 !

小队，'Shun!

[hɑ:rtʃ] !
HARCH !
哈奇 !

三月!

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [noʊts][ʌv; əv] " ['dɪksi] , " [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,
" and to the melodious notes of " Dixie , " performed by the band ,
" 和 到 这 悦耳动听 笔记 的 " 迪克西 , " 执行 经过 这 乐队 ,

伴随着乐队演奏的悠扬乐曲《迪克西》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['redʒɪmənt]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] !
which was stationed nearer the house , the regiment started up the lawn !
哪个 曾是 驻 更近 这 房子 , 这 团 开始 向上 这 草地 !

驻扎在离房子较近的那个团开始向草坪进发!

['dʒeri] [ma:tʃiŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] ['mænˌdeɪts]
Jerry marching up beside them , and occasionally uttering such mysterious mandates
杰瑞 行军 向上 旁 他们 , 和 偶尔 发出声音 这样的 神秘 指令
[æz; əz] , " ['i:zi] [ɪn][ðə; ði]['sentər] !
as , " Easy in the centre !
作为 , " 简单的 在 这 中心 !

杰瑞跟在他们旁边走来，偶尔还会发出一些神秘的命令，比如"中间保持冷静！"

[ki:p] [jʊr; jər] [fɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] !
keep your fours in the wheel !
保持 你的 四 在 这 车轮 !

把你的四轮车停在轮子里!

['stedi] [naʊ] !
Steady now !
稳定的 现在 !

稳住!

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
" Oh , what a burst of delighted applause greeted them as they neared the
" 哦 , 什么 一个 爆裂 的 高兴极了 掌声 问候 他们 作为 他们 接近 这
[haʊs] !
house !
房子 !

"当他们靠近房子时，迎接他们的是一阵热烈的掌声！"

[ðə; ði] [bɔɪz] [hə'rɑ:] , [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [weɪvd]

The	boys	hurrahed	,	the	girls	clapped	their	hands	,	ladies	and	gentlemen	waved
这	男孩们	欢呼	,	这	女孩们	鼓掌	他们的	双手	,	女士们	和	先生们	挥手

[ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs] ;

their	hats	and	handkerchiefs	;
他们的	帽子	和	手帕	;

男孩们欢呼雀跃，女孩们拍手叫好，女士们和先生们挥舞着帽子和手帕；

[waɪl] [ðə; ði] - [zu:'ɑ:vz] , [tu:] ['soʊldʒərli] [naʊ] [tu:; tə][grɪn] , [dru:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] ,

while	the	Dashahed	Zouaves	,	too	soldierly	now	to	grin	,	drew	up	in	a	long	line	,
尽管	这	-	祖阿夫兵团	,	也	军人	现在	到	咧嘴笑	,	画	向上	在	一个	长的	线	,

而达沙赫德祖阿夫兵团，此刻已是十足的军人，笑不出来，排成了一长队。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk]['stætʃu:z] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] .

and	stood	like	statues	,	without	so	much	as	winking	.
和	站立	喜欢	雕像	,	没有	所以	很多	作为	眨眼	.

他们像雕像一样站着，连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [-]

And	now	the	music	died	away	,	and	[	95	]
和	现在	这	音乐	死亡	离开	,	和	[	-	]

音乐渐渐消失，[95]

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [waɪl] ['dʒeri] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

everybody	was	as	still	as	a	mouse	,	while	Jerry	advanced	to	the	front
大家	曾是	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,	尽管	杰瑞	先进的	到	这	正面

,

,

,

所有人都像老鼠一样一动不动，而杰瑞则走到了前面。

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɔ:rdər] :

and	issued	the	preliminary	order	:
和	发布	这	初步的	命令	:

并发布了初步命令：

" [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] — ['oʊpən]['ɔ:rdər] !

"	To	the	rear	—	open	order	!
"	到	这	后部	—	打开	命令	!

“后方——开放命令！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] ['streɪtˌweɪ] [fel] [bæk] ; ['ɛksəˌkju:tɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

"	and	the	rear	rank	straightway	fell	back	;	executing	,	in	fact	,
"	和	这	后部	秩	立刻	跌倒	后退	;	执行	,	在	事实	,

“后排士兵立即后撤；实际上，执行任务时，

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] " - " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

that	wonderful	"	tekkinapesstoth'rare	"	which	had	puzzled	them	so	much	on	the
那	精彩的	"	-	"	哪个	有	困惑	他们	所以	很多	在	这

[fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['drɪlɪŋ] .

first	day	of	their	drilling	.
第一的	天	的	他们的	钻孔	.

那个奇妙的“tekkinapesstoth'rare”，在他们钻探的第一天就让他们百思不得其解。

[ðen] [keɪm] [ðoʊz] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l]['ɔ:rdərz] :

Then	came	those	other	wonderful	orders	:
然后	来了	那些	其他	精彩的	订单	:

接下来是其他一些很棒的订单：

" - [hʌmps] !

"	P'sent	humps	!
"	-	驼峰	!

“P'sent humps！

" ['dɝ:] [hʌmps] !
" Der humps !
" 德尔 驼峰 !

"驼峰！"

" - [hʌmps] !
" Gr'nd humps !
" - 驼峰 !

"伟大的驼峰！"

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [flu:] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] , [ʌp][ænd; ənd]
" And so on , at which the muskets flew backward and forward , up and
" 和 所以 在 , 在 哪个 这 滑膛枪 飞翔 落后 和 向前 , 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

于是，枪声此起彼伏，枪林弹雨中，枪林弹雨上下翻飞。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
with such wonderful precision .
和 这样的 精彩的 精确 .

如此精准。

[ðə; ði][spek'teitəs][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] ; [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
The spectators were delighted beyond measure ; an enthusiastic young gentleman ,
这 观众 是 高兴极了 超过 措施 ; 一个 热情的 年轻的 绅士 ,
[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [θri:] [her] [ɑ:n] [-]
with about three hairs on [96]
和 关于 三 头发 在 [-]

观众们欣喜若狂；一位热情洋溢的年轻绅士，身上只有三根头发[96]

[i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd]['redʒɪmənt] ,
each side of his mustache , who belonged to the Twenty - second Regiment ,
每个 边 的 他的 胡子 , WHO 属于 到 这 二十 - 第二 团 ,

他胡子的两侧，他属于第二十二团。

[dɪ'klerd] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [drɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ru:m] !
declared " It was the best drill he had seen out of his company room !
声明 " 它 曾是 这 最好的 钻头 他 有 已见 出去 的 他的 公司 房间 !

他宣称："这是他公司会议室里见过的最好的演习！"

" [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪst] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz]
" a celebrated artist , whose name I dare not tell for the world , sharpened his
" 一个 著名 艺术家 , 谁 姓名 我 敢 不是 告诉 为了 这 世界 , 锋利 他的
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

一位我不敢向世人透露姓名的著名艺术家，磨尖了他的铅笔。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔ:f] [θri:] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] ,
and broke the point off three times in his hurry ,
和 打破 这 观点 离开 三 时代 在 他的 匆忙 ,

他匆忙之中三次断球得分。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [prə'du:st] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sketʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and at last produced the beautiful sketch which appears at the front of this
和 在 最后的 生产 这 美丽的 草图 哪个 出现 在 这 正面 的 这
['vɑ:ljəm] ;
volume ;
体积 ;

最后，他创作出了本书扉页上刊登的那幅精美素描；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

while	all	the	little	boys	who	were	looking	on	,
尽管	全部	这	小的	男孩们	WHO	是	寻找	在	,

所有在一旁观看的小男孩们，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [buːts] [ænd; ənd] [glæs] ['ægət] [tuː; tə]

felt	as	if	they	would	give	every	one	of	their	new	boots	and	glass	agates	to
毛毡	作为	如果	他们	会	给	每一个	一	的	他们的	新的	靴子	和	玻璃	玛瑙	到

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] - [zuː'ɑːvz] .

belong	to	the	gallant	Dashahed	Zouaves	.
属于	到	这	英勇	-	祖阿夫兵团	.

他们感觉自己愿意把所有新靴子和玻璃玛瑙都献给英勇的达沙赫德祖阿夫兵团。

" ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

"	DOUBLE	-	QUICK	.
"	双倍的	-	快的	.

“双倍快。”

" ['æftər][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	After	the	guns	had	been	put	in	every	possible	variety	of	position	,
"	后	这	枪支	有	到过	放	在	每一个	可能的	种类	的	位置	,

“在将大炮放置在各种可能的位置之后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [θruː] [ðer; ðər] [maːtʃɪŋ] .

the	regiment	went	through	their	marching	.
这	团	去	通过	他们的	行军	.

该团进行了行军训练。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [-]

They	broke	into	companies	,	[	97	]
他们	打破	进入	公司	,	[	-	]

他们闯入了多家公司[97]

[fɔːrmd] [ðə; ði][laɪn] [ə'gen] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] ['iːkwəl][pɑːrts] , [kɔːld] " ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [plə'tuːnz] ,

formed	the	line	again	,	divided	in	two	equal	parts	,	called	"	breaking	into	platoons	,
形成	这	线	再次	,	分割	在	二	平等的	部分	,	称为	"	打破	进入	排	,

再次列队，分成两等份，称为“分成排”。

" [ʃoʊd] [haʊ] [tuː; tə] " [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , " [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

"	showed	how	to	"	wheel	on	the	right	flank	,	"	and	all	manner	of	other
"	显示	如何	到	"	车轮	在	这	正确的	侧翼	,	"	和	全部	方式	的	其他

['mistəriz] .

mysteries	.
谜团	.

展示了如何“向右翼转弯”，以及其他各种奥秘。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ɑːn]['dʒɛriːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Finally	,	they	returned	to	their	companies	,	and	on	Jerry's	giving	the	order	,
最后	,	他们	返回	到	他们的	公司	,	和	在	杰瑞的	给予	这	命令	,

最后，他们返回各自的公司，杰瑞下达命令后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æt; ət] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] " ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] - - [trɑːt] ['muːvmənt]

they	started	at	"	double	quick	"	(	which	is	the	most	comical	tritty	-	trot	movement
他们	开始	在	"	双倍的	快的	"	(	哪个	是	这	最多	滑稽	-	-	小跑	移动

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]) ,

you	can	think	of	)	,
你	能	思考	的	)	,

他们一开始就以“双倍快步”起步（这是你能想到的最滑稽的三步小跑动作），

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [elm] , [ʌp] [hɪl] [ə'gen] [fʊl] [spiːd] ,

dashed	down	the	slope	of	the	lawn	,	round	the	great	elm	,	up	hill	again	full	speed	,
虚线	向下	这	坡	的	这	草地	,	圆形的	这	伟大的	榆树	,	向上	爬坡道	再次	满的	速度	,

沿着草坪斜坡飞奔而下，绕过那棵大榆树，然后全速冲上山坡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ʌn'broʊkən][laɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	in	a	moment	more	were	drawn	up	in	unbroken	lines	before	the	house	,
和	在	一个	片刻	更多的	是	绘制	向上	在	未破	线条	前	这	房子	,

片刻之后，更多的线条整齐地排列在房子前面。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [laɪk][soʊ] ['meni] ['stætʃuːz] .

and	standing	once	again	like	so	many	statues	.
和	常设	一次	再次	喜欢	所以	许多	雕像	.

它们再次像一座座雕像般矗立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] !

It	was	really	splendid	!
它	曾是	真的	灿烂	!

真是太棒了！

[raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] , [huː] [kept] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər]

Round	after	round	of	applause	greeted	the	Zouaves	,	who	kept	their	positions	for
圆形的	后	圆形的	的	掌声	问候	这	祖阿夫兵团	,	WHO	保留	他们的	职位	为了

[-]
[98]
[-]

一轮又一轮的掌声迎接了祖阿夫兵团，他们坚守阵地[98]

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['snætʃɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][fez][kæps] ,

a	moment	,	then	snatching	off	their	saucy	little	fez	caps	,
一个	片刻	,	然后	抢夺	离开	他们的	风骚的	小的	费兹	帽子	,

片刻之后，他们一把摘下那顶俏皮的小毡帽。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θriː] [tʃɪrz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

they	gave	the	company	three	cheers	in	return	,	of	the	most	tremendous	description	;
他们	给予	这	公司	三	干杯	在	返回	,	的	这	最多	巨大的	描述	;

他们报以三声最热烈的欢呼；

[wɪtʃ] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [breθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['æftər][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk]

which	quite	took	away	the	little	remaining	breath	they	had	after	the	"	double	quick
哪个	相当	采取	离开	这	小的	其余的	气息	他们	有	后	这	"	双倍的	快的

.
:
.

这让他们在"双速"之后仅剩的一点喘息之机也彻底消失了。

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	Thus	ended	the	first	part	of	the	review	;	and	now	,
"	因此	结束	这	第一的	部分	的	这	审查	;	和	现在	,

"评论的第一部分到此结束；现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ræðər] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['bætəri] , [ænd; ənd]['tɑːmz] ['dʌb(ə)l]

with	the	assistance	of	their	rather	Lilliputian	battery	,	and	Tom's	double
和	这	协助	的	他们的	相当	小人国	电池	,	和	汤姆的	双倍的

['hedəz] ,

headers	,
标题	,

在他们那支规模相当小的电池组的协助下，以及汤姆的双头球，

[ðeɪ] [went] [θruː] [sʌm; səm]['faɪərɪŋ][kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][stɑːrt]

they	went	through	some	firing	quite	loud	enough	to	make	the	little	girls	start
他们	去	通过	一些	射击	相当	大声	足够的	到	制作	这	小的	女孩们	开始

[ænd; ənd][dʒʌmp][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ;

and	jump	uncomfortably	;
和	跳	不舒服地	;

他们经历了一阵枪声，声音大到足以吓得小女孩们跳起来，感到很不舒服；

[soʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒ(ə)n]

so	this	part	of	the	entertainment	was	brought	to	rather	a	sudden	conclusion
所以	这	部分	的	这	娱乐	曾是	带来	到	相当	一个	突然	结论

.

:

.

因此，这部分娱乐活动就此戛然而止。

['dʒeri][hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [kloʊz] [ʌp][ɪn][ræŋks][tuː; tə] [dɪs'mɪs] , " [wen] ['mɪstər] .

Jerry	had	just	issued	the	order	,	"	Close	up	in	ranks	to	dismiss	,	"	when	Mr	.
杰瑞	有	只是	发布	这	命令	,	"	关闭	向上	在	排名	到	解雇	,	"	什么时候	先生	.

['ʃɜːmɜhɜn] ,

Schermerhorn	,
舍默霍恩	,

杰瑞刚刚下达了"列队解散"的命令，这时舍默霍恩先生

[huː] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑːrltən][ænd; ənd] ['dʒesi] , [-]

who	,	with	Miss	Carlton	and	Jessie	,	[	99	]
WHO	,	和	错过	卡尔顿	和	杰西	,	[	-	]

与卡尔顿小姐和杰西一起，[99]

[hæd; həd][left][ðə; ði][piˈɑːzə][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] ,

had	left	the	piazza	a	few	minutes	before	,	came	forward	,	saying	,
有	左边	这	广场	一个	很少	分钟	前	,	来了	向前	,	说	,

几分钟前刚离开广场的他走上前来说：

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɜːrn(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['serəmoʊni]

"	Have	the	goodness	to	wait	a	moment	,	Colonel	;	there	is	one	more	ceremony
"	有	这	善良	到	等待	一个	片刻	,	上校	;	那里	是	一	更多的	仪式

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] .

to	go	through	with	.
到	去	通过	和	.

"请您稍等片刻，上校；还有一个仪式要进行。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪlənt][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	The	boys	looked	at	each	other	in	silent	curiosity	,	wondering	what	could	be
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	沉默的	好奇心	,	好奇	什么	可以	是

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

男孩们默默地互相看着对方，充满好奇，想知道接下来会发生什么；

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] ['hʌdld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

when	,	all	at	once	,	the	chairs	on	the	piazza	huddled	back	in	a	great	hurry	,
什么时候	,	全部	在	一次	,	这	椅子	在	这	广场	蜷缩着	后退	在	一个	伟大的	匆忙	,

突然间，广场上的椅子全都慌忙地向后靠拢。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	make	a	lane	for	a	beautiful	little	figure	,	which	came	tripping	from	the
到	制作	一个	车道	为了	一个	美丽的	小的	数字	,	哪个	来了	绊倒	从	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

为从敞开的门里蹦蹦跳跳出来的漂亮小身影让出一条路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒesi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

It	was	Jessie	;	but	a	great	change	had	been	made	in	her	appearance	.
它	曾是	杰西	;	但	一个	伟大的	改变	有	到过	制成	在	她	外貌	.

是杰西，但她的外貌发生了很大的变化。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['snoʊi] ['mʌzlɪn] [skəːts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['klæsɪk]['tuːnɪk][ʌv; əv] [red] , [waɪt] ,

Over	her	snowy	muslin	skirts	she	had	a	short	classic	tunic	of	red	,	white	,
超过	她	下雪的	细棉布	裙子	她	有	一个	短的	经典的	束腰外衣	的	红色的	,	白色的	,

[ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ;

and	blue	silk	;
和	蓝色的	丝绸	;

她雪白的薄纱裙外罩着一件红、白、蓝三色丝绸的短款经典束腰外衣;

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz][ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['dʒɔŋkwil][en'sɜːkəld][hɜːr; hər]

a	wreath	of	red	and	white	roses	and	bright	blue	jonquils	encircled	her
一个	花圈	的	红色的	和	白色的	玫瑰	和	明亮的	蓝色的	水仙花	包围	她

[kəːlz] ,

curls	,
卷发	,

一圈红白玫瑰和亮蓝色水仙花环绕着她的卷发。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [-]

and	in	her	hand	she	carried	[	100	]
和	在	她	手	她	携带	[	-	]

她手里拿着[100]

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['bænər] .

a	superb	banner	.
一个	高超	横幅	.

绝佳的横幅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [sɪlk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [frɪndʒ] ;

It	was	made	of	dark	blue	silk	,	trimmed	with	gold	fringe	;
它	曾是	制成	的	黑暗的	蓝色的	丝绸	,	修剪过的	和	金子	边缘	;

它由深蓝色丝绸制成，饰有金色流苏;

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] "

on	one	side	was	painted	an	American	eagle	,	and	on	the	other	the	words	"
在	一	边	曾是	绘	一个	美国人	鹰	,	和	在	这	其他	这	字	"

- [zuː'ɑːvz] ,

Dashahed	Zouaves	,
-	祖阿夫兵团	,

一面画着一只美国鹰，另一面写着"Dashahed Zouaves"字样。

" [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][goʊld][stɑːrz] .

"	surrounded	with	a	blaze	of	glory	and	gold	stars	.
"	包围	和	一个	火焰	的	荣耀	和	金子	明星	.

"被荣耀的光芒和金色的星星环绕。"

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] [vɔɪs] ,

She	advanced	to	the	edge	of	the	piazza	,	and	in	a	clear	,	sweet	voice	,
她	先进的	到	这	边缘	的	这	广场	,	和	在	一个	清除	,	甜的	嗓音	,

她走到广场边缘，用清澈甜美的声音说道:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

a	little	tremulous	,	but	very	distinct	,	she	said	:
一个	小的	颤抖的	,	但	非常	清楚的	,	她	说	:

她声音有些颤抖，但非常清晰地说:

" ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒərz] :

"	Colonel	and	Brave	Soldiers	:
"	上校	和	勇敢的	士兵	:

"上校和勇敢的士兵们:

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ][hæv; həv]
" I congratulate you , in the name of our friends , on the success you have
" 我 祝贺 你 , 在 这 姓名 的 我们的 朋友们 , 在 这 成功 你 有
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

"我谨代表我们的朋友，祝贺你取得的成功。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [kæn; kən][duː] ;
You have shown us to - day what Young America can do ;
你 有 所示 我们 到 - 天 什么 年轻的 美国 能 做 ;

今天你们向我们展示了美国青年能做到什么;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌlɚz]
and as a testimonial of our high admiration , I present you the colors
和 作为 一个 用户评价 的 我们的 高的 钦佩 , 我 展示 你 这 颜色
[ʌv; əv][jʊr; jər]['redʒɪmənt] !
of your regiment !
的 你的 团 !

为了表达我们崇高的敬意，我谨向您赠送贵团的军旗!

" [teɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [-]
" Take them , as the assurance that [101]
" 拿 他们 , 作为 这 保证 那 [-]

"接受它们，作为保证[101]

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ber] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz]
our hearts are with you ; bear them as the symbol of the Cause
我们的 心 是 和 你 ; 熊 他们 作为 这 象征 的 这 原因
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] ;
you have enlisted under ;
你 有 入伍 在下面 ;

我们与你们同在；将它们作为你们加入的事业的象征;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
and should you fall beneath them on the field of battle ,
和 应该 你 落下 下面 他们 在 这 场地 的 战斗 ,

如果你在战场上败给了他们，

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ['tʃɪrfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
I bid you lay down your lives cheerfully for the flag of your country ,
我 出价 你 躺 向下 你的 生活 愉快地 为了 这 旗帜 的 你的 国家 ,

我命令你们欣然为祖国的旗帜献出生命。

[ænd; ənd] [briːð] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læst] [saɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] !
and breathe with your last sigh the name of the Union !
和 呼吸 和 你的 最后的 叹 这 姓名 的 这 联盟 !

用你最后的叹息，呼喊出联盟的名字!

['kɜːrn(ə)l] , [teɪk] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] !
Colonel , take your colors !
上校 , 拿 你的 颜色 !

上校，接过你的旗帜!

" ['frɛdiːz] [tʃiːks] [gruː] ['krɪmz(ə)n] ,
" Freddy's cheeks grew crimson ,
" 弗雷迪的 脸颊 生长 赤红 ,

弗雷迪的双颊变得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz] [sweld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	the	great	tears	swelled	to	his	eyes	as	he	advanced	to	take	the
和	这	伟大的	眼泪	肿胀	到	他的	眼睛	作为	他	先进的	到	拿	这

[flæg] [wɪtʃ] ['dʒesi] [held] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

flag	which	Jessie	held	toward	him	.
旗帜	哪个	杰西	握住	朝向	他	.

当他走上前去接过杰西递给他的旗帜时，他的眼中涌出了巨大的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [aʊt] [braɪt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

And	now	our	little	Colonel	came	out	bright	,	sure	enough	.
和	现在	我们的	小的	上校	来了	出去	明亮的	,	当然	足够的	.

果然，我们的小上校表现出色。

[pər'hæps][nɑːt] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn]

Perhaps	not	another	member	of	the	regiment	,	called	upon	to	make	a	speech	in
也许	不是	其他	成员	的	这	团	,	称为	之上	到	制作	一个	演讲	在

[ðɪs] [weɪ] ,

this	way	,
这	方式	,

或许不会是该团的其他成员，被要求以这种方式发表讲话。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['frɛdiːz] [kwɪk] [wɪt] [sə'plaɪd]

could	have	thought	of	a	word	to	reply	;	but	Freddy's	quick	wit	supplied
可以	有	想法	的	一个	单词	到	回复	;	但	弗雷迪的	快的	有	供应

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [-]

him	with	[	102	]
他	和	[	-	]

他本可以想出一个词来回答；但弗雷迪的机智让他想到了[102]

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , ['hæpi] [feɪs] , [ænd; ənd] [klɪr]

the	right	ideas	;	and	it	was	with	a	proud	,	happy	face	,	and	clear
这	正确的	想法	;	和	它	曾是	和	一个	自豪的	,	快乐的	脸	,	和	清除

[vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ri'spɔndid] :

voice	that	he	responded	:
嗓音	那	他	回应	:

他的想法很正确；他脸上带着自豪和喜悦的笑容，声音清晰地回答道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :

"	Ladies	and	Gentlemen	:
"	女士们	和	先生们	:

“女士们，先生们：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	I	thank	you	,	in	the	name	of	my	regiment	,	for	the	honor	you	have	done
"	我	感谢	你	,	在	这	姓名	的	我的	团	,	为了	这	荣誉	你	有	完毕

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我代表我的部队感谢你们给予我们的荣誉。”

[ɪn'spaɪərd][baɪ][jʊr; jər] ['preɪzɪz] , [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

Inspired	by	your	praises	,	proud	to	belong	to	the	army	of	the	Republic	,
灵感	经过	你的	赞扬	,	自豪的	到	属于	到	这	军队	的	这	共和国	,

受你们赞扬的鼓舞，我为能成为共和国军队的一员而感到自豪。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

we	hope	to	go	on	as	we	have	begun	.
我们	希望	到	去	在	作为	我们	有	开始	.

我们希望能够像现在这样继续下去。

[tuː; tə][jʊr; jər]['kaɪndnəs][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kʌlɚz]['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mɑːrtʃ]

To	your	kindness	we	owe	the	distinguishing	colors	under	which	we	march
到	你的	仁慈	我们	欠	这	区别	颜色	在下面	哪个	我们	行进

[ˌhɪr'æftər] ;

hereafter	;
此后	;

我们今后行进所佩戴的独特旗帜，都归功于您的恩惠；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['juːniən][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][floʊt]['oʊvər][ə; eɪ]

and	by	the	Union	for	which	we	fight	,	they	shall	never	float	over	a
和	经过	这	联盟	为了	哪个	我们	斗争	,	他们	将	绝不	漂浮	超过	一个

[rɪ'triːtɪŋ] [bə'tæliən] !

retreating	battalion	!
撤退	营	!

以我们为之战斗的联邦的名义，他们绝不会漂浮在撤退的部队之上！

" [oʊ] ! [ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] !

"	Oh	!	the	cheers	and	clapping	of	hands	which	followed	this	little	speech	!
"	哦	!	这	干杯	和	鼓掌	的	双手	哪个	随后	这	小的	演讲	!

“哦！这段简短的讲话之后，响起了热烈的欢呼声和掌声！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['frɛdi] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn] [-

Everybody	was	looking	at	Freddy	as	he	stood	there	,	the	colors	in	[	103
大家	曾是	寻找	在	弗雷迪	作为	他	站立	那里	,	这	颜色	在	[	-

]

]
]

所有人都看着弗雷迪站在那里，色彩[103]

[hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

his	hand	,	and	the	bright	flush	on	his	cheek	,	with	the	greatest	admiration
他的	手	,	和	这	明亮的	冲洗	在	他的	脸颊	,	和	这	最	钦佩

.

:
.

他握着手，脸上泛起红晕，满怀钦佩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz]['perənts][wəːnt, weənt][praʊd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] !

Of	course	,	his	parents	weren't	proud	of	him	;	certainly	not	!
的	课程	,	他的	父母	不是	自豪的	的	他	;	当然	不是	!

当然，他的父母并不以他为荣；绝对不是！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end] [jet] ;

But	the	wonders	were	not	at	an	end	yet	;
但	这	奇迹	是	不是	在	一个	结尾	然而	;

但奇迹还远未结束；

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bænd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [er] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'kʌmpənimənt] ,

for	suddenly	the	band	began	playing	a	new	air	,	and	to	this	accompaniment	,
为了	突然	这	乐队	开始	玩耍	一个	新的	空气	,	和	到	这	伴奏	,

突然，乐队开始演奏一首新的曲子，伴随着这首曲子，

[ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪdi] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] ,

the	sweet	voice	of	some	lady	unseen	,	but	which	sounded	to	those	who	knew	,
这	甜的	嗓音	的	一些	女士	看不见	,	但	哪个	听起来	到	那些	WHO	知道	,

那是一位未曾露面的女士的甜美嗓音，但认识她的人却能听出来。

['wʌndərfəli] [laɪk] [mɪs] ['luːsi] ['kɑːrltənz] , [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['bæləd] :

wonderfully	like	Miss	Lucy	Carlton's	,	sang	the	following	patriotic	ballad	:
太棒了	喜欢	错过	露西	卡尔顿的	,	唱	这	下列的	爱国	民谣	:

她演唱的这首爱国民谣，听起来非常像露西·卡尔顿小姐的版本：

" [wi:; wi] [wɪl] [stænd][baɪ]['aʊər; ɑ:r][flæg] — [let][ˌaɪ 'ti:] [li:d] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] —

"	We	will	stand	by	our	Flag	—	let	it	lead	where	it	will	—
"	我们	将要	站立	经过	我们的	旗帜	—	让	它	带领	在哪里	它	将要	—

我们将坚守我们的旗帜——让它引领我们走向何方——

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] ['fɑ:ndli] [klɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ;

Our	hearts	and	our	hopes	fondly	cling	to	it	still	;
我们的	心	和	我们的	希望	深情地	黏着	到	它	仍然	;

我们的心和希望依然深深地依恋着它;

[θru:] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒər]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] —

Through	battle	and	danger	our	Cause	must	be	won	—
通过	战斗	和	危险	我们的	原因	必须	是	韩元	—

我们必须通过战斗和危险来赢得我们的事业——

[jet] ['fɔ:rwərd] ! [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [wi:l] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] !

Yet	forward	!	undaunted	we'll	follow	it	on	!
然而	向前	!	无所畏惧	出色地	跟随	它	在	!

然而，我们仍将勇往直前！我们将继续前进！

- [tɪz][ðə; ði][flæg] !

'	Tis	the	Flag	!
-	的	这	旗帜	!

这是国旗!

[ðə; ði][oʊld][flæg] !

the	old	Flag	!
这	老的	旗帜	!

旧国旗!

[stɪl] [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] [braɪt] ,

still	unsullied	and	bright	,
仍然	纯洁无瑕的	和	明亮的	,

依然纯洁明亮，

[æz; əz] [wen] [fɜ:rst][ɪts] [fer] [stɑ:rz][lɪt] [-] [dɑ:rk] [naɪt]

As	when	first	its	fair	stars	lit	oppression's	dark	night
作为	什么时候	第一的	它是公平的	明星	点燃	压迫的		黑暗的	夜晚

就像当初它那璀璨的星辰照亮了压迫的黑夜一样

[ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd] [ðæt] [gaɪdz] [ˌju: 'es] [fər'evər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [-]

And	the	standard	that	guides	us	forever	shall	be	[	104	]
和	这	标准	那	指南	我们	永远	将	是	[	-	]

永远指引我们的标准是[104]

[ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] !

The	Star	-	spangled	Banner	,	the	Flag	of	the	Free	!
这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,	这	旗帜	的	这	自由的	!

星条旗，自由的旗帜!

" [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ded] ,

"	A	handful	of	living	—	an	army	of	dead	,
"	一个	少数	的	活的	—	一个	军队	的	死的	,

“少数幸存者，却有大批死者。”

[ðə; ði][læst] [tʃɑ:rdʒ] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [prer] [bɪn] [sed] ;

The	last	charge	been	made	and	the	last	prayer	been	said	;
这	最后的	收费	到过	制成	和	这	最后的	祷告	到过	说	;

最后一次收费已经完成，最后一次祷告也已经结束;

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz][sæd][wi:; wi] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn]

What	is	it	—	as	sad	we	retreat	from	the	plain
什么	是	它	—	作为	伤心	我们	撤退	从	这	清楚的

那是什么——当我们悲伤地从平原退却时

[ðæt] [tʃɪrz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nəːvs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ræli] [ə'gen] ?

That	cheers	us	,	and	nerves	us	to	rally	again	?
那	干杯	我们	,	和	神经	我们	到	集会	再次	?

这让我们感到振奋，也激励我们再次振作起来?

- [tɪz][ðə; ði][flæg] !

'	Tis	the	Flag	!
-	的	这	旗帜	!

这是国旗!

[ðə; ði][oʊld][flæg] ! [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ,

the	old	Flag	!	to	our	country	God	-	given	,
这	老的	旗帜	!	到	我们的	国家	上帝	-	给定	,

那面古老的国旗！献给我们上帝赐予的祖国!

[ðæt] [gliːmz] [θruː] ['aʊər; ɑːr][ræŋks][laɪk][ə; eɪ]['glɔːri][frʌm; frəm]['hev(ə)n] !

That	gleams	through	our	ranks	like	a	glory	from	heaven	!
那	闪光	通过	我们的	排名	喜欢	一个	荣耀	从	天堂	!

那光芒如同来自天堂的荣光，照耀着我们的队伍!

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [flai] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['vængɑːrd] [ʃæl; ʃəl] [siː]

And	the	foe	,	as	they	fly	,	in	our	vanguard	shall	see
和	这	敌人	,	作为	他们	飞	,	在	我们的	先锋	将	看

敌人溃逃时，将会看到我方先锋。

[ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] !

The	Star	-	spangled	Banner	,	the	Flag	of	the	Free	!
这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,	这	旗帜	的	这	自由的	!

星条旗，自由的旗帜!

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [ber]

"	We	will	fight	for	the	Flag	,	by	the	love	that	we	bear
"	我们	将要	斗争	为了	这	旗帜	,	经过	这	爱	那	我们	熊

我们将为国旗而战，因为我们怀着热爱。

[ɪn][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] ['friːdəm] , [wiːl] ['bæf(ə)l] [dɪ'sper] ;

In	the	Union	and	Freedom	,	we'll	baffle	despair	;
在	这	联盟	和	自由	,	出色地	挡板	绝望	;

在联邦和自由中，我们将战胜绝望;

[trʌst] [ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [straɪk] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

Trust	on	in	our	country	,	strike	home	for	the	right	,
相信	在	在	我们的	国家	,	罢工	家	为了	这	正确的	,

相信我们的国家，为正义而战!

[ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [laɪk] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

And	Treason	shall	vanish	like	mists	of	the	night	.
和	叛国罪	将	消失	喜欢	薄雾	的	这	夜晚	.

叛国之事终将如夜雾般消散。

[ðen] [tʃɪr] [ðə; ði][oʊld][flæg] !

Then	cheer	the	old	Flag	!
然后	欢呼	这	老的	旗帜	!

那就为这面古老的旗帜欢呼吧!

['evri] [stɑːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gləuz] ,

every	star	in	it	glows	,
每一个	星星	在	它	发光	,

其中每颗星星都在发光，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['treɪtəz] !

The	terror	of	traitors	!
这	恐怖	的	叛徒	!

叛徒的恐怖!

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz] !
the curse of our foes !
这 诅咒 的 我们的 敌人 !

敌人的诅咒!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [kraʊnz] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪd][biː; bi] ,
And the victory that crowns us shall glorified be ,
和 这 胜利 那 皇冠 我们 将 光荣的 是 ,

而那赐予我们的胜利，必将荣耀颂扬。

- [niːθ] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] !
' Neath the Star - spangled Banner , the Flag of the Free !
- 尼斯 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 这 旗帜 的 这 自由的 !

在星条旗之下，自由的旗帜!

" [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ;
" As the song ended , there was another tumult of applause ;
" 作为 这 歌曲 结束 , 那里 曾是 其他 骚乱 的 掌声 ;

歌曲结束时，现场再次爆发出雷鸣般的掌声;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ]
and then the band struck up a lively quickstep , and the company , with
和 然后 这 乐队 击 向上 一个 热闹 快步 , 和 这 公司 , 和
[ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [-]
the Zouaves [105]
这 祖阿夫兵团 [-]

然后乐队奏起了欢快的快步舞，剧团和祖阿夫兵团[105]

[maːtʃiŋ] [ə'hed] , [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [wer] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l]
marching ahead , poured out on the lawn toward the camp , where a bountiful
行军 前方 , 倾倒 出去 在 这 草地 朝向 这 营 , 在哪里 一个 丰富
[kə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
collation was awaiting them ,
整理 曾是 等待中 他们 ,

他们列队向前，涌向营地，草坪上摆满了丰盛的食物，营地里正等着他们。

[spred] [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['teɪbl] .
spread on the regimental table .
传播 在 这 团级 桌子 .

摆放在团级餐桌上。

[tuː] ['splendɪd] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] "
Two splendid pyramids of flowers ornamented the centre , and all manner of "
二 灿烂 金字塔 的 花朵 装饰 这 中心 , 和 全部 方式 的 "
['gʊdiːz] ,
goodies ,
好东西 ,

中心装饰着两座华丽的花塔，以及各种各样的"好东西"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['ɑːkjupaɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] .
" as the children call them , occupied every inch of space on the sides .
" 作为 这 孩子们 称呼 他们 , 占领 每一个 英寸 的 空间 在 这 侧面 .

孩子们称它们为"它们"，它们占据了两侧的每一寸空间。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʒeri][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['kænəpi][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
At the head of the table Jerry had contrived a canopy from a large
在 这 头 的 这 桌子 杰瑞 有 人为的 一个 树冠 从 一个 大的
[flæg] ,
flag ,
旗帜 ,

杰瑞在餐桌首位用一面大旗帜搭了个简易的顶棚。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] , [mɪs] ['dʒesi] , ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

and	underneath	this	,	Miss	Jessie	,	Colonel	Freddy	,	with	the	other	officers	,
和	下	这	,	错过	杰西	,	上校	弗雷迪	,	和	这	其他	警官	,

下面这张照片里是杰西小姐、弗雷迪上校和其他军官。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪvərd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .

and	some	favored	young	ladies	of	their	own	age	,	took	their	seats	.
和	一些	受青睐	年轻的	女士们	的	他们的	自己的	年龄	,	采取	他们的	座位	.

一些受宠的、与她们年龄相仿的年轻女士也入座了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɛriːɝ] - -

The	other	children	found	places	around	the	table	,	and	a	merrier	fête	champêtre
这	其他	孩子们	成立	地方	大约	这	桌子	,	和	一个	更快乐	-	-

['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] .

never	was	seen	.
绝不	曾是	已见	.

其他孩子都在桌子旁找到了位置，一场更加热闹的乡村派对就此拉开帷幕。

[ðə; ði][bænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] ['laɪvli] ['ɛrz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	band	continued	to	play	lively	airs	from	time	to	time	,
这	乐队	持续	到	玩	热闹	播出	从	时间	到	时间	,

乐队不时继续演奏一些欢快的曲子。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [-]

and	I	really	can	give	you	my	[	106	]
和	我	真的	能	给	你	我的	[	-	]

我真的可以给你我的[106]

[wɜːrd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [lʊkt] [krɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] !

word	as	an	author	,	that	nobody	looked	cross	for	a	single	minute	!
单词	作为	一个	作者	,	那	无人	看起来	叉	为了	一个	单身的	分钟	!

作为一名作者，我发誓，没有人会生气一分钟！

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['riːdər] ,

Between	you	and	me	,	little	reader	,
之间	你	和	我	,	小的	读者	,

小读者，你我之间，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'reɪndʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

there	had	been	a	secret	arrangement	among	the	grown	folks	interested	in	the
那里	有	到过	一个	秘密	安排	之中	这	生长	各位	感兴趣的	在	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

对这个团感兴趣的成年人之间曾有过一项秘密协议。

[tuː; tə][get][ɔːl] [ðɪs] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [staɪl] .

to	get	all	this	up	in	such	fine	style	.
到	得到	全部	这	向上	在	这样的	美好的	风格	.

把这一切都做得如此出色。

['evri] [wʌn][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [ðer; ðər][flæg][ænd; ənd]

Every	one	had	contributed	something	to	give	the	Zouaves	their	flag	and
每一个	一	有	贡献	某物	到	给	这	祖阿夫兵团	他们的	旗帜	和

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

每个人都为祖阿夫兵团的旗帜和音乐贡献了一份力量。

[waɪl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] ;

while	to	Mr	.	Schermerhorn	it	fell	to	supply	the	supper	;
尽管	到	先生	.	舍默霍恩	它	跌倒	到	供应	这	晚餐	;

而准备晚餐的任务则落到了舍默霍恩先生身上；

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['ɪju:d] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	arrangements	had	been	made	and	invitations	issued	since	the	beginning
和	安排	有	到过	制成	和	邀请函	发布	自从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

of	the	week	.
的	这	星期	.

本周初就已做好安排并发出邀请。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vju:] ,

The	regiment	,	certainly	,	had	the	credit	,	however	,	of	getting	up	the	review	,
这	团	,	当然	,	有	这	信用	,	然而	,	的	获得	向上	这	审查	,

当然，该团确实因组织这次检阅而获得了赞誉。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [frendz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

it	only	having	been	the	idea	of	their	good	friends	to	have	the
它	仅有的	拥有	到过	这	主意	的	他们的	好的	朋友们	到	有	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][flæg][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

entertainment	and	flag	presentation	.
娱乐	和	旗帜	推介会	.

举办娱乐活动和升旗仪式完全是他们好朋友的主意。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði]

So	there	was	a	pleasant	surprise	on	both	sides	;	and	each	party	in	the
所以	那里	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	在	两个都	侧面	;	和	每个	派对	在	这

[træn'zækʃ(ə)n] , [-]

transaction	,	[	107	]
交易	,	[	-	]

因此，双方都感到惊喜；交易中的每一方[107]

[wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

was	quite	as	much	astonished	and	delighted	as	the	other	could	wish	.
曾是	相当	作为	很多	惊讶	和	高兴极了	作为	这	其他	可以	希望	.

对方的惊讶和喜悦之情丝毫不亚于其他人。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌnset] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər]['ræpɪdli] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['velvɪt] [swɔ:rd][æz; əz][ðə; ði]

The	long	sunset	shadows	were	rapidly	stealing	over	the	velvet	sward	as	the
这	长的	日落	阴影	是	快速	偷窃	超过	这	天鹅绒	草	作为	这

['kʌmpəni] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

company	rose	from	table	,
公司	玫瑰	从	桌子	,

当众人起身离开餐桌时，夕阳的长影迅速笼罩了如丝绒般柔软的草坪。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

adding	a	new	charm	to	the	beauty	of	the	scene	.
添加	一个	新的	魅力	到	这	美丽	的	这	场景	.

为这幅美景增添了新的魅力。

['evriwer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

Everywhere	the	grass	was	dotted	with	groups	of	elegant	ladies	and
到处	这	草	曾是	虚线	和	团体	的	优雅的	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['meri] ['tʃɪldrən] ,

gentlemen	,	and	merry	children	,
先生们	,	和	欢乐	孩子们	,

草地上到处点缀着三五成群的优雅绅士淑女和快乐的孩子们。

[ɪn] [laɪt] ['sʌmər] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['kweɪntli] ['prɪti] ['ju:nɪfɔ:rmz] .

in	light	summer	dresses	and	quaintly	pretty	uniforms	.
在	光	夏天	连衣裙	和	古雅地	漂亮的	制服	.

身着轻盈的夏日连衣裙和古朴雅致的制服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv]['gʌnz] [daʊn] [ɪts]['sentər] ,

The	little	camp	,	with	the	stacks	of	guns	down	its	centre	,
这	小的	营	,	和	这	堆栈	的	枪支	向下	它是	中心	,

小营地中央堆放着一排排枪支，

[ðə; ði] ['beɪənɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	bayonets	flashing	in	the	last	rays	of	the	sun	,
这	刺刀	闪烁	在	这	最后的	射线	的	这	太阳	,

刺刀在夕阳的余晖中闪烁。

[wʌz; wəz][ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ; ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tents]

was	all	crowded	and	brilliant	with	happy	people	;	looking	into	the	tents
曾是	全部	挤	和	杰出的	和	快乐的	人们	;	寻找	进入	这	帐篷

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔ:rdər] ,

and	admiring	their	exquisite	order	,
和	钦佩	他们的	精美的	命令	,

到处都是熙熙攘攘、热闹非凡的人们；透过帐篷的缝隙，可以欣赏到里面井然有序的景象。

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] [ɔ:r] [gʊd] - , [æz; əz] [ðeɪ]

inspecting	the	bright	muskets	,	and	listening	eagerly	or	good	-	humoredly	,	as	they
检查	这	明亮的	滑膛枪	,	和	聆听	急切地	或者	好的	-	幽默地	,	作为	他们

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪldrən] [-]

happened	to	be	children	[	108	]
发生	到	是	孩子们	[	-	]

仔细查看那些闪亮的火枪，并且兴致勃勃或兴致勃勃地听着，因为他们碰巧都是孩子[108]

[ɔ:r] [groʊn] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [zu:'ɑ:vz] .

or	grown	people	,	to	the	explanations	and	comments	of	the	Zouaves	.
或者	生长	人们	,	到	这	解释	和	评论	的	这	祖阿夫兵团	.

或者成年人，对祖阿夫兵团的解释和评论。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi] [noʊl] , [wer] [ðə; ði][flæg][stɑ:f][wʌz; wəz][pla:ntid] , ['sentrəl] ['fɪgjər]

And	on	the	little	grassy	knoll	,	where	the	flag	staff	was	planted	,	central	figure
和	在	这	小的	草丛	小丘	,	在哪里	这	旗帜	职员	曾是	已种植	,	中央	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

of	the	scene	,
的	这	场景	,

在竖立旗杆的小草坡上，矗立着这幅画面的中心人物。

[stʊd] ['kɜ:rn(ə)l] ['frɛdi] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] - [deɪ] ,

stood	Colonel	Freddy	,	silent	and	thoughtful	for	the	first	time	to	-	day	,
站立	上校	弗雷迪	,	沉默的	和	周到	为了	这	第一的	时间	到	-	天	,

[wɪð; wɪθ]['dʒeri] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	Jerry	beside	him	.
和	杰瑞	旁	他	.

弗雷迪上校今天第一次沉默不语，若有所思地站在那里，杰瑞站在他旁边。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['skersli] [left][hɪz; ɪz][saɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði][flæg] ;

The	old	man	had	scarcely	left	his	side	since	the	boy	took	the	flag	;
这	老的	男人	有	几乎	左边	他的	边	自从	这	男生	采取	这	旗帜	;

自从男孩拿走旗帜后，老人就几乎一直守在他身边；

[hi:; hi] [wʊd] [pər'mɪt][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət]['teɪbl] ,

he	would	permit	no	one	else	to	wait	upon	him	at	table	,
他	会	允许	不	一	别的	到	等待	之上	他	在	桌子	,

他不允许其他人侍奉他用餐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] ,

and	his	eyes	followed	him	as	he	moved	among	the	gay	crowd	,
和	他的	眼睛	随后	他	作为	他	已搬	之中	这	同性恋	人群	,

他的目光随着他穿梭在同性恋人群中而移动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][praɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	a	glance	of	the	utmost	pride	and	affection	.
和	一个	瞥一眼	的	这	极致	自豪	和	感情	.

带着无比的骄傲和爱意。

[ðə; ði][oʊld] [ˌvɑːlən'tɪr] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [biːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	old	volunteer	seemed	to	feel	that	the	heart	of	a	soldier	beat	beneath	the
这	老的	志愿者	似乎	到	感觉	那	这	心	的	一个	士兵	打	下面	这

['lɪt(ə)l]['dændi] ['rʌfld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][goʊld] - [leɪst] ['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːrn(ə)l] .

little	dandy	ruffled	shirt	and	gold	-	laced	jacket	of	the	young	Colonel	.
小的	花花公子	褶皱的	衬衫	和	金子	-	系带	夹克	的	这	年轻的	上校	.

这位老志愿者似乎感觉到，在这位年轻上校那件考究的褶边衬衫和金边夹克下，跳动着一颗士兵的心。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['snætʃɪz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] ; [-]

Suddenly	,	the	boy	snatches	up	again	the	regimental	colors	;	[	109	]
突然	,	这	男生	抢夺	向上	再次	这	团级	颜色	;	[	-	]

突然，男孩又抓起了军旗；[109]

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɛsiz] [flæg] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]

the	Stars	and	Stripes	,	and	little	Jessie's	flag	,	and	shakes	them	out	to
这	星星	和	条纹	,	和	小的	杰西的	旗帜	,	和	奶昔	他们	出去	到

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ;

the	evening	breeze	;
这	晚上	微风	;

她拿出星条旗和小杰西的旗帜，在晚风中抖落；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃ] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː'ɑːvz]

and	as	they	flash	into	view	and	once	more	the	cheers	of	the	Zouaves
和	作为	他们	闪光	进入	看法	和	一次	更多的	这	干杯	的	这	祖阿夫兵团

[griːt] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ,

greet	their	colors	,
迎接	他们的	颜色	,

当它们闪现在视野中，祖阿夫兵团的欢呼声再次响起，迎接它们的旗帜。

[hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , " ['dʒeri] , [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

he	says	,	with	quivering	lip	and	flashing	eye	,	"	Jerry	,	if	God	spares	me	to
他	说道	,	和	颤抖	唇	和	闪烁	眼睛	,	"	杰瑞	,	如果	上帝	备件	我	到

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

be	a	man	,
是	一个	男人	,

他嘴唇颤抖，眼神闪烁，说道："杰瑞，如果上帝让我活成一个真正的男人，

[aɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

I'll	live	and	die	a	soldier	!
患病的	居住	和	死	一个	士兵	!

我愿生为军，死为军！

" [ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt]

"	The	soft	evening	light	was	deepening	into	night	,	and	the	beautiful	planet
"	这	柔软的	晚上	光	曾是	加深	进入	夜晚	,	和	这	美丽的	行星

['viːnəs] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][west] ,

Venus	rising	in	the	west	,
金星	上升	在	这	西方	,

柔和的暮光渐渐隐入夜色，美丽的金星在西方冉冉升起。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ;

when	the	visitors	bade	adieu	to	the	camp	;
什么时候	这	访客	巴德	再见	到	这	营	;

当访客们向营地告别时；

[ðə; ði] [zuːˈɑːvz] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ʌnˈtɪl][ðer; ðər] [rɪsts] [ˈferli] [eɪkt] ;

the	Zouaves	were	shaken	hands	with	until	their	wrists	fairly	ached	;
这	祖阿夫兵团	是	摇晃	双手	和	直到	他们的	手腕	相当	疼痛	;

祖阿夫士兵们被人们握手，直到手腕都酸痛不已；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] " [dɪr] " [ˈdʒesi] ,

and	then	they	all	shook	hands	with	"	dear	"	Jessie	,
和	然后	他们	全部	摇晃	双手	和	"	亲爱的	"	杰西	,

然后他们都和"亲爱的"杰西握了手。

[æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	Charley	was	heard	to	call	her	before	the	end	of	the	day	,
作为	查理	曾是	听到	到	称呼	她	前	这	结尾	的	这	天	,

当天结束前，有人听到查理给她打电话。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [haʊ] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	heard	her	say	in	her	soft	little	voice	how	sorry	she	was	they	must
和	听到	她	说	在	她	柔软的	小的	嗓音	如何	对不起	她	曾是	他们	必须

[goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [-]

go	to	-	morrow	[	110	]
去	到	-	明天	[	-	]

听到她用柔弱的声音说，她很抱歉他们明天就要走了[110]

([ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔːriər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,

(	though	she	certainly	couldn't	have	been	sorrier	than	they	were	)	,
(	尽管	她	当然	不能	有	到过	更抱歉	比	他们	是	)	,

（尽管她肯定比他们更感到遗憾），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][droʊv] [ɔːf] ;

and	then	the	good	people	all	got	into	their	carriages	again	,	and	drove	off	;
和	然后	这	好的	人们	全部	得到	进入	他们的	马车	再次	,	和	驾驶	离开	;

然后，好心人们又都上了马车，扬长而去；

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kæmp][kʊd; kəd]

waving	their	handkerchiefs	for	good	-	by	as	long	as	the	camp	could
挥手	他们的	手帕	为了	好的	-	经过	作为	长的	作为	这	营	可以

[biː; bi] [siːn] ;

be	seen	;
是	已见	;

只要营地还可见，他们就挥舞着手帕道别；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːlz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	so	,	with	the	sound	of	the	last	wheels	dying	away	in	the	distance	,
和	所以	,	和	这	声音	的	这	最后的	车轮	垂死	离开	在	这	距离	,

于是，随着远处最后一辆汽车车轮的声音渐渐消失，

['endɪd] [ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv]

ended	the	very	end	of
结束	这	非常	结尾	的

结束了一切。

[ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] . [-]

The	Grand	Review	.	[	111	]
这	盛大	审查	.	[	-	]

盛大阅兵式。[111]

['tʃæptər] [viː] . — [ænd; ənd][læst] .

CHAPTER	V	.	—	and	last	.
章	V	.	—	和	最后的	.

第五章——也是最后一章。

" [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
" **HOME , SWEET HOME .**
" 家 , 甜的 家 .

"家，甜蜜的家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] " [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] , " [wen] [kæmp]
" **And now , at last , had come that " day of disaster , " when Camp**
" 和 现在 , 在 最后的 , 有 来 那 " 天 的 灾难 , " 什么时候 营
[mə'klelən] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
McClellan must be deserted .
麦克莱伦 必须 是 荒凉的 .

"而现在，灾难之日终于到来了，麦克莱伦营地必须被遗弃。"

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] ['dɪdnt] [ʃaɪn] [soʊ] ['brɪliəntli] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [θɔːt] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] ;
The very sun didn't shine so brilliantly as usual , thought the Zouaves ;
这 非常 太阳 没有 闪耀 所以 精彩 作为 通常 , 想法 这 祖阿夫兵团 ;

祖阿夫兵团心想，就连太阳也没有往常那样灿烂地照耀着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] [deɪz] ,
and it was positively certain that the past five days ,
和 它 曾是 积极地 肯定 那 这 过去的 五 天 ,

可以肯定的是，过去五天里，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] ['ʃɔːrtɪst]
although they had occurred in the middle of summer , were the very shortest
虽然 他们 有 发生 在 这 中间 的 夏天 , 是 这 非常 最短
['evər] [noʊn] !
ever known !
曾经 已知 !

虽然发生在盛夏，但却是已知最短的一次！

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
Eleven o'clock was the hour appointed for the breaking up of the camp ,
十一 点钟 曾是 这 小时 任命 为了 这 打破 向上 的 这 营 ,
[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [-]
in order that they [112]
在 命令 那 他们 [-]

十一点钟是解散营地的时间，以便他们[112]

[maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [boʊt] .
might return to the city by the early afternoon boat .
可能 返回 到 这 城市 经过 这 早期的 下午 船 .

可能会搭乘午后早些时候的船返回市区。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsə(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ,
" Is it possible we have been here a week ? " exclaimed Jimmy ,
" 是 它 可能的 我们 有 到过 这里 一个 星期 ? " 惊呼 吉米 ,

"我们竟然已经在这里待了一个星期了？"吉米惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
as he sat down to breakfast .
作为 他 卫星 向下 到 早餐 .

他坐下来吃早餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [kʌm] ['jestərdeɪ] . "
" It seems as if we had only come yesterday . "
" 它 似乎 作为 如果 我们 有 仅有的 来 昨天 . "

"感觉就像我们昨天才来过一样。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːrli] ['spaɪsɝ] .
" What a jolly time it has been ! " chimed in Charley Spicer .
" 什么 一个 快乐的 时间 它 有 到过 ! " 齐声说道 在 查理 斯派塞 .

"真是太开心了！"查理·斯派塞插话道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['nu:pɔ:rt] [ə; eɪ][bɪt] .
" I don't want to go to Newport a bit .
" 我 不 想 到 去 到 纽波特 一个 少量 .

"我不太想去纽波特。"

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [tɑ:m] ? "
Where are you going , Tom ? "
在哪里 是 你 去 , 汤姆 ? "

汤姆，你要去哪儿?

" [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] ['sɪs] ! " ['ædɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .
" To Baltimore — but I don't mean to Secesh ! " added Tom , with a little blush .
" 到 巴尔的摩 — 但 我 不 意思是 到 塞塞什 ! " 额外 汤姆 , 和 一个 小的 脸红 .

"去巴尔的摩——但我的意思不是去分裂！"汤姆补充道，脸上泛起了一丝红晕。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæl'metoʊ] [gɑ:rdz] [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] ,
" I have a cousin in the Palmetto Guards at Charleston ,
" 我 有 一个 表哥 在 这 棕榈树 卫兵 在 查尔斯顿 ,

"我有个表亲在查尔斯顿的棕榈卫队服役，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [tu:] ['meni] ['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
and that's one too many rebels in the family . "
和 那就是 一 也 许多 叛军 在 这 家庭 . "

家里叛逆者太多了。

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

"没关系!

" [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['tʃædwɪk] ; " [ðə; ði]['prɪŋgəlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] ['fæməli] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] ,
" cried George Chadwick ; " the Pringles are a first rate family ; the rest of you are loyal enough ,
" 哭 乔治 查德威克 ; " 这 品客薯片 是 一个 第一的 速度 家庭 ; 这 休息 的 你 是 忠诚 足够的 ,

"乔治·查德威克喊道；"普林格尔一家是一流的家庭；你们其他人也足够忠诚了，

[aɪm] [ʃʊr] !
I'm sure !
我是 当然 !

我敢肯定!

" [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [-]
" and George gave [113]
" 和 乔治 给予 [-]

"乔治给了[113]

[tɑ:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] ,
Tom such a slap on the back , in token of his good will ,
汤姆 这样的 一个 拍击 在 这 后退 , 在 令牌 的 他的 好的 将要 ,

汤姆轻轻拍了拍他的背，以示友好。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that it quite brought the tears into his eyes .
那 它 相当 带来 这 眼泪 进入 他的 眼睛 .

这让他不禁热泪盈眶。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] ,

When	breakfast	was	over	,	the	Zouaves	repaired	to	their	tents	,
什么时候	早餐	曾是	超过	,	这	祖阿夫兵团	已修复	到	他们的	帐篷	,

早餐结束后，祖阿夫兵团的士兵们回到了各自的帐篷。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] .

and	proceeded	to	pack	their	clothes	away	out	of	the	lockers	.
和	继续	到	盒	他们的	衣服	离开	出去	的	这	储物柜	.

然后他们开始把衣服从储物柜里拿出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pækərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

They	were	not	very	scientific	packers	,	and	,	in	fact	,
他们	是	不是	非常	科学	包装工	,	和	,	在	事实	,

他们的包装方法并不科学，事实上，

[ðə; ði]['juːʒuəl][moʊd][ʌv; əv]['duːɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ræm] ['evriθɪŋ] ['hi^ldi] -

the	usual	mode	of	doing	the	business	was	to	ram	everything	higgledy	-
这	通常	模式	的	正在做	这	商业	曾是	到	内存	一切	杂乱无章	-

['pɪgəldi] ['ɪntuː][ðer; ðər][və'liːsiz] ,

piggledy	into	their	valises	,
猪仔	进入	他们的	手提箱	,

通常的做法是把所有东西乱七八糟地塞进手提箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ɑːn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi]

and	then	jump	on	them	until	they	consented	to	come	together	and	be
和	然后	跳	在	他们	直到	他们	同意	到	来	一起	和	是

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

然后扑向他们，直到他们同意聚在一起被锁起来。

['prez(ə)ntli]['dʒeri] [keɪm] [trɔtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kɑːrt] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

Presently	Jerry	came	trotting	down	with	a	donkey	cart	used	on	the	farm	,
目前	杰瑞	来了	小跑	向下	和	一个	驴	大车	用过的	在	这	农场	,

这时，杰瑞赶着农场里用的驴车小跑下来了。

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [bɔɪz] ['foʊldɪd][ðer; ðər] ['blæŋkits] ['niːtli] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst]

and	under	his	directions	the	boys	folded	their	blankets	neatly	up	,	and	placed
和	在下面	他的	方向	这	男孩们	折叠	他们的	毯子	整齐地	向上	,	和	放置

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

them	in	the	vehicle	,
他们	在	这	车辆	,

在他的指导下，男孩们把毯子叠得整整齐齐，放进了车里。

[wɪtʃ] [ðen] [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd] , ['liːvɪŋ] [-]

which	then	drove	off	with	its	load	,	leaving	[	114	]
哪个	然后	驾驶	离开	和	它是	加载	,	离开	[	-	]

然后它载着货物离开了，留下[114]

[ðem; ðəm][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][paɪl] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ;

them	to	get	out	and	pile	together	the	other	furnishings	of	the	tents	;
他们	到	得到	出去	和	桩	一起	这	其他	家具	的	这	帐篷	;

让他们出去，把帐篷里的其他家具堆放在一起；

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn]

for	,	of	course	,	as	soldiers	,	they	were	expected	to	wind	up	their	own
为了	,	的	课程	,	作为	士兵	,	他们	是	预期的	到	风	向上	他们的	自己的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

当然，作为军人，他们理应自行处理好自己的事务。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [du:][kən'sɪdərəb(ə)l][hɑ:rd][wɜ:rk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]
and 和 | **we** 我们 | **all** 全部 | **know** 知道 | **that** 那 | **boys** 男孩们 | **will** 将要 | **do** 做 | **considerable** 大量 | **hard** 难的 | **work** 工作 | **when** 什么时候 | **it** 它 | **comes** 来 | **in** 在 | **the** 这
[fɔ:rm][ʌv; əv] [pleɪ] .
form 形式 | **of** 的 | **play** 玩 | .

我们都知道，男孩在玩耍时会付出相当大的努力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [sti:d] , [hæd; həd] [tʌgd] ,
Just 只是 | **as** 作为 | **the** 这 | **cart** 大车 | , | **with** 和 | **its** 它是 | **vicious** 恶毒 | **little** 小的 | **wrong** 错误的 | - | **headed** 标题 | **steed** 骏马 | , | **had** 有 | **tugged** 拉扯 | ,
[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] ,
and 和 | **jerked** 猛地一抖 | ,

就像那辆马车，连同它那匹桀骜不驯的小马，一起拉扯、颠簸着一样，

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] ['bæskɪt] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['dæʃɪŋ]
and 和 | **worried** 担心 | **itself** 本身 | **out** 出去 | **of** 的 | **sight** 视线 | , | **a** 一个 | **light** 光 | **basket** 篮子 | **carriage** 运输 | , | **drawn** 绘制 | **by** 经过 | **two** 二 | **dashing** 帅气
[blæk] [kə'neɪdiən] ['pəuniz] ,
black 黑色的 | **Canadian** 加拿大 | **ponies** 小马 | ,

一辆轻便的篮子马车，由两匹英俊的黑色加拿大矮种马拉着，悄无声息地消失在人们的视线中。

[dru:] [ʌp] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][kæmp] ,
drew 画 | **up** 向上 | **opposite** 对面的 | **the** 这 | **camp** 营 | ,

在营地对面停泊，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz][wɜ:r; wər][let][fɔ:l][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:si] " [pɔ:rk][paɪ] " [strɔ:] [hæt]
and 和 | **the** 这 | **reins** 缰绳 | **were** 是 | **let** 让 | **fall** 落下 | **by** 经过 | **a** 一个 | **young** 年轻的 | **lady** 女士 | **in** 在 | **a** 一个 | **saucy** 风骚的 | **"** " | **pork** 猪肉 | **pie** 馅饼 | **"** " | **straw** 稻草 | **hat** 帽子
,
,
,

缰绳被一位戴着俏皮"猪肉馅饼"草帽的年轻女子松开了。

[hu:] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] — [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɑ:rltən] , [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
who WHO | **was** 曾是 | **driving** 驾驶 | **—** — | **no** 不 | **other** 其他 | **than** 比 | **Miss** 错过 | **Carlton** 卡尔顿 | , | **with** 和 | **Jessie** 杰西 | **beside** 旁 | **her** 她 | .

开车的是卡尔顿小姐，杰西坐在她旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['i:gərli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑ:rltən] [sed] , ['læfɪŋ] , "
The 这 | **boys** 男孩们 | **eagerly** 急切地 | **surrounded** 包围 | **the** 这 | **little** 小的 | **carriage** 运输 | , | **and** 和 | **Miss** 错过 | **Carlton** 卡尔顿 | **said** 说 | , | **laughing** 笑 | , | **"** "
['dʒesi] ['bɛgd] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [-]
Jessie 杰西 | **begged** 乞求 | **so** 所以 | **hard** 难的 | **for** 为了 | **[** [| **115** - | **]**]

男孩们兴高采烈地围住了小马车，卡尔顿小姐笑着说："杰西苦苦哀求[115]

[ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] .
a 一个 | **last** 最后的 | **look** 看 | **at** 在 | **the** 这 | **camp** 营 | , | **that** 那 | **I** 我 | **had** 有 | **to** 到 | **bring** 带来 | **her** 她 | .

最后看了一眼我不得不带她去的营地。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
So 所以 | **you** 你 | **are** 是 | **really** 真的 | **going** 去 | **away** 离开 | **?** ? | **"** "

所以你真的要走了？

" ['riːəli] , " [rɪ'piːtɪd] ['frɛdi] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [mɪs] ['dʒesi] ,
" **Really** , " **repeated** **Freddy** ; " **but** **I** **am** **so** **glad** **you** **came** , **Miss** **Jessie** ,
" 真的 , " 重复 弗雷迪 ; " 但 我 是 所以 高兴的 你 来了 , 错过 杰西 ,

"真的，"弗雷迪重复道，"但我很高兴你来了，杰西小姐。"

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːf] . "
just **in** **time** **to** **see** **us** **off** **.** **"**
只是 在 时间 到 看 我们 离开 . "

他正好赶来送我们。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['soʊldʒərz] [teɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
" **You** **know** **soldiers** **take** **themselves** **away** **houses** **and** **all** **,** **"** **said** **George** **;**
" 你 知道 士兵 拿 他们自己 离开 房屋 和 全部 , " 说 乔治 ;

"你知道，士兵们会把房子和所有东西都带走，"乔治说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [tents] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ['prez(ə)ntli] . "
" **you** **will** **see** **the** **tents** **come** **down** **with** **a** **run** **presently** **.** **"**
" 你 将要 看 这 帐篷 来 向下 和 一个 跑步 目前 . "

"你很快就会看到帐篷被迅速拆除。"

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['dʒeri][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ! " ['ædɪd] ['hæri] .
" **And** **here** **comes** **Jerry** **to** **help** **us** **!** **"** **added** **Harry** **.**
" 和 这里 来 杰瑞 到 帮助 我们 ! " 额外 哈里 .

"杰瑞来帮我们了！"哈里补充道。

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [kɑːrt] ['rætld] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒeri] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]
As **he** **spoke** **,** **the** **donkey** **cart** **rattled** **up** **,** **and** **Jerry** **,** **touching** **his** **cap** **to**
作为 他 辐 , 这 驴 大车 摇晃 向上 , 和 杰瑞 , 接触 他的 帽 到
[ðə; ði] ['leɪdiz] ,
the **ladies** **,**
这 女士们 ,

他说话间，驴车嘎嘎地停了下来，杰瑞向女士们脱帽致意。

[gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .
got **out** **,** **and** **prepared** **to** **superintend** **the** **downfall** **of** **the** **tents** **.**
得到 出去 , 和 准备 到 督 这 倒台 的 这 帐篷 .

下了车，准备监督帐篷的倒塌。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [tent] ,
By **his** **directions** **,** **two** **of** **the** **Zouaves** **went** **to** **each** **tent** **,**
经过 他的 方向 , 二 的 这 祖阿夫兵团 去 到 每个 帐篷 ,

在他的指示下，两名祖阿夫兵分别前往每个帐篷。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [steɪks] [fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðen] [ðeɪ] [-]
and **pulled** **the** **stakes** **first** **from** **one** **corner** **,** **then** **the** **other** **;** **then** **they** **[** **116** **]**
和 拉 这 赌注 第一的 从 一 角落 , 然后 这 其他 ; 然后 他们 [-]

他们先从一个角拔出木桩，然后从另一个角拔出木桩；然后他们[116]

[grɑːspt] ['fɜːrmli][ðə; ði][poʊl] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
grasped **firmly** **the** **pole** **which** **supported** **the** **centre** **,** **and** **when** **the** **sergeant**
抓住 牢牢 这 极 哪个 有 这 中心 , 和 什么时候 这 军士
[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] " [naʊ] !
ejaculated **"** **Now** **!**
射精 " 现在 !

他紧紧抓住支撑中心的杆子，当军士长喊出"现在！"时，他.....

" [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] !
" **like** **a** **flash** **!**
" 喜欢 一个 闪光 !

"像闪电一样！"

[ðə; ði] [tents] [slɪd] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

the	tents	slid	smoothly	to	the	ground	all	at	the	same	moment	,
这	帐篷	滑行	顺利	到	这	地面	全部	在	这	相同的	片刻	,

帐篷们同时平稳地滑落到地面上。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [blɑːks] [fɔːl] [daʊn] [baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wʌn] .

just	as	you	may	have	made	a	row	of	blocks	fall	down	by	upsetting	the	first	one	.
只是	作为	你	可能	有	制成	一个	排	的	积木	落下	向下	经过	镦	这	第一的	一	.

就像你碰倒第一块积木，导致一排积木倒塌一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][læst]['serəmoʊni] , [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .

And	now	came	the	last	ceremony	,	the	hauling	down	of	the	flag	.
和	现在	来了	这	最后的	仪式	,	这	运输	向下	的	这	旗帜	.

现在到了最后一个仪式——降旗仪式。

" [stænd][baɪ][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [sə'luːt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeri] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] ,

"	Stand	by	to	fire	a	salute	!	"	shouted	Jerry	,	and	instantly	a	company	was	detached	,
"	站立	经过	到	火	一个	礼炮	!	"	喊叫	杰瑞	,	和	即刻	一个	公司	曾是	分离的	,

“准备鸣放礼炮！”杰瑞喊道，随即一个连队被派了出来。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['kænən] ['ʌndər][ðə; ði]['flægstæf] ,

who	brought	the	six	little	cannon	under	the	flagstaff	,
WHO	带来	这	六	小的	大炮	在下面	这	旗杆	,

谁把六门小炮搬到了旗杆下?

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['hedəz] , [seɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

and	charged	them	with	the	last	of	the	double	headers	,	saved	for	this	purpose	;
和	带电	他们	和	这	最后的	的	这	双倍的	标题	,	已保存	为了	这	目的	;

并用为此目的保留的最后一批双头马匹向他们收费;

['frɛdi] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['flægstæf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæljərd] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Freddy	stood	close	to	the	flagstaff	,	with	the	halyards	ready	in	his	hands	.
弗雷迪	站立	关闭	到	这	旗杆	,	和	这	升帆索	准备好	在	他的	双手	.

弗雷迪站在旗杆旁，手里拿着升旗绳。

[kræk] ! [fɪz] !

Crack	!	fizz	!
裂缝	!	嘶嘶	!

咔嚓！嘶嘶！

[went] [sɪks] [mætʃɪz] [-]

went	six	matches	[	117	]
去	六	比赛	[	-	]

打了六场比赛[117]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænən] .

for	the	cannon	.
为了	这	大炮	.

为了大炮。

" [meɪk] ['redi] !

"	Make	ready	!
"	制作	准备好	!

“准备!

[ə'plai] [laɪt] , ['faɪər] !
apply light , FIRE !
申请 光 , 火 !

点亮，点燃!

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰!

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [striːm] [aʊt] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
and the folds of the flag stream out proudly in the breeze ,
和 这 折叠 的 这 旗帜 溪流 出去 自豪地 在 这 微风 ,

旗帜的褶皱在微风中骄傲地飘扬着，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['hæljərd] , [ænd; ənd] ['flʌtəz] ['sɔːftli][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .
as it rapidly descends the halyards , and flutters softly to the greensward .
作为 它 快速 下降 这 升帆索 , 和 颤动 轻轻 到 这 绿地 .

它顺着绳索迅速下降，轻轻飘落到绿茵场上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ded] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .
There was perfectly dead silence for a moment ; then the voice of Mr .
那里 曾是 完美 死的 沉默 为了 一个 片刻 ; 然后 这 嗓音 的 先生 .
['ʃɝːmɝhɝn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] ,
Schermerhorn was heard calling ,
舍默霍恩 曾是 听到 呼叫 ,

一阵死寂之后，传来了舍默霍恩先生的呼喊声。

" [kʌm] , [bɔɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" Come , boys , are you ready ?
" 来 , 男孩们 , 是 你 准备好 ?

“孩子们，准备好了吗？”

[dʒʌmp][ɪn] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .
Jump in , then , it is time to start for the boat .
跳 在 , 然后 , 它 是 时间 到 开始 为了 这 船 .

那么，跳进去吧，是时候出发去乘船了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] ['merəli]
" The boys turned and saw the carriages which had brought them so merrily
" 这 男孩们 转向 和 锯 这 马车 哪个 有 带来 他们 所以 兴高采烈地
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ;
to the camp waiting to convey them once more to the wharf ;
到 这 营 等待 到 传达 他们 一次 更多的 到 这 码头 ;

男孩们转过身，看到之前载着他们兴高采烈地来到营地的马车，正等着再次把他们送到码头；

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz]['ræpɪdli]['paɪlɪŋ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lʌgɪdʒ]
while a man belonging to the farm was rapidly piling the regimental luggage
尽管 一个 男人 属于 到 这 农场 曾是 快速 桩 这 团级 行李
['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] .
into a wagon .
进入 一个 车皮 .

这时，农场的一名男子正迅速地把军用行李装进一辆马车里。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] ['feɪsɪz][ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [-]
With sorrowful faces the Zouaves [118]
和 悲伤 面孔 这 祖阿夫兵团 [-]

祖阿夫兵[118]面带悲伤的表情

['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['prɪti] ['poʊni] [ʃeɪz] ; ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ,
clustered around the pretty pony chaise ; shaking hands once more with Jessie ,
聚类 大约 这 漂亮的 小马 躺椅 ; 摇晃 双手 一次 更多的 和 杰西 ,

围在漂亮的矮种马躺椅旁；再次与杰西握手，

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rnəli] ['vaʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	internally	vowing	to	adore	her	as	long	as	they	lived	.
和	内部	发誓	到	崇拜	她	作为	长的	作为	他们	居住地	.

并在内心深处发誓，只要活着，就要永远爱她。

[ðen] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒeri] [grɑ:spt] ['frɛdi:z] [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Then	they	got	into	the	carriages	,	and	old	Jerry	grasped	Freddy's	hand	with	an
然后	他们	得到	进入	这	马车	,	和	老的	杰瑞	抓住	弗雷迪的	手	和	一个

[ə'fekʃənət] " [gʊd] - [baɪ] ,

affectionate	"	Good	-	by	,
亲热	"	好的	-	经过	,

然后他们上了马车，老杰瑞深情地握住弗雷迪的手，说道："再见。"

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kɜ:rn(ə)l] , [gɑ:d] [bles] [ji:; ji] !

my	little	Colonel	,	God	bless	ye	!
我的	小的	上校	,	上帝	保佑	是的	!

我的小上校，上帝保佑你！

[oʊld]['dʒeri][wəʊnt]['nevər] [fər'get] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

Old	Jerry	won't	never	forget	your	noble	face	as	long	as	he	lives	.
老的	杰瑞	惯于	绝不	忘记	你的	高贵	脸	作为	长的	作为	他	生活	.

老杰瑞这辈子都不会忘记你那高贵的容颜。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [laɪk] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪn]

"	It	would	have	seemed	like	insulting	the	old	man	to	offer	him	money	in
"	它	会	有	似乎	喜欢	侮辱	这	老的	男人	到	提供	他	钱	在

[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

return	for	his	loving	admiration	,
返回	为了	他的	爱	钦佩	,

"如果用金钱来回报老人的爱慕，那似乎就等同于对老人的侮辱。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsəm] [gɪlt] - [edʒd] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [su:n] ['æftər][ðə; ði]

but	the	handsome	gilt	-	edged	Bible	that	found	its	way	to	him	soon	after	the
但	这	英俊的	镀金	-	边缘	圣经	那	成立	它是	方式	到	他	很快	后	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

departure	of	the	regiment	,
离开	的	这	团	,

但那本精美的镀金圣经，在他随部队离开后不久就辗转到了他手中。

[wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['sku:lbɔɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] " ['frɛdi] [dʒɔ:r'deɪn] ,

was	inscribed	with	the	irregular	schoolboy	signature	of	"	Freddy	Jourdain	,
曾是	铭文	和	这	不规律的	男生	签名	的	"	弗雷迪	乔丹	,

上面刻着一个不规范的学生签名，署名是"弗雷迪·乔丹"。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˌdʒerə'maɪə][paɪk] .

with	love	to	his	old	friend	Jeremiah	Pike	.
和	爱	到	他的	老的	朋友	耶利米	梭鱼	.

谨以此表达对老朋友杰里迈亚·派克的爱。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['stændərdz] , [-]

"	As	for	the	regimental	standards	,	[	119	]
"	作为	为了	这	团级	标准	,	[	-	]

"至于团旗，[119]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɑðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kəˌweɪ] [kræmd]

they	were	found	to	be	rather	beyond	the	capacity	of	a	rockaway	crammed
他们	是	成立	到	是	相当	超过	这	容量	的	一个	洛克威	拥挤

[fʊl] [ʌv; əv] [zu:'ɑ:vz] ,

full	of	Zouaves	,
满的	的	祖阿夫兵团	,

人们发现，它们远远超出了挤满祖阿夫兵团士兵的洛克威小屋的承载能力。

[soʊ][tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['raɪdɪŋ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

so	Tom	insisted	on	riding	on	top	of	the	baggage	,
所以	汤姆	坚持	在	骑术	在	顶部	的	这	行李	,

所以汤姆坚持要坐在行李上面。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

that	he	might	have	the	pleasure	of	carrying	them	all	the	way	.
那	他	可能	有	这	乐趣	的	携带	他们	全部	这	方式	.

这样他或许就能享受一路背着他们的乐趣了。

[ʌp] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌŋki] , ['piːtər] , ['æftər]

Up	he	mounted	,	as	brisk	as	a	lamplighter	,	with	that	monkey	,	Peter	,	after
向上	他	安装	,	作为	轻快	作为	一个	点灯人	,	和	那	猴	,	彼得	,	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他像点灯人一样轻快地骑上马，那只猴子彼得紧随其后。

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər]['hændɪd][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] , [ðə; ði]['viːək(ə)lz]['stɑːrtɪd]

the	flags	were	handed	up	,	and	with	three	ringing	cheers	,	the	vehicles	started
这	旗帜	是	递交	向上	,	和	和	三	铃声	干杯	,	这	车辆	开始

[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɑːt] ,

at	a	rapid	trot	,
在	一个	迅速的	小跑	,

旗帜被递了上去，伴随着三声响亮的欢呼声，车辆开始快速小跑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ferli] [ɔːf] .

and	the	regiment	was	fairly	off	.
和	这	团	曾是	相当	离开	.

该团当时状态相当糟糕。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][broʊk][ðer; ðər] [neks] ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] " [dɪr] ['dʒesi] ,

They	almost	broke	their	necks	leaning	back	to	see	the	last	of	"	dear	Jessie	,
他们	几乎	打破	他们的	脖子	倾斜	后退	到	看	这	最后的	的	"	亲爱的	杰西	,

他们向后仰身，想看完"亲爱的杰西"的最后几句，差点扭断了脖子。

" [ʌn'tɪl][ðə; ði]['loʊkəsts][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] ,

"	until	the	locusts	hid	them	from	sight	,
"	直到	这	蝗虫	隐藏	他们	从	视线	,

直到蝗虫将它们遮蔽起来，使它们看不见为止。

[wen] [ðeɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['sʌmwʌt] ['dɪzməl]['saɪləns][fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .

when	they	relapsed	into	somewhat	dismal	silence	for	full	five	minutes	.
什么时候	他们	复发	进入	有些	惨淡	沉默	为了	满的	五	分钟	.

他们陷入了长达五分钟的沉寂之中。

[æz; əz]['piːtər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][naɪ'ægrə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

As	Peter	was	going	on	to	Niagara	with	his	father	,
作为	彼得	曾是	去	在	到	尼亚加拉	和	他的	父亲	,

彼得和父亲一起前往尼亚加拉瀑布的途中，

['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [-]

Mr	.	Schermerhorn	accompanied	the	regiment	to	the	city	,	[	120	]
先生	.	舍默霍恩	伴随	这	团	到	这	城市	,	[	-	]

舍默霍恩先生陪同该团前往该市[120]

[wɪtʃ] [lʊkt] ['dʌstiːə] [ænd; ənd] [red] ['brɪkiər] ([wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd] !) [ðæn; ðən]['evər] ,

which	looked	dustier	and	red	brickier	(	what	a	word	!	)	than	ever	,
哪个	看起来	尘土飞扬	和	红色的	砖瓦工	(	什么	一个	单词	！	)	比	曾经	,

它看起来比以往任何时候都更加尘土飞扬，砖墙也更加红砖砌成（多么奇怪的一个词！）。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

now	that	they	were	fresh	from	the	lovely	green	of	the	country	.
现在	那	他们	是	新鲜的	从	这	迷人的	绿色的	的	这	国家	.

他们刚刚从美丽的乡村绿地中回来。

[baɪ] ['mɪstər] . - [əd'vaɪs] ,

By	Mr	.	Schermerhorn's	advice	,
经过	先生	.	-	建议	,

根据舍默霍恩先生的建议，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['empti] [fɪfθ] ['ævənuː] ['steɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]

the	party	took	possession	of	two	empty	Fifth	avenue	stages	which	happened	to
这	派对	采取	拥有	的	二	空的	第五	大街	阶段	哪个	发生	到

[biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊltən] ['ferɪ] ,

be	waiting	at	the	Fulton	ferry	,
是	等待	在	这	富尔顿	渡船	,

该党占用了第五大道上的两个空置舞台，这两个舞台恰好停在富尔顿渡轮码头附近。

[ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] ['tʃembər] [striːt] , [wer] ['piːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	rode	slowly	up	Broadway	to	Chambers	street	,	where	Peter	and	his	father
和	骑	缓慢地	向上	百老汇	到	钱伯斯	街道	,	在哪里	彼得	和	他的	父亲

[bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

bid	them	good	-	by	,
出价	他们	好的	-	经过	,

然后他们缓缓地沿着百老汇大街骑到钱伯斯街，彼得和他的父亲在那里向他们道别。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] .

and	went	off	to	the	dépôt	.
和	去	离开	到	这	仓库	.

然后去了仓库。

[æz; əz] ['piːtər] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,

As	Peter	had	declined	changing	his	clothes	before	he	left	,
作为	彼得	有	拒绝	变化	他的	衣服	前	他	左边	,

彼得离开前拒绝换衣服，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ɪn] [ðɪs]

they	had	to	travel	all	the	way	to	Buffalo	with	our	young	friend	in	this
他们	有	到	旅行	全部	这	方式	到	水牛	和	我们的	年轻的	朋友	在	这

[ʌn'juːʒuəl] [gaɪz] ;

unusual	guise	;
异常	伪装	;

他们不得不带着我们这位年轻的朋友，以这种不同寻常的装扮，一路前往布法罗；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['soʊldʒərz] [pə'reɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

but	,	as	people	had	become	used	to	seeing	soldiers	parading	about	in
但	,	作为	人们	有	变得	用过的	到	看到	士兵	游行	关于	在

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

但是，随着人们逐渐习惯看到士兵身穿制服列队行进，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] , [-]

they	didn't	seem	particularly	surprised	,	[	121	]
他们	没有	似乎	特别	惊讶	,	[	-	]

他们似乎并没有感到特别惊讶[121]

[hwer'æt] ['mæstər] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

whereat	Master	Peter	was	rather	disappointed	.
哪里	掌握	彼得	曾是	相当	失望的	.

彼得少爷对此颇为失望。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [zuːˈɑːvz] , [haʊˈevər] .

To	go	back	to	the	Zouaves	,	however	.
到	去	后退	到	这	祖阿夫兵团	,	然而	.

不过，让我们回到祖阿夫兵团的话题。

[wen] [ðə; ði]['steɪdʒɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [aʊt] ;

When	the	stages	turned	into	Fifth	avenue	,	they	decided	to	get	out	;
什么时候	这	阶段	转向	进入	第五	大街	,	他们	决定	到	得到	出去	;

当舞台变成第五大道时，他们决定下车；

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər][ræŋks][ɪn][faɪn] [staɪl] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] ,

and	after	forming	their	ranks	in	fine	style	,	they	marched	up	the	avenue	,
和	后	成型	他们的	排名	在	美好的	风格	,	他们	行军	向上	这	大街	,

他们列队整齐，昂首阔步地沿着大道行进。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðɪs] [taɪm] ,

on	the	sidewalk	this	time	,
在	这	人行道	这	时间	,

这次是在人行道上。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ɔːr] [striːt] ['kɔːrnərz] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə]

stopping	at	the	various	houses	or	street	corners	where	they	must	bid	adieu	to
停止	在	这	各种各样的	房屋	或者	街道	角落	在哪里	他们	必须	出价	再见	到

[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

one	and	another	of	their	number	,
一	和	其他	的	他们的	数字	,

他们一路走一路停，在各个房屋或街角与同伴们一一告别。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

promising	to	see	each	other	again	as	soon	as	possible	.
有前途	到	看	每个	其他	再次	作为	很快	作为	可能的	.

双方承诺尽快再次见面。

[æt; ət][læst]['oʊnli][tɑːm][ænd; ənd] ['frɛdi] [wɜːr; wər][left][tuː; tə][goʊ][hoʊm][baɪ] [ðəm'selvz] .

At	last	only	Tom	and	Freddy	were	left	to	go	home	by	themselves	.
在	最后的	仅有的	汤姆	和	弗雷迪	是	左边	到	去	家	经过	他们自己	.

最后只剩下汤姆和弗雷迪独自回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] , ['kiːpɪŋ] ['fɔːltləs] [step] , ['frɛdi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

As	they	marched	along	,	keeping	faultless	step	,	Freddy	exclaimed	,	"	I	tell	you	what	,
作为	他们	行军	沿着	,	保持	完美无瑕	步	,	弗雷迪	惊呼	,	"	我	告诉	你	什么	,

[tɑːm] !

Tom	!
汤姆	!

他们迈着整齐划一的步伐向前行进，弗雷迪喊道："我告诉你，汤姆！"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][maɪ]['fɑːðər] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,

I	mean	to	ask	my	father	,	the	minute	he	comes	home	,
我	意思是	到	问	我的	父亲	,	这	分钟	他	来	家	,

我打算等我父亲一回家就问他。

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [-]

to	let	me	go	to	West	Point	as	soon	as	I	[	122	]
到	让	我	去	到	西方	观点	作为	很快	作为	我	[	-	]

让我一[122]就去西点军校

[liːv] [skuːl] !

leave	school	!
离开	学校	!

离校！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ！ "

I	must	be	a	soldier	—	I	can't	think	of	anything	else	!	"
我	必须	是	一个	士兵	—	我	不能	思考	的	任何事物	别的	！	"

我一定是名士兵——我想不出别的可能！

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ！ " [kraɪd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ;

"	That's	just	what	I	mean	to	do	!	"	cried	Tom	,	with	sparkling	eyes	;
"	那就是	只是	什么	我	意思是	到	做	！	"	哭	汤姆	,	和	闪闪发光	眼睛	;

“我正打算这么做呢！”汤姆眼睛闪闪发光地喊道；

" [ænd; ənd] , [fred] , [ɪf] [juː; jʊ][get][prə'moʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn]

"	and	,	Fred	,	if	you	get	promoted	before	me	,	promise	you	will	have	me	in
"	和	,	弗雷德	,	如果	你	得到	推广	前	我	,	承诺	你	将要	有	我	在

[jʊr; jər]['redʒɪmənt] ,

your	regiment	,
你的	团	,

“还有，弗雷德，如果你比我先晋升，答应我一定要把我编入你的部队。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ？ "

won't	you	?	"
惯于	你	？	"

难道你不想吗?

" [jes] [aɪ] [wɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] ！ " ['ænsər] ['frɛdi] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊldɪst] , [tɑːm] , [ænd; ənd] ,

"	Yes	I	will	,	certainly	!	"	answered	Freddy	;	"	but	you're	the	oldest	,	Tom	,	and	,
"	是的	我	将要	,	当然	！	"	回答	弗雷迪	;	"	但	你是	这	最老	,	汤姆	,	和	,

“当然可以！”弗雷迪回答说，“不过你是年纪最大的，汤姆，而且……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['oʊldɪst][gets][prə'moʊtɪd][fɜːrst] ;

you	know	,	the	oldest	gets	promoted	first	;
你	知道	,	这	最老	获得	推广	第一的	;

你知道，年纪最大的人优先晋升；

[soʊ][maɪnd][juː; jʊ][dəunt][fər'get][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mænd] ！

so	mind	you	don't	forget	me	when	you	come	to	your	command	!
所以	头脑	你	不	忘记	我	什么时候	你	来	到	你的	命令	！

所以，当你接到命令时，可别忘了我！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	As	he	spoke	,	they	reached	his	own	home	;	and	our	hero	,
"	作为	他	辐	,	他们	达到	他的	自己的	家	;	和	我们的	英雄	,

“他说话间，他们就到了他家；而我们的主人公，

[glæd]['æftər][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['sɪstər] , [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]

glad	after	all	to	come	back	to	father	,	mother	,	and	sister	,	bounded	up	the
高兴的	后	全部	到	来	后退	到	父亲	,	母亲	,	和	姐姐	,	有界	向上	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

终于回到爸爸、妈妈和妹妹身边，他高兴极了，蹦蹦跳跳地跑上台阶。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [dʒʌst][tuː; tə][let]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

and	rang	the	bell	good	and	hard	,	just	to	let	Joseph	know	that	a
和	响铃	这	钟	好的	和	难的	,	只是	到	让	约瑟夫	知道	那	一个

['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [-]

personage	of	eminence	[	123	]
人士	的	卓越	[	-	]

并用力地摇响了铃铛，好让约瑟知道有位显赫人物[123]

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

已经到达。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['geili] [raʊnd] , [kæp][ɪn][hænd] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] ,

As	the	door	opened	,	he	turned	gayly	round	,	cap	in	hand	,	saying	,	"	Good	-	by	,
作为	这	门	打开	,	他	转向	同性恋地	圆形的	,	帽	在	手	,	说	,	"	好的	-	经过	,

门开了，他兴高采烈地转过身，手里拿着帽子，说道："再见，

['meriləndˌ ; [juːv] [left][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [liːv] [ðə; ði]['juːniən] !

Maryland	;	you've	left	the	regiment	,	but	you'll	never	leave	the	Union	!
马里兰州	;	你已经	左边	这	团	,	但	你会	绝不	离开	这	联盟	!

马里兰州；你离开了部队，但你永远不会离开联邦！

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːm] [seɪ] [wɜːr; wər] , " [noʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['nevər] !

"	and	the	last	words	he	heard	Tom	say	were	,	"	No	,	by	George	,	never	!
"	和	这	最后的	字	他	听到	汤姆	说	是	,	"	不	,	经过	乔治	,	绝不	!

"他听到汤姆说的最后一句话是：'不，乔治，绝不！'

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] , [maɪ] [bɔɪ] [frendz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	And	now	,	dear	little	readers	,	my	boy	friends	in	particular	,	the	history	of
"	和	现在	,	亲爱的	小的	读者	,	我的	男生	朋友们	在	特别的	,	这	历史	的

['frɛdi] [dʒɔːr'deɪn][mʌst; məst][kloʊz] .

Freddy	Jourdain	must	close	.
弗雷迪	乔丹	必须	关闭	.

"现在，亲爱的小读者们，特别是我的男朋友们，弗雷迪·乔丹的故事必须结束了。"

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ə'tendz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [skuːl] ,

He	still	lives	in	New	York	,	and	attends	Dr	.	Larned's	school	,
他	仍然	生活	在	新的	约克	,	和	参加	博士	.	-	学校	,

他仍然住在纽约，并在拉尼德博士的学校就读。

[wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .

where	he	is	at	the	head	of	all	his	classes	.
在哪里	他	是	在	这	头	的	全部	他的	课程	.

他在所有班级中都名列前茅。

[ðə; ði] - [zuː'ɑːvz] [hæv; həv][met] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

The	Dashahed	Zouaves	have	met	very	often	since	the	encampment	,
这	-	祖阿夫兵团	有	遇见	非常	经常	自从	这	营地	,

自营地建立以来，达沙赫德祖阿夫兵团经常聚会。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] — [ðə; ði][lɑːrdʒ]['ætɪk] [flɔːr] [wɪtʃ] ['mɪstər]

and	had	many	a	good	drill	in	their	room	—	the	large	attic	floor	which	Mr
和	有	许多	一个	好的	钻头	在	他们的	房间	—	这	大的	阁楼	地面	哪个	先生

. [dʒɔːr'deɪn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]

.	Jourdain	allowed	them	for	their	[	124	]
.	乔丹	允许	他们	为了	他们的	[	-	]

他们的房间里有很多不错的钻机——Jourdain 先生允许他们使用的宽敞的阁楼地板[124]

['speʃ(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɝz] [ɑːr; ər] ['kerfəli]

special	accommodation	,	and	where	the	beautiful	regimental	colors	are	carefully
特别的	住宿	,	和	在哪里	这	美丽的	团级	颜色	是	小心

[kept] ,

kept	,
保留	,

特殊的住宿条件，以及精心保管美丽团旗的地方，

[tuː; tə][biː; bi] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['evri] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː'ɑːvz] .

to	be	proudly	displayed	in	every	parade	of	the	Zouaves	.
到	是	自豪地	显示	在	每一个	游行	的	这	祖阿夫兵团	.

在祖阿夫兵团的每一次游行中都要骄傲地展示。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɜːrn(ə)l][ɪz][tuː; tə]['entər] [west] [pɔɪnt] [ə'kædəmi] ,

When	he	is	sixteen	,	the	boy	Colonel	is	to	enter	West	Point	Academy	,
什么时候	他	是	十六	,	这	男生	上校	是	到	进入	西方	观点	学院	,

这位少年上校十六岁时将进入西点军校。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər] ; [waɪl] [tɑːm] — [pʊr] [tɑːm] ,

and	learn	to	be	a	real	soldier	;	while	Tom	—	poor	Tom	,
和	学习	到	是	一个	真实的	士兵	;	尽管	汤姆	—	贫穷的	汤姆	,

并学习如何成为一名真正的士兵；而汤姆——可怜的汤姆，

[huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ðæt] ['plez(ə)nt] [dʒʊ'laɪ] [mʌnθ] ,

who	went	down	to	Baltimore	that	pleasant	July	month	,
WHO	去	向下	到	巴尔的摩	那	令人愉快的	七月	月	,

那年七月，谁去了巴尔的摩?

['prɑːmɪsɪŋ] [soʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['frɛdi] [ɪn][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] , [meɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [nɔːrθ]

promising	so	faithfully	to	join	Freddy	in	the	cadet	corps	,	may	never	see	the	North
有前途	所以	忠实	到	加入	弗雷迪	在	这	学员	兵团	,	可能	绝不	看	这	北

[ə'gen] .

again	.
再次	.

曾信誓旦旦地承诺要和弗雷迪一起加入学员队，或许再也见不到北方了。

[ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][let][ˌem 'iː] [seɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə'gen] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ɪn]

And	in	conclusion	let	me	say	,	that	should	our	country	again	be	in	danger	in
和	在	结论	让	我	说	,	那	应该	我们的	国家	再次	是	在	危险	在

['æftər] ['jɪrz] ,

after	years	,
后	年	,

最后我想说，如果我们的国家在未来几年再次面临危险，

[wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

which	God	forbid	,	we	may	be	sure	that	first	in	the	field	,
哪个	上帝	禁止	,	我们	可能	是	当然	那	第一的	在	这	场地	,

但愿上帝保佑，我们可以肯定，首先在田野里，

[ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi] , [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['gæləɪnt] [jʌŋ]

and	foremost	in	the	van	of	the	grand	army	,	will	be	our	gallant	young
和	首先	在	这	货车	的	这	盛大	军队	,	将要	是	我们的	英勇	年轻的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

而走在大军最前列的，将是我们的英勇年轻朋友。

['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] . [-]

Colonel	Freddy	.	[	125	]
上校	弗雷迪	.	[	-	]

弗雷迪上校。[125]

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['kɜːrn(ə)l]

It	took	a	great	many	Saturday	afternoons	to	finish	the	story	of	"	Colonel
它	采取	一个	伟大的	许多	周六	下午	到	结束	这	故事	的	"	上校

['frɛdi] ,

Freddy	,
弗雷迪	,

我花了好多个星期六下午才写完《弗雷迪上校》的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [i:tʃ] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd]
" and the children returned to it at each reading with renewed and
" 和 这 孩子们 返回 到 它 在 每个 阅读 和 更新 和
['breθləs] ['ɪntrəst] .
breathless interest .
喘不过气 兴趣 .

孩子们每次阅读都会兴致勃勃、屏息凝神地继续读下去。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['helən] ['kudnt] [help] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɔ:f] [ðer; ðər] [si:ts] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ænd; ənd]
George and Helen couldn't help jumping up off their seats once or twice and
乔治 和 海伦 不能 帮助 跳 向上 离开 他们的 座位 一次 或者 两次 和
['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
clapping their hands with delight when anything specially exciting took place in the
鼓掌 他们的 双手 和 喜 什么时候 任何事物 特别 激动人心 采取 地方 在 这
['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [si:n] " [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,
pages of the wonderful story that was seen " before it was printed ,
页面 的 这 精彩的 故事 那 曾是 已见 " 前 它 曾是 打印 ,

每当看到这本"印刷前"就能看到的精彩故事里发生什么特别激动人心的事时，乔治和海伦都会忍不住从座位上跳起来一两次，高兴地拍手叫好。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " ['oʊz] " [ænd; ənd] " [ɑ:z] " ['testifaid] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" and a great many " oh's " and " ah's " testified to their appreciation of
" 和 一个 伟大的 许多 " 哦 " 和 " 啊 " 作证 到 他们的 欣赏 的
[ðə; ði]['gælənt] " - [zu:'ɑ:vz] .
the gallant " Dashahed Zouaves .
这 英勇 " - 祖阿夫兵团 .

"还有许多'哦'和'啊'，表达了他们对英勇的'达沙赫德祖阿夫'的赞赏。

" [ðeɪ] [læft] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptɪv] [tɑ:m] , [ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]
" They laughed over the captive Tom , and cried over the true story of the
" 他们 笑了 超过 这 俘虏 汤姆 , 和 哭 超过 这 真的 故事 的 这
[oʊld]['sɑ:rdʒənt] ;
old sergeant ;
老的 军士 ;

他们嘲笑被俘的汤姆，却为老中士的真实故事而哭泣；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [-]
and when at length the [126]
和 什么时候 在 长度 这 [-]

最后[126]

['veri] [læst][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ri:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]
very last word had been read , and their mother had laid down the
非常 最后的 单词 有 到过 读 , 和 他们的 母亲 有 铺设 向下 这
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

最后一个字都读完了，他们的母亲放下了手稿。

[dʒɔ:rdʒ] [spræŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] , [iks'kleimɪŋ] ; " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ['soʊldʒər] !
George sprang up once more , exclaiming ; " Oh , I wish I could be a boy soldier !
乔治 弹簧 向上 一次 更多的 , 惊呼 ; " 哦 , 我 希望 我 可以 是 一个 男生 士兵 !

乔治再次跳了起来，喊道："哦，我真希望我能成为一名少年兵！"

['mæmə] , [meint] [aɪ] [rɪ'kru:t] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][kæmp][aʊt] [tu:] ? "
Mamma , mayn't I recruit a regiment and camp out too ? "
妈妈 , 可能不会 我 招募 一个 团 和 营 出去 也 ? "

妈妈，我能不能也招募一支队伍，然后去露营呢?

" [ænd; ənd][oʊ] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]['prez(ə)nt][ə; eɪ][flæg] !
" **And** **oh** **!** **if** **I** **could** **only** **present** **a** **flag** **!**
" 和 哦 ! 如果 我 可以 仅有的 展示 一个 旗帜 !

"哦！如果我能展示一面旗帜就好了！"

" [kraɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒesi] ; [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [truː] !
" **cried** **his** **sister** **;** **"** **I** **wish** **I** **had** **been** **Jessie** **;** **what** **a** **pity** **it** **wasn't** **all** **true** **!**
" 哭 他的 姐姐 ; " 我 希望 我 有 到过 杰西 ; 什么 一个 遗憾 它 不是 全部 真的 !
"
"
"

"他妹妹哭着说：'我真希望我是杰西；可惜这一切都不是真的！'"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] ,
" **And** **what** **if** **I** **should** **tell** **you** **,** **"** **said** **their** **mother** **,** **laughing** **,**
" 和 什么 如果 我 应该 告诉 你 , " 说 他们的 母亲 , 笑 ,

"如果我告诉你们呢？"他们的母亲笑着说。

" [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] - ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] - [wʌz; wəz]
" **that** **a** **little** **bird** **has** **whispered** **in** **my** **ear** **that** **'** **Colonel** **Freddy** **'** **was**
" 那 一个 小的 鸟 有 低声说道 在 我的 耳朵 那 - 上校 弗雷迪 - 曾是
['wʌndərfəli] [laɪk][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [frend] ['hɪltən] [ɑːr] — — ? "
wonderfully **like** **your** **little** **Long** **Island** **friend** **Hilton** **R** **—** **—** **?** **"**
太棒了 喜欢 你的 小的 长的 岛 朋友 希尔顿酒店 拉 — — ? "

"有人悄悄告诉我，'弗雷迪上校'和你长岛的小朋友希尔顿·R——简直太像了？"

" [oʊ] , ['mæmə] !
" **Oh** **,** **mamma** **!**
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

[waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
why **,** **what** **makes** **you** **think** **so** **?** **"**
为什么 , 什么 制作 你 思考 所以 ? "

为什么？你为什么会这么想？

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [aɪ] [hɜːrd] [-]
" **Oh** **,** **something** **funny** **I** **heard** **[** **127** **]**
" 哦 , 某物 有趣的 我 听到 [-]

"哦，我听到一件有趣的事[127]

[ə'baʊt][hɪm; ɪm][læst] ['sʌmər] ; ['nevər][maɪnd] [wʌt] !
about **him** **last** **summer** **;** **never** **mind** **what** **!**
关于 他 最后的 夏天 ; 绝不 头脑 什么 !

关于他去年夏天的事；别在意是什么！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ;
" **The** **children** **wisely** **concluded** **that** **it** **was** **no** **use** **to** **ask** **any** **more** **questions** **;**
" 这 孩子们 明智地 结束 那 它 曾是 不 使用 到 问 任何 更多的 问题 ;

孩子们明智地得出结论，再问任何问题都没有用了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['sɑːləmli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
at **the** **same** **moment** **solemnly** **resolving** **that** **the** **very** **next** **time** **they** **paid** **a** **visit**
在 这 相同的 片刻 庄严地 解决 那 这 非常 下一个 时间 他们 有薪酬的 一个 访问
[tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] ,
to **their** **aunt** **,**
到 他们的 阿姨 ,

与此同时，他们郑重决定，下次去看望姑妈时，

[huː] [lɪvd] [æt; ət][æs'tɔːriə] , [ðeɪ] [wʊd] [beg][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][draɪv]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər]
who lived at Astoria , they would beg her to let them drive over to Mr
WHO 居住地 在 阿斯托利亚 , 他们 会 求 她 到 让 他们 驾驶 超过 到 先生
. [ɑːr] — — - [es] [pleɪs] ,
. R — — ' s place ,
. 拉 — — - s 地方 ,

住在阿斯托利亚的人会恳求她让他们开车去R先生家。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and find out all about it .
和 寻找 出去 全部 关于 它 .

并了解所有相关信息。

['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['riːdiŋz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sætədiz; -deiz] ;
After this , there were no more readings for several Saturdays ;
后 这 , 那里 是 不 更多的 阅读 为了 一些 星期六 ;

此后，连续几个星期六都没有再进行朗读活动；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊps]
but at last one morning when the children had almost given up all hopes
但 在 最后的 一 早晨 什么时候 这 孩子们 有 几乎 给定 向上 全部 希望
[ʌv; əv] [mɔːr] ['stɔːriz] ,
of more stories ,
的 更多的 故事 ,

但终于有一天早晨，当孩子们几乎放弃了再听故事的希望时，

[dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sɑːk] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr]
George opened his eyes on the sock hanging against the door , which looked more
乔治 打开 他的 眼睛 在 这 短袜 绞刑 反对 这 门 , 哪个 看起来 更多的
['bʌldʒi][ðæn; ðən]['evər] .
bulgy than ever .
凸起的 比 曾经 .

乔治睁开眼，看到挂在门上的袜子，看起来比以往任何时候都更加鼓鼓囊囊的。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænt] ['fæniz] ['dɔːtər] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] , ['æftər] [-]
" he shouted ; " Aunt Fanny's daughter hasn't forgotten us , after [128]
" 他 喊叫 ; " 阿姨 芬妮的 女儿 还没有 被遗忘的 我们 , 后 [-]

“他喊道；“范妮阿姨的女儿没有忘记我们，在[128]

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部！

" [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kwɪk] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] [dæʃt]
" and dressing himself in a double quick , helter - skelter fashion , George dashed
" 和 敷料 他自己 在 一个 双倍的 快的 , 杂乱 - 滑梯 时尚 , 乔治 虚线
[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ,
out into the entry ,
出去 进入 这 入口 ,

“乔治手忙脚乱地穿好衣服，冲进了入口。”

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
forgot his good resolution ,
忘了 他的 好的 解决 ,

他忘记了自己的美好决心。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌmlɪŋ]

and	slid	down	the	banisters	like	a	streak	of	lightning	and	began	pummelling
和	滑行	向下	这	栏杆	喜欢	一个	条纹	的	闪电	和	开始	猛击

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts] ;

on	his	sister's	door	with	both	fists	;
在	他的	姐妹	门	和	两个都	拳头	;

他像闪电般顺着楼梯扶手滑了下来，然后用双拳猛击他姐姐的房门；

['ʃaʊtɪŋ] , " [kʌm] , [get] [ʌp] !

shouting	,	"	Come	,	get	up	!
喊叫	,	"	来	,	得到	向上	!

喊道："起来！"

[get] [ʌp] , ['neli] !

get	up	,	Nelly	!
得到	向上	,	内莉	!

起来，内莉！

[hɪəz] [ə'nʌðər] [sɑːk] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !

here's	another	Sock	story	for	us	!
这里是	其他	短袜	故事	为了	我们	!

又一个关于袜子的故事要和大家分享了！

" [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['hɛlɪnz] ['stɑːkɪŋz] ,

"	This	delightful	announcement	was	quite	sufficient	to	make	Helen's	stockings	,
"	这	愉快	公告	曾是	相当	充足的	到	制作	海伦的	长筒袜	,

"这个令人欣喜的消息足以让海伦兴奋不已，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['fæʃ(ə)n] ,

which	she	was	just	drawing	on	in	a	lazy	fashion	,
哪个	她	曾是	只是	绘画	在	在	一个	懒惰的	时尚	,

她只是随意地画着画而已。

[flai] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

fly	up	to	their	places	in	a	hurry	;
飞	向上	到	他们的	地方	在	一个	匆忙	;

匆匆飞到各自的位置；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [hɜːr; hər] ['bʌt(ə)n] - ['oʊvər] [buːts] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fiːt] ,

then	she	popped	her	button	-	over	boots	on	the	wrong	feet	,
然后	她	爆裂	她	按钮	-	超过	靴子	在	这	错误的	脚	,

然后她把带扣靴子穿反了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	had	to	take	them	off	and	try	again	;	and	,	in	short	,
和	有	到	拿	他们	离开	和	尝试	再次	;	和	,	在	短的	,

于是不得不摘下它们重新试穿；总之，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] -

the	whole	of	her	dressing	was	an	excellent	illustration	of	that	time	-
这	所有的	的	她	敷料	曾是	一个	出色的	插图	的	那	时间	-

['ɑːnərd] ['mæksɪm] , " [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] ,

honored	maxim	,	"	The	more	haste	,
荣幸	格言	,	"	这	更多的	匆忙	,

她的整体穿着打扮完美地诠释了那句古老的格言："欲速则不达"。

[ðə; ði] [-]

the	[	129	]
这	[	-	]

[wɜːrs] [spiːd] ; " [dʒɔːrdʒ] , ['miːnwaɪl] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['ɪndiən] [wɔːr] [dæns] [ɪn] [ðə; ði]
worse **speed** **;** **"** **George** **,** **meanwhile** **,** **performing** **a** **distracted** **Indian** **war** **dance** **in** **the**
更糟 速度 ; " 乔治 , 同时 , 表演 一个 愣 印度 战争 舞蹈 在 这
['entri] [ˌaʊt'saɪd] ,
entry **outside** **,**
入口 外部 ,

速度更慢；与此同时，乔治在外面入口处心不在焉地跳着印第安战舞，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz]
until **his** **father** **opened** **his** **door** **and** **wanted** **to** **know** **what** **the** **racket** **was**
直到 他的 父亲 打开 他的 门 和 通缉 到 知道 什么 这 球拍 曾是
[ɔːl] [ə'baʊt] .
all **about** **.**
全部 关于 .

直到他父亲打开门，想知道这究竟是怎么回事。

" [sɑːks] ! [sɑːks] ! ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['dʒɔɪfəli] .
" **Socks** **!** **socks** **!** **father** **!** **"** **cried** **George** **,** **joyfully** **.**
" 袜子 ! 袜子 ! 父亲 ! " 哭 乔治 , 欣喜地 .

"袜子！袜子！爸爸！"乔治高兴地喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['helən] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] [daʊn] [sterz] ,
At **this** **moment** **Helen** **came** **out** **,** **and** **the** **two** **children** **scampered** **down** **stairs** **,**
在 这 片刻 海伦 来了 出去 , 和 这 二 孩子们 四处逃窜 向下 楼梯 ,

这时海伦走了出来，两个孩子赶紧跑下楼。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
and **sitting** **down** **side** **by** **side** **on** **the** **sofa** **,**
和 坐着 向下 边 经过 边 在 这 沙发 ,

他们并排坐在沙发上，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːk] ['stɔːriz] .
they **proceeded** **to** **examine** **this** **second** **instalment** **of** **the** **Sock** **stories** **.**
他们 继续 到 检查 这 第二 分期付款 的 这 短袜 故事 .

他们接着研究了袜子故事的第二部分。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ]
They **found** **it** **was** **again** **a** **whole** **book** **;** **and** **the** **title** **,** **on** **a** **little** **page**
他们 成立 它 曾是 再次 一个 所有的 书 ; 和 这 标题 , 在 一个 小的 页
[baɪ] [ɪt'self] ,
by **itself** **,**
经过 本身 ,

他们发现这又是一整本书；而书名则单独印在一小页上。

[riːd] " ['dʒɜːrmən] [sɑːks] . "
read **"** **German** **Socks** **.** **"**
读 " 德语 袜子 . "

阅读"德国袜子"。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] ! " [sed] ['helən] .
" **Oh** **,** **I** **am** **so** **glad** **!** **"** **said** **Helen** **.**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! " 说 海伦 .

"哦，我太高兴了！"海伦说。

" [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] ['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] [dɪr] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] . -
" **These** **must** **be** **more** **stories** **like** **that** **dear** **'** **Little** **White** **Angel** **.** **'**
" 这些 必须 是 更多的 故事 喜欢 那 亲爱的 - 小的 白色的 天使 . -

"这一定还有更多像《小白天使》那样的故事。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [-]
" **And** **so** **they** **proved** **to** **be** **;** **for** **,** **on** **[** **130** **]**
" 和 所以 他们 已证实 到 是 ; 为了 , 在 [-]

"事实证明他们确实如此；因为，在[130]

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
their **mother's** **commencing** **to** **read** **the** **first** **story** **,** **it** **was** **found** **to** **be**
他们的 母亲的 开始 到 读 这 第一的 故事 , 它 曾是 成立 到 是
[kɔ:ld] ,
called **,**
称为 ,

他们的母亲开始朗读第一个故事，结果发现这个故事叫做.....

" ['gɑ:dz] ['penʃənəz] ; " [ænd; ənd] [kə'menst] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] — " [bʌt; bət][stɑ:p] !
" **God's** **Pensioners** **;** **"** **and** **commenced** **,** **"** **It** **was** **a** **cold** **—** **"** **but** **stop** **!**
" 神的 退休人员 ; " 和 开始 , " 它 曾是 一个 寒冷的 — " 但 停止 !

“上帝的养老金领取者；”然后开始说，“天气很冷——”但是停！

[hɔ:lt] !
halt **!**
停止 !

停止！

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] " ['kɜ:rn(ə)l] ['frɛdi] ;
This **book** **was** **to** **be** **devoted** **to** **"** **Colonel** **Freddy** **;**
这 书 曾是 到 是 奉献 到 " 上校 弗雷迪 ;

这本书将献给“弗雷迪上校”；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['lɛvɪts] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
" **but** **if** **you** **will** **only** **go** **to** **Mr** **.** **Leavitt's** **,** **the** **publishers** **,**
" 但 如果 你 将要 仅有的 去 到 先生 . 利维特的 , 这 出版商 ,

但是，如果您只去利维特先生的出版社，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [sɑ:k] ['stɔ:riz] .
you **will** **there** **discover** **what** **was** **the** **rest** **of** **the** **second** **Sock** **Stories** **.**
你 将要 那里 发现 什么 曾是 这 休息 的 这 第二 短袜 故事 .

在那里，你会发现第二部《袜子故事》的其余部分。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The **remaining** **corrections** **made** **are** **indicated** **by** **dotted** **lines** **under** **the** **corrections** **.**
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神